

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 15
Thursday, November 23, 2023

Third Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 15
le jeudi 23 novembre 2023

Troisième session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Thursday, November 23, 2023

Introduction of Guests	
Hon. Mr. Turner.....	1
Mr. McKee, Mr. Dawson.....	2
Mr. Gauvin.....	3
Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Mr. Hogan, Mr. Bourque.....	4
Hon. Mr. Holland, Mr. M. LeBlanc.....	5
Mr. Coon, Hon. Mr. Higgs.....	6
Mr. G. Arseneault, Ms. Mitton.....	7
Statements by Members	
Ms. Landry.....	7
Mr. Coon, Mr. Cullins, Mr. K. Chiasson.....	9
Mr. K. Arseneau.....	10
Mr. Dawson, Mr. Legacy.....	11
Ms. Mitton.....	12
Oral Questions	
Official Languages	
Ms. Holt, Hon. Mr. Higgs.....	12
Accessibility	
Ms. Holt, Hon. Ms. Bockus.....	14
Social Programs	
Ms. Holt, Hon. Ms. Green.....	16
Housing	
Mr. Losier, Hon. Ms. Green.....	19
Nursing Homes	
Mr. Gauvin, Hon. Ms. Bockus, Hon. Mr. Steeves.....	22
Environment	
Ms. Mitton, Hon. Mr. Crossman, Hon. Mr. Flemming.....	23
Health Care Funding	
Mr. Gauvin, Hon. Ms. Green.....	25
Social Programs	
Ms. Holt, Hon. Ms. Green.....	26
Health Care	
Ms. Holt, Hon. Mr. Fitch.....	27
Homelessness	
Hon. Ms. Green, Ms. Holt.....	28
Statements by Ministers	
Hon. S. Wilson.....	30
Mr. McKee.....	30
Ms. Mitton.....	31
Hon. Ms. Green.....	32
Mr. Gauvin.....	33
Mr. Coon.....	34

TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 23 novembre 2023

Présentation d'invités	
L'hon. M. Turner.....	1
M. McKee, M. Dawson.....	2
M. Gauvin.....	3
Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. M. Hogan, M. Bourque.....	4
L'hon. M. Holland, M. M. LeBlanc.....	5
M. Coon, l'hon. M. Higgs.....	6
M. G. Arseneault, M ^{me} Mitton.....	7
Déclarations de députés	
M ^{me} Landry.....	7
M. Coon, M. Cullins, M. K. Chiasson.....	9
M. K. Arseneau.....	10
M. Dawson, M. Legacy.....	11
M ^{me} Mitton.....	12
Questions orales	
Langues officielles	
M ^{me} Holt, l'hon. M. Higgs.....	12
Accessibilité	
M ^{me} Holt, l'hon. M ^{me} Bockus.....	14
Programmes sociaux	
M ^{me} Holt, l'hon. M ^{me} Green.....	16
Logement	
M. Losier, l'hon. M ^{me} Green.....	19
Foyers de soins	
M. Gauvin, l'hon. M ^{me} Bockus, l'hon. M. Steeves.....	22
Environnement	
M ^{me} Mitton, l'hon. M. Crossman, l'hon. M. Flemming.....	23
Financement des soins de santé	
M. Gauvin, l'hon. M ^{me} Green.....	25
Programmes sociaux	
M ^{me} Holt, l'hon. M ^{me} Green.....	26
Soins de santé	
M ^{me} Holt, l'hon. M. Fitch.....	27
Itinérance	
L'hon. M ^{me} Green, M ^{me} Holt.....	28
Déclarations de ministres	
L'hon. S. Wilson.....	30
M. McKee.....	30
M ^{me} Mitton.....	31
L'hon. M ^{me} Green.....	32
M. Gauvin.....	33
M. Coon.....	34

Statements by Ministers (contd)	Déclarations de ministres (suite)
Hon. Ms. Johnson 36	L'hon. M ^{me} Johnson..... 36
Mr. Mallet 36	M. Mallet..... 36
Mr. K. Arseneau 37	M. K. Arseneau 37
Petition 7 38	Pétition 7 38
Committee Reports	Rapports de comités
Standing Committee on Economic Policy 39	Comité permanent de la politique économique.... 39
Notice of Motion	Avis de motion
No. 29 39	N° 29 39
Notice of Opposition Members' Business	Avis d'affaires émanant de l'opposition
Mr. G. Arseneault 40	M. G. Arseneault..... 40
Motions	Motions
No. 6	N° 6
Debated 40	Débat 40
Recorded Vote	Vote nominal
Motion 6 Defeated 87	Rejet de la motion 6..... 87
No. 17	N° 17
Debated 88	Débat 88
Amended Motion Carried..... 108	Adoption de la motion amendée..... 108

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Third Session of the 60th Legislative Assembly, 2023-2024

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Michelle Conroy and Andrea Anderson-Mason, K.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Susan Holt
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Hon. Richard Ames
Dieppe	(L)	Richard Losier
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Hon. Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, K.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(PC)	Hon. Réjean Savoie
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Hon. Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Marco LeBlanc
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, K.C.
Saint Croix	(PC)	Hon. Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Mike Dawson
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(I) Independent

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Troisième session de la 60^e législature, 2023-2024

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Michelle Conroy et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(PC)	L'hon. Réjean Savoie
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Susan Holt
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	L'hon. Richard Ames
Dieppe	(L)	Richard Losier
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	L'hon. Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Mike Dawson
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	L'hon. Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Marco LeBlanc
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Saint Croix	(PC)	L'hon. Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(I) *Indépendant*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, K.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Kris Austin	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité publique
Hon. / l'hon. Richard Ames	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation, Minister responsible for the New Brunswick Housing Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale, ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Immigration / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, ministre des Affaires autochtones, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Greg Turner	Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Economic Development and Small Business / ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change / ministre de l'Environnement et du Changement climatique
Hon. / l'hon. Réjean Savoie	Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre responsable de la Société de développement régional

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister of Local Government, Minister responsible for La Francophonie / ministre des Gouvernements locaux, ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie
Hon. / l'hon. Sherry Wilson	Minister responsible for Women's Equality, Minister responsible for Addictions and Mental Health Services / ministre responsable de l'Égalité des femmes, ministre responsable des Services de santé mentale et de traitement des dépendances
Hon. / l'hon. Kathy Bockus	Minister responsible for Seniors / ministre responsable des Aînés

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 15

Assembly Chamber,
Thursday, November 23, 2023.

13:00

(The House met at 1 p.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Introduction of Guests

Hon. Mr. Turner: Mr. Speaker, could I address the House from a different seat?

Mr. Speaker: Sorry?

Hon. Members: Agreed.

Mr. Speaker: I guess so. You will have to speak up.

Hon. Mr. Turner: It gives me great pleasure today to welcome the students from Harrison Trimble High School in my riding of Moncton South. They are members of the school's political science class. I would like to welcome them all here today. I would also like to recognize my fellow member for Fredericton-York, who is from the class of 1994. We are both proud graduates of Harrison Trimble High School. We would like to welcome everybody here.

Currently, the students are finishing up their unit on the Westminster system and the importance of peace, order, and good government. Therefore, their teachers, Mr. Matchett and Mrs. Babineau-Hall, have asked their students to provide an in-depth analysis on whether the Members of the Legislative Assembly, during debate, are as professional and collegial as the students are when engaged in class discussions. So, there will be very interesting results here today.

Welcome to all of you. Thank you for being here, and the best of luck. Thank you, Mr. Speaker.

Jour de séance 15

Chambre de l'Assemblée législative
le jeudi 23 novembre 2023

(La séance est ouverte à 13 h sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prière.)

Présentation d'invités

L'hon. M. Turner : Monsieur le président, puis-je m'adresser à la Chambre d'un autre siège que le mien?

Le président : Pardon?

Des voix : Oui.

Le président : Je pense que oui. Vous devrez parler plus fort.

L'hon. M. Turner : C'est un grand plaisir pour moi aujourd'hui de souhaiter la bienvenue aux élèves de la Harrison Trimble High School, dans ma circonscription de Moncton-Sud. Ce sont les élèves de la classe de sciences politiques de l'école. Je tiens à tous les accueillir ici aujourd'hui. Je tiens aussi à saluer mon collègue le député de Fredericton-York, qui est de la promotion de 1994. Nous sommes deux fiers diplômés de la Harrison Trimble High School. Nous voulons souhaiter la bienvenue à tout le monde ici.

Actuellement, les élèves terminent leur cours sur le système de Westminster et l'importance de la paix, de l'ordre et d'un bon gouvernement. Alors, leurs enseignants, M. Matchett et M^{me} Babineau-Hall, ont demandé à leurs élèves de donner une analyse en profondeur montrant si les parlementaires, pendant les débats, sont aussi professionnels et aussi confraternels que les élèves quand ils sont engagés dans des discussions en classe. Alors, il y aura des résultats très intéressants ici aujourd'hui.

Bienvenue à vous tous. Merci d'être ici, et bonne chance. Merci, Monsieur le président.

13:05

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. I can say that our side of the House is always professional in our debates. I just want to take the opportunity to welcome the students from Harrison Trimble High School as well. Some of them reside in my riding, too, so I am happy that they are here. They will see that the Westminster model is something that works. It is a part of our democracy and something special that we have in Canada and in New Brunswick. Welcome, everyone.

Mr. Dawson: Thank you, Mr. Speaker. I would like to welcome the Doaktown residents who are in the gallery today. They are full-time firefighters in Fredericton and Gagetown. The village of Doaktown was proud to have this six-man team travel to the 2023 World Firefighter Challenge Championship in Stuart Beach, Florida, to compete as Team Doaktown from October 3 to October 8, 2023.

The team members set world records and new personal-best times and brought home the hardware. With 17 countries and over 350 competitors competing, we were proud to say that Team Doaktown finished third in the world, bringing home the bronze. Team Doaktown members include Jonathan Betts, Anthony Storey, Stephen McAleer, Steven Magnus, Dan Hovey, and Isaac Nason.

I have a little blurb here from the team captain. The team members are not about taking praise for themselves, so they all wanted to keep it less about themselves and more about promoting community and representing their hometown. The statement reads as follows:

Members of the team are from Carrolls Crossing, South Road Settlement, Storeytown, Doaktown, Ludlow, and Porter Cove. All grew up in the same area enjoying activities such as canoeing the Miramichi, playing on the local sports teams, volunteering at local events, bicycling, hunting, fishing, and working in the woodpile. The ages on this team range from 22 to 68 years old. Members of the team have anywhere from 2 to 35 years of experience working in the fire service. Some team members have been competing in fire competitions since 2010.

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Je peux dire que notre côté de la Chambre est toujours professionnel dans ses débats. Je veux simplement profiter de l'occasion pour souhaiter la bienvenue, moi aussi, aux élèves de la Harrison Trimble High School. Certains d'entre eux habitent dans ma circonscription également, et je suis donc heureux qu'ils soient ici. Ils verront que le modèle de Westminster est une chose qui fonctionne. Il fait partie de notre démocratie, et il est un caractère spécial que nous avons au Canada et au Nouveau-Brunswick. Bienvenue, tout le monde.

M. Dawson : Merci, Monsieur le président. Je tiens à souhaiter la bienvenue aux résidents de Doaktown qui sont dans la tribune aujourd'hui. Ils sont pompiers à plein temps à Fredericton et à Gagetown. Le village de Doaktown était fier de voir cette équipe de six hommes aller au World Firefighter Challenge Championship 2023 à Stuart Beach, en Floride, et faire compétition comme équipe Doaktown du 3 octobre au 8 octobre 2023.

Les membres de l'équipe ont établi des records mondiaux et de nouveaux records de rapidité personnels, et ils ont ramené le métal chez eux. Avec 350 concurrents provenant de 17 pays, nous étions fiers de dire que l'équipe Doaktown a fini troisième au monde et a décroché la médaille de bronze. Les membres de l'équipe Doaktown sont Jonathan Betts, Anthony Storey, Stephen McAleer, Steven Magnus, Dan Hovey et Isaac Nason.

J'ai ici une petite note du capitaine de l'équipe. Les membres de l'équipe ne cherchent pas à recevoir des éloges pour eux-mêmes ; ils voulaient tous qu'il soit moins question d'eux et davantage de promouvoir la collectivité et de représenter leur village. Voici le texte de leur déclaration :

Les membres de l'équipe viennent de Carrolls Crossing, de South Road Settlement, de Storeytown, de Doaktown, de Ludlow et de Porter Cove. Ils ont tous grandi dans la même région et se sont adonnés à des activités telles que le canotage sur la Miramichi, la pratique des sports dans les équipes locales, le bénévolat aux activités locales, le cyclisme, la chasse, la pêche et le travail dans le tas de bois. Les membres de l'équipe sont âgés de 22 à 68 ans. Leurs années d'expérience vont de 2 à 35 ans de travail dans le service des incendies. Certains membres de l'équipe participent aux compétitions de pompiers depuis 2010.

We all grew up in the area and played sports together. We all wanted to use the opportunity in the current sport to give back in whatever way we could to those who have always supported us and helped us. A lot of the training was done in the back parking lot of the Doaktown Pharmasave. People in the community have come out to train with us and give it a try. Others have stopped by to just say hello and encourage us along the way. Although we all work in different departments as full-time firefighters, the importance of representing and helping our hometown department was not forgotten.

After meeting with the mayor, Art O'Donnell, being voted in on council as official honorary members, and seeing that the community supported us, we were happy to represent Doaktown at the World Firefighter Challenge Championship. We are also very thankful for the support that we have received and are looking forward to representing Doaktown again in the future.

That is the end of the team's statement. The final results for Team Doaktown include the team winning bronze in the team time. Anthony Storey placed eighth overall and is one of only two Canadians finishing in the top 10 fastest times. Anthony Storey won gold in the co-ed hybrid relay. Jonathan Betts won bronze in the over-40 category. Jonathan Betts won gold in the co-ed tandem. Stephen McAleer won gold in the over-65 category. Stephen McAleer won gold in the over-65 tandem and set a world record. Dan Hovey and Isaac Nason joined the Lion's Den.

On behalf of my colleagues, I would like to welcome these outstanding firefighters to the people's House today. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Gauvin: I would like to recognize Hugh Williams up there, basically because I think that he is the only one who has not been recognized here today. Hugh and I speak a lot. He likes people who help others. He is here today, and I am very happy. Keep on fighting the good fight, Hugh. Welcome to your group. Thank you very much.

Mr. Speaker: Just to remind the people in the gallery, we ask that you do not participate in the debates with your applause. Thank you.

Nous avons tous grandi dans la région et pratiqué des sports ensemble. Nous voulions tous profiter de l'occasion, dans le sport actuel, de redonner quoi que ce soit que nous pouvions à ceux qui nous ont toujours soutenus et aidés. Une grande partie de l'entraînement a eu lieu sur le terrain de stationnement derrière le Pharmasave de Doaktown. Les gens de la collectivité sont venus s'entraîner avec nous et s'y essayer. D'autres s'arrêtaient juste pour nous dire bonjour et nous encourager en cours de route. Même si nous travaillons tous dans des services différents comme pompiers à plein temps, l'importance de représenter et d'aider le service d'incendie de notre village n'a pas été oubliée.

Après avoir rencontré le maire Art O'Donnell et avoir été élus membres honoraires officiels du conseil, et avoir vu que la collectivité nous appuyait, nous étions heureux de représenter Doaktown au World Firefighter Challenge Championship. Nous étions aussi très reconnaissants du soutien que nous avons reçu et sommes impatients de représenter de nouveau Doaktown dans l'avenir.

C'est la fin de la déclaration de l'équipe. Les résultats finals de l'équipe de Doaktown incluent la médaille de bronze pour le temps de l'équipe. Anthony Storey a remporté la huitième place en tout et est l'un des deux seuls Canadiens qui ont été parmi les 10 plus rapides. Anthony Storey a remporté l'or dans la course à relais mixte hybride. Jonathan Betts a remporté la médaille de bronze pour les plus de 40 ans. Jonathan Betts a remporté l'or pour les paires mixtes. Stephen McAleer a remporté l'or pour les plus de 65 ans. Stephen McAleer a remporté l'or pour les paires de plus de 65 ans et a établi un record mondial. Dan Hovey et Isaac Nason se sont joints au Lion's Den.

Au nom de mes collègues, je tiens à souhaiter à ces pompiers exceptionnels la bienvenue à la Chambre du peuple aujourd'hui. Merci, Monsieur le président.

M. Gauvin : Je tiens à saluer Hugh Williams là-haut, parce qu'au fond, je pense qu'il est le seul qui n'a pas été reconnu ici aujourd'hui. Hugh et moi conversons beaucoup. Il aime les gens qui aident les autres. Il est ici aujourd'hui, et j'en suis très content. Hugh, continuez de combattre le bon combat. Bienvenue dans votre groupe. Merci beaucoup.

Le président : Un simple rappel aux gens dans la tribune : nous vous demandons de ne pas participer aux débats en applaudissant. Merci.

I will say that I have watched the competitions on television. I must admit that it is far beyond my capabilities or those of most people here, I would assume, except for the member for Campbellton-Dalhousie. Congratulations.

13:10

(Interjections.)

Mr. Speaker: Okay. Continue on.

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, I rise today in sympathy and respect to speak on the life and passing of Andrew Parker. Andrew spent his life dedicated to his family, friends, and community. He could be found smiling ear to ear with his family, at the golf club, at the rink, or on his snowmobile with friends. Our Woodstock hockey community is feeling the pain of losing one of its own. Andrew played, he coached for 31 years, and he and Carla opened their home to Junior A players for the Slammers. The Boston Bruins have lost a true and loyal fan.

Andrew's life will be celebrated this Saturday from 1 to 4 p.m. at the Woodstock golf club. I ask my colleagues to join me in expressing our condolences to Andrew's wife Carla, his children Ryan and Madison, his large extended family, many friends, and everyone who loved and will miss Andrew Parker.

Mr. Bourque: Mr. Speaker, Alfred Warren Fillmore, better known to me as "Alfie", of Clairville, journeyed on to heaven from the Rexton Lions Nursing Home on November 10, 2023, at the age of 95. Alfie was a dedicated member and elder of the Clairville Presbyterian church for many years.

Alfie's work ethic was second to none. From the Beersville coal mines to Earl Jones's shop, he became known as the best finish carpenter around. His hard-working days and faith beyond measure made him a role model, a pocket full of candy, and the community's biggest fan, coach, and pillar. Alfred will be sadly missed by his daughter Connie, sons Allan,

Je vais vous dire que j'ai surveillé les compétitions à la télévision. Je dois admettre qu'elles dépassent de loin mes capacités ou celles de la plupart des gens ici, je suppose, sauf le député de Campbellton-Dalhousie. Félicitations.

(Exclamations.)

Le président : C'est bon. Continuons.

Messages de condoléances et de félicitations

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui avec sympathie et respect pour parler de la vie et du décès d'Andrew Parker. Andrew a passé sa vie à se dévouer à sa famille, à ses amis et à sa collectivité. On pouvait le voir avec un sourire fendu jusqu'aux oreilles, avec sa famille, au club de golf, à la patinoire ou sur sa motoneige avec des amis. Les milieux du hockey de Woodstock ressentent avec douleur la perte de l'un des leurs. Andrew a joué au hockey, a été entraîneur pendant 31 ans, et Carla et lui accueillaient chez eux les joueurs junior A des Slammers. Les Bruins de Boston ont perdu un partisan sincère et loyal.

La vie d'Andrew sera célébrée ce samedi de 13 à 16 heures au club de golf de Woodstock. Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour exprimer nos condoléances à Carla, l'épouse d'Andrew, à ses enfants Ryan et Madison, à sa nombreuse parenté, à ses nombreux amis et à tous ceux qui aimèrent et regretteront Andrew Parker.

M. Bourque : Monsieur le président, Alfred Warren Fillmore, de Clairville, que je connaissais mieux sous le nom d'« Alfie », a quitté le Rexton Lions Nursing Home pour aller au ciel le 10 novembre 2023, âgé de 95 ans. Alfie a été un membre dévoué et un aîné de l'église presbytérienne de Clairville pendant de nombreuses années.

L'éthique de travail d'Alfie était sans pareille. Des mines de charbon de Beersville à l'atelier d'Earl Jones, il a été connu comme le meilleur charpentier de finition des alentours. Ses journées de dur travail et sa foi sans mesure ont fait de lui un modèle, avec une poche pleine de bonbons et le partisan, l'entraîneur et le pilier le plus ardent de la collectivité. Alfred sera grandement regretté par sa fille Connie, ses fils Allan,

Donald, Daryl, and Neil, 16 grandchildren, 29 great-grandchildren, sister Vivian Bell, and many more.

I knew Alfie well. He would show up at the biannual Clairville softball tournament wearing his high school ball jersey, which still fit him. His community and all who knew him just loved him. He will be missed. Rest in peace, dear Alfie.

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, it is a pleasure to rise here in the House this morning. I encourage all members of the House to join me in congratulating an Albert County resident, Dawne McLean, who was recently awarded the Award of Merit. This is an award from Association Heritage New Brunswick that recognizes outstanding contributions in the field of heritage.

Anybody that knows Dawne would realize that this is an award that was created specifically for her. She is a tireless volunteer in the community, and at any event, you can find her bringing the history of our region to light in a very exciting fashion. She is an author, an educator, and President of the Albert County Historical Society. That is not a position that she filled but instead a position that embodies whom she is. She is absolutely a living archive of our history, our region, and our province far beyond her years. I would like all of us to join together in congratulating Dawne on receiving the Award of Merit. Congratulations from all of us.

M. M. LeBlanc: Monsieur le président, c'est avec une immense fierté que je prends la parole aujourd'hui pour féliciter Gabrielle Boudreau, de Petit-Rocher, qui atteindra la demi-finale de l'émission *Révolution*, diffusée à TVA, ce dimanche. Lors de la dernière étape, elle a non seulement captivé les juges mais elle a également ébloui le grand public avec un duo improbable aux côtés de Madini. Ensemble, ils ont réalisé une performance exceptionnelle, une danse époustouflante sur deux planchers inclinés pendant toute la durée du numéro.

La juge Lydia Bouchard a exprimé son émotion en disant ce qui suit : « Il n'y a rien au monde qui me touche plus que des humains qui prennent des chances émotives et physiques. Vous avez été au sommet de votre performance ».

Donald, Daryl et Neil, 16 petits-enfants, 29 arrière-petits-enfants, sa sœur Vivian Bell et bien d'autres.

J'ai bien connu Alfie. On le voyait au tournoi bisannuel de balle molle de Clairville portant son chandail de balle molle de l'école secondaire, qui lui allait encore. Sa collectivité et tous ceux qui l'ont connu l'adoraient. Il sera regretté. Reposez en paix, cher Alfie.

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, c'est un plaisir de prendre la parole à la Chambre ce matin. J'encourage tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter une résidente du comté d'Albert, Dawne McLean, qui a reçu récemment le Prix du mérite. C'est une distinction accordée par l'Association Patrimoine Nouveau-Brunswick qui rend hommage aux contributions exceptionnelles dans le domaine du patrimoine.

Tous ceux qui connaissent Dawne comprendront que c'est une distinction qui a été créée précisément pour elle. Elle est une bénévole infatigable de la collectivité, et, de toute façon, vous pouvez la voir illustrer l'histoire de notre région de façon vraiment passionnante. Elle est auteure, éducatrice et présidente de la Albert County Historical Society. Ce n'est pas un poste qu'elle occupait, mais plutôt un poste qui incarne ce qu'elle est. Elle est absolument une archive vivante de notre histoire, de notre région et de notre province, d'une façon qui dépasse de loin son âge. Je voudrais que nous nous unissions tous pour féliciter Dawne d'avoir remporté le Prix du mérite. Félicitations de nous tous.

Mr. M. LeBlanc: Mr. Speaker, it is with immense pride that I rise today to congratulate Gabrielle Boudreau, of Petit-Rocher, who will be participating in the semifinals of the TVA show, *Révolution*, this Sunday. At the previous stage of the competition, she not only captivated the judges, but also dazzled the public with an incredible duo alongside Madini. Together, they offered an exceptional performance, executing a breathtaking dance routine on two inclined floors for the duration of the number.

Judge Lydia Bouchard described how she felt about the performance in the following words: "There is nothing in the world that moves me more than people taking emotional and physical risks. You delivered an outstanding performance." [Translation.]

Gabrielle, ce dimanche, toute la collectivité de Petit-Rocher, toute la région de Chaleur et tout le Nouveau-Brunswick sont derrière toi. J'invite les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Gabrielle et lui transmettre nos encouragements les plus sincères pour ce dimanche. Merci, Monsieur le président.

Mr. Coon: Mr. Speaker, I would like to congratulate the 12 rowers from Fredericton's Two Rivers Rowing Club who competed in the 2023 World Rowing Masters Regatta in South Africa this fall. The World Rowing Masters Regatta was the first ever World Rowing event held in any country in Africa. It brought together over 800 competitive rowers from 49 countries, with 199 clubs represented.

13:15

Out of that field of 199 clubs, the Fredericton crew finished fourth for the women's cup and fifth for the overall cup. I know that members of the Fredericton Two Rivers Rowing Club would like to express their gratitude to the entire community for the support that enabled them to compete in South Africa. I invite all members to join me in congratulating all the rowers on their impressive showing at the 2023 World Rowing Masters Regatta in South Africa.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, it is a great honour to rise in the House today to congratulate five exceptional individuals who are invested today with the Order of New Brunswick by the Chancellor of the Order, Lieutenant-Governor Brenda L. Murphy. They are Catherine Akagi from Saint Andrews, J. W. Bud Bird from Fredericton, Isabelle McKee-Allain from Dieppe, Joanne E. McLeod from Fredericton, and Bernard Poirier from Dieppe.

These individuals have received the highest civilian honour in our province, because, in addition to their high level of excellence and success in their respective fields, they have, throughout their lives, given generously of their skills and talents for the benefit of others and their province.

Au nom de tous les gens du Nouveau-Brunswick, je félicite et je remercie les nouveaux récipiendaires de 2023, qui se sont joint ainsi aux plus de 200 autres membres de l'Ordre du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Gabrielle, this Sunday, the entire community of Petit-Rocher, the entire Chaleur region, and the entire province will be rooting for you. I invite all members to join me in congratulating Gabrielle and offering her our heartfelt encouragement this Sunday. Thank you, Mr. Speaker.

M. Coon : Monsieur le président, je tiens à féliciter les 12 rameurs du Two Rivers Rowing Club de Fredericton, qui ont concouru cet automne au World Rowing Masters Regatta, en Afrique du Sud. La World Rowing Masters Regatta a été la première compétition mondiale d'aviron jamais tenue dans un pays d'Afrique. Elle a réuni plus de 800 rameurs compétitifs venus de 49 pays, qui représentaient 199 clubs.

Sur ce nombre de 199 clubs, l'équipe de Fredericton a fini quatrième pour la coupe féminine et cinquième pour la coupe universelle. Je sais que les membres du Two Rivers Rowing Club de Fredericton tiendraient à exprimer leur gratitude à toute la collectivité pour le soutien qui leur a permis de prendre part aux épreuves en Afrique du Sud. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter tous les rameurs de leur performance impressionnante à la World Rowing Masters Regatta 2023 en Afrique du Sud.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, c'est un grand honneur de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour féliciter cinq personnes exceptionnelles à qui l'Ordre du Nouveau-Brunswick est conféré aujourd'hui par la chancelière de l'Ordre, la lieutenant-gouverneure Brenda L. Murphy. Ce sont Catherine Akagi de Saint Andrews, J.W. Bud Bird de Fredericton, Isabelle McKee-Allain de Dieppe, Joanne E. McLeod de Fredericton et Bernard Poirier de Dieppe.

Ces personnes ont reçu le plus grand honneur civil de notre province parce que, en plus de leur haut degré d'excellence et de succès dans leurs domaines respectifs, ils ont prodigué généreusement pendant toute leur vie leurs compétences et leurs talents pour le profit des autres et de leur province.

On behalf of all New Brunswickers, I congratulate and thank the new 2023 recipients, who join over 200 other members of the Order of New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

M. G. Arseneault : Monsieur le président, j'aimerais féliciter l'équipe de soccer féminin de l'école secondaire Aux quatre vents, les Cyclones, qui a remporté la médaille d'or au championnat provincial. J'aimerais féliciter les joueuses : Jolène Nadeau, Maïna Bernard, Alivia Duguay, Heidi Ferlatte, Émilie Forest, Kirsten Bernatchez, Céleste Nadeau, Noémy Normandeau, Leah Bernatchez, Chloé Rossignol, Olivia Vautour, Élodie Allard, Océane Babin, Zoé Gallant, Madyson Lebel, Marissa Driscoll, Mélodie Doucet, Brandi Ferlatte et Abigail Matchett. Je félicite également les entraîneurs Steve Lavallée et Glen Matchett, de même que la gérante Olivia Roussel. La communauté des Cyclones, vos familles et vos amis sont fiers de votre grande réussite. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter l'équipe de soccer féminin de l'école Aux quatre vents d'avoir remporté le championnat provincial de soccer. Merci. *Wela'lin.*

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I would like to congratulate everyone at Station8 and the Greater Dorchester Moving Forward Co-operative for securing \$45 000 to create their new community food hub. This will include a new commercial kitchen to help address food insecurity in the Greater Dorchester area. With this funding from Earl and Sandy Brewer through the Brewer Foundation, the community food hub will create a healthy meal program for students, provide a teaching kitchen, and transform hundreds of pounds of food that would otherwise go to waste into value-added products every week.

This initiative adds to their many ongoing projects to address food insecurity, such as the community food smart book purchasing program, the aquaponics lab at Dorchester Consolidated School, and the Station8 community fridge. I invite all members of the House to join me in congratulating everyone involved with the Greater Dorchester Moving Forward Co-operative and Station8 for their efforts to address hunger and food insecurity in our rural community.

Déclarations de députés

M^{me} Landry : Merci, Monsieur le président. La Journée mondiale de l'enfance a été créée en 1954 et est célébrée chaque année le 20 novembre afin de promouvoir le respect des droits des enfants. Le 20 novembre marque l'adoption, en 1959, de la

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, I would like to congratulate the girls' soccer team, the Cyclones, from école Aux quatre vents, on winning the gold medal at the provincial championship. Congratulations to the following players: Jolène Nadeau, Maïna Bernard, Alivia Duguay, Heidi Ferlatte, Émilie Forest, Kirsten Bernatchez, Céleste Nadeau, Noémy Normandeau, Leah Bernatchez, Chloé Rossignol, Olivia Vautour, Élodie Allard, Océane Babin, Zoé Gallant, Madyson Lebel, Marissa Driscoll, Mélodie Doucet, Brandi Ferlatte, and Abigail Matchett. Congratulations as well to coaches Steve Lavallée and Glen Matchett, and manager Olivia Roussel. The Cyclone community, your families, and your friends are proud of your success. I invite all members to join me in congratulating the Aux quatre vents girls' soccer team on winning the provincial soccer championship. Thank you. *Wela'lin.*

M^{me} Mitton : Monsieur le président, je tiens à féliciter tout le monde à Station8 et à la Moving Forward Co-operative du grand Dorchester d'avoir recueilli 45 000 \$ pour créer leur nouveau carrefour alimentaire communautaire. Celui-ci inclura une nouvelle cuisine commerciale pour aider à la lutte contre l'insécurité alimentaire dans la région du grand Dorchester. Avec ce financement obtenu d'Earl et Sandy Brewer par l'entremise de la Brewer Foundation, le carrefour alimentaire communautaire établira un programme de repas sains pour les élèves, offrira une cuisine d'apprentissage et transformera des centaines de livres d'aliments qui seraient gaspillés en produits à valeur ajoutée chaque semaine.

Cette initiative s'ajoute aux nombreux projets en cours visant à lutter contre l'insécurité alimentaire, tels que le programme communautaire d'aliments et d'achat de bons livres, le laboratoire de culture aquaponique à la Dorchester Consolidated School et le réfrigérateur communautaire de Station8. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter tous ceux qui participent à la Moving Forward Co-operative du grand Dorchester et à Station8 pour leurs efforts de lutte contre la faim et l'insécurité alimentaire dans notre collectivité rurale.

Statements by Members

Ms. Landry: Thank you, Mr. Speaker. Universal Children's Day was inaugurated in 1954 and is celebrated every year on November 20 to promote respect for children's rights. November 20 marks the adoption, in 1959, of the *Declaration of the Rights of*

Déclaration des droits de l'enfant et la signature, en 1989, de la *Convention relative aux droits de l'enfant*.

Aujourd'hui, il y a dans le monde des enfants qui souffrent de faim, alors que d'autres vivent dans la rue ou décèdent de maladies infantiles curables. Des enfants sont forcés de travailler ; plusieurs vivent la guerre et des bombardements quotidiens. Chaque jour, des enfants subissent des violences physiques, verbales et psychologiques. La Journée mondiale de l'enfance offre une occasion unique de promouvoir et de mettre en lumière les droits des enfants. Lundi dernier, nous aurions aimé, comme bien des parents du Nouveau-Brunswick, que ce gouvernement pose des gestes concrets pour affirmer son respect des droits des enfants.

13:20

(Interjections.)

Mr. Speaker: I will judge your time.

(Interjections.)

Mr. Speaker: I will just call a quick recess until we have some of this corrected.

(The House recessed at 1:21 p.m.)

The House resumed at 1:26 p.m.)

13:25

Mr. Speaker: I call the House back to order. We have done a reset on everything, and we trust that everything will be fine. I will call on the member for Madawaska Les Lacs-Edmundston to repeat her statement.

M^{me} Landry : Merci, Monsieur le président. La Journée mondiale de l'enfance a été créée en 1954 et est célébrée chaque année le 20 novembre afin de promouvoir le respect des droits des enfants. Le 20 novembre marque l'adoption, en 1959, de la *Déclaration des droits de l'enfant* et la signature, en 1989, de la *Convention relative aux droits de l'enfant*.

Aujourd'hui, il y a des enfants dans le monde qui souffrent de faim, alors que d'autres vivent dans la rue ou décèdent de maladies infantiles curables. Des enfants sont forcés de travailler ; plusieurs vivent la guerre et des bombardements quotidiens. Chaque jour,

the Child and the signing, in 1989, of the *Convention on the Rights of the Child*.

Today, there are children in the world who are suffering from hunger, while others are living on the streets or dying of curable childhood diseases. Children are being forced to work; a number are experiencing war and daily bombardment. Every day, children are being subjected to physical, verbal, and psychological abuse. Universal Children's Day offers a unique opportunity to promote and highlight children's rights. Last Monday, like many New Brunswick parents, we would have liked to see this government take concrete steps to affirm its respect for children's rights.

(Exclamations.)

Le président : Je serai le juge de votre temps.

(Exclamations.)

Le président : Je vais simplement déclarer une courte pause jusqu'à ce que nous ayons corrigé la situation.

(La séance est suspendue à 13 h 21.)

La séance reprend à 13 h 26.)

Le président : La séance reprend. Nous avons remis les choses en ordre, et nous espérons que tout ira bien. Je donne la parole à la députée de Madawaska—Les-Lacs—Edmundston pour qu'elle répète sa déclaration.

Ms. Landry: Thank you, Mr. Speaker. Universal Children's Day was inaugurated in 1954 and is celebrated every year on November 20 to promote respect for children's rights. November 20 marks the adoption, in 1959, of the *Declaration of the Rights of the Child* and the signing, in 1989, of the *Convention on the Rights of the Child*.

Today, there are children in the world who are suffering from hunger, while others are living on the streets or dying of curable childhood diseases. Children are being forced to work; a number are experiencing war and daily bombardment. Every day,

des enfants subissent des violences physiques, verbales et psychologiques. La Journée mondiale de l'enfance offre une occasion unique de promouvoir et de mettre en lumière les droits des enfants. Lundi dernier, le 20 novembre, nous aurions aimé, comme bien des parents du Nouveau-Brunswick, que ce gouvernement pose des gestes concrets pour affirmer son respect des droits des enfants. Merci, Monsieur le président.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Cela fait 10 ans que les Conservateurs et les Libéraux se succèdent pour déboiser la Péninsule acadienne au détriment du bien-être de l'environnement et de la population. Voilà maintenant que le gouvernement Higgs poursuit la déforestation de la Péninsule en donnant 2 000 acres de l'ancien champ de tir de Tracadie à Oxford Frozen Foods pour la production de bleuets.

En juin 2021, le conseil municipal de Tracadie a voté contre le projet d'une bleuëtière sur l'ancien champ de tir. Nous parlons de la dégradation des forêts sur les terres de la Couronne, mais le projet d'une bleuëtière industrielle sur l'ancien champ de tir, c'est la déforestation à l'avantage des grandes compagnies, ainsi que la destruction complète de tous les arbres et de l'habitat animal. Il faut mettre fin à ce genre d'activité destructrice. Merci, Monsieur le président.

Mr. Cullins: Mr. Speaker, improving access to primary care is an ongoing mission for this government. Yesterday, it was my honour to join my colleague, the Minister of Health, to open the new urgent treatment centre in the Brookside Mall.

This new urgent treatment centre will give patients more options for non-life-threatening medical needs and will improve access to primary care. It works under the direction of the emergency department team from the Dr. Everett Chalmers Regional Hospital. Physicians, registered nurses, and licensed practical nurses at the centre will alleviate pressure on the hospital emergency room. The urgent treatment centre is open Mondays and Wednesdays from 10 a.m. to 6 p.m., and the Horizon Health Network plans to expand coverage to seven days per week in 2024. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Chiasson : Monsieur le président, je joins ma voix à celle de la députée de Memramcook-Tantramar pour demander au gouvernement d'élargir l'accès aux sages-femmes et de leur permettre de pratiquer dans

children are being subjected to physical, verbal, and psychological abuse. Universal Children's Day offers a unique opportunity to promote and highlight children's rights. Last Monday, November 20, like many New Brunswick parents, we would have liked to see this government take concrete action to affirm its respect for children's rights. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. For the past 10 years, Conservatives and Liberals have successively deforested the Acadian Peninsula to the detriment of the environment and local residents. Now the Higgs government is continuing to deforest the Peninsula by giving 2 000 acres of the former Tracadie firing range to Oxford Frozen Foods for blueberry production.

In June 2021, Tracadie municipal council voted against the blueberry farm project on the former firing range. We are talking about the degradation of forests on Crown land, and the proposed industrial blueberry farm on the former firing range means deforestation for the benefit of big business, as well as the complete destruction of all trees and animal habitat. We need to put an end to this kind of destructive activity. Thank you, Mr. Speaker.

M. Cullins : Monsieur le président, l'amélioration de l'accès aux soins primaires est une mission constante de notre gouvernement. Hier, j'ai eu l'honneur de me joindre à mon collègue, le ministre de la Santé, pour l'ouverture du nouveau centre de traitement d'urgence au Brookside Mall.

Ce nouveau centre de traitement d'urgence donnera aux patients plus d'options pour les besoins médicaux qui ne mettent pas la vie en danger et améliorera l'accès aux soins primaires. Il est dirigé par l'équipe du service d'urgence de l'Hôpital régional Dr Everett Chalmers. Des médecins, du personnel infirmier immatriculé et du personnel infirmier auxiliaire autorisé à ce centre diminueront la pression subie par la salle d'urgence de l'hôpital. Le centre de traitement d'urgence est ouvert les lundis et les mercredis de 10 h à 18 h, et le Réseau de santé Horizon projette d'élargir le service à sept jours par semaine en 2024. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, I join the member for Memramcook-Tantramar in calling on the government to expand access to midwives and allow them to practise in all four corners of the province. The service

les quatre coins de la province. Ce service est pris au stade de projet pilote depuis 2017, malgré la forte demande, un taux de satisfaction de près de 100 % et un rapport qui recommande fortement d'inclure ces fournisseurs de soins primaires dans l'éventail des soins obstétriques de la province.

Mr. Speaker, I cannot talk enough about the wonderful services that midwives offer to parents before and after childbirth. Both of my kids were born with the help of midwives—my son, 23 years ago in Quebec, and my daughter, 20 years ago in British Columbia. It is crazy to think that access was possible in those two provinces over two decades ago, and we are still struggling here to expand beyond one city in New Brunswick.

13:30

I asked one of the health care providers back in the day why midwives were not accessible in New Brunswick. Her answer was that we are always 10 years behind other provinces. Mr. Premier, it is now 20 years and counting.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, the hypocrisy is once again blatant in the back rooms of Fredericton. The Conservative government continues to throw in our faces those whose interests our successive governments actually work for. Yesterday, government passed a bill forcing NB Power to buy nonexistent electricity from unproven nuclear reactors developed by heavily subsidized private venture capitalists.

On the other hand, government has refused time and time again to urge NB Liquor to support established wineries by buying their quality products that are produced and bottled here in the province. Successive governments and ANBL are not providing adequate support to NB's wineries and the industry as a whole. These wineries ultimately provide multiple employment opportunities for New Brunswickers in all facets of agriculture, processing, sales, and marketing, as well as contributing to local tourism.

Our old-timer blue and red governments continue to pick and choose whose back to scratch, that of big

has been stuck in the pilot stage since 2017, despite high demand, a nearly 100% satisfaction rate, and a report that strongly recommends including these primary care providers in the provincial obstetric care mix.

Monsieur le président, je ne saurais dire assez de bien des excellents services offerts par les sages-femmes aux parents avant et après un accouchement. Mes deux enfants sont nés avec l'aide de sages-femmes, mon fils il y a 23 ans au Québec, et ma fille il y a 20 ans en Colombie-Britannique. Il est ahurissant de penser que l'accès était possible dans ces deux provinces il y a plus de deux décennies et qu'ici, nous avons encore de la difficulté à l'offrir dans plus d'une ville au Nouveau-Brunswick.

J'ai demandé à l'une des fournisseuses de soins de santé à l'époque pourquoi il n'y avait pas d'accès aux sages-femmes au Nouveau-Brunswick. Elle a répondu que nous sommes toujours 10 ans en arrière des autres provinces. Monsieur le premier ministre, c'était il y a 20 ans, et cela continue.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, l'hypocrisie est de nouveau flagrante dans les coulisses de Fredericton. Le gouvernement conservateur continue de nous mettre en pleine face ceux pour l'intérêt desquels nos gouvernements successifs travaillent réellement. Hier, le gouvernement a adopté un projet de loi forçant Énergie NB à acheter une électricité inexistante de réacteurs nucléaires qui n'ont pas fait leurs preuves, développés par des capitalistes privés à risque fortement subventionnés.

Par contre, le gouvernement a refusé à maintes reprises de presser Alcool NB d'encourager les vineries établies en achetant leurs produits de qualité qui sont produits et embouteillés ici dans la province. Les gouvernements successifs et Alcool NB n'offrent pas un soutien convenable aux vineries du Nouveau-Brunswick et à l'ensemble de l'industrie. En fin de compte, ces vineries procurent de multiples possibilités d'emploi aux gens du Nouveau-Brunswick dans tous les aspects de l'agriculture, de la transformation, de la vente et du marketing, en plus de contribuer au tourisme local.

Nos gouvernements bleus et rouges à l'ancienne continuent de choisir à qui faire des faveurs, aux

industry leaving hard-working New Brunswick entrepreneurs—

Mr. Speaker: Thank you, member.

Mr. Dawson: Mr. Speaker, when the Opposition Leader was in government, that government had its ups and downs. Income tax was up, sales taxes were up, gas taxes were up, and property taxes were up, while the number of people who were left to pay the taxes was down.

The cost of university or college was up, while the number of people going to university or college was down. The number of people working in the Premier's Office was up, and the number of people working in the private sector was down. Hospital wait times were up. The number of doctors was down. The Liberal government, when the Opposition Leader was in the Premier's Office, raised taxes by over \$1 billion and did nothing to lower the cost of living.

Mr. Speaker, these facts and figures tell us all one thing very clearly. When it comes to affordability and making life better for New Brunswickers, the Opposition Leader has already failed once.

Mr. Legacy: Mr. Speaker, since the Premier usually only has the same three members who are willing to do member statements every morning, I have devised a small office game to keep things interesting. I call it Outhouse Bingo.

The way it works is that each morning you try to guess which of the three members is going to try to blame all the government's problems on the carbon tax and Trudeau, which of the three is going to try to make a link between my leader and some obscure decision in the Gallant government—just scored a couple of points, by the way—and finally, which one will do a congrats message on a government initiative. On this last one, if the member could do the congrats and still plug the word Gallant or Trudeau in it, you get bonus points. If any of them have an original thought then you could get double points, but I have not yet had any luck getting points on that one yet.

grandes industries, ce qui laisse les entrepreneurs du Nouveau-Brunswick qui travaillent fort...

Le président : Merci, Monsieur le député.

M. Dawson : Monsieur le président, quand la chef de l'opposition était du côté du gouvernement, ce gouvernement avait ses hauts et ses bas. L'impôt sur le revenu avait des hauts, les taxes de vente avaient des hauts et l'impôt foncier avait des hauts, tandis que le nombre de personnes qui restaient pour payer les taxes et impôts avait des bas.

Les frais d'université ou de collège avaient des hauts, tandis que le nombre de gens qui allaient à l'université ou au collège avait des bas. Le nombre de gens qui travaillaient au Cabinet du premier ministre avait des hauts, et le nombre de gens qui travaillaient dans le secteur privé avait des bas. Les temps d'attente à l'hôpital avaient des hauts. Le nombre de médecins avait des bas. Le gouvernement libéral, quand la chef de l'opposition était au Cabinet du premier ministre, a augmenté les taxes et impôts de plus de 1 milliard de dollars et n'a rien fait pour diminuer le coût de la vie.

Monsieur le président, tous ces faits et ces chiffres nous disent une chose très clairement. Quand il s'agit de l'abordabilité et d'améliorer la vie pour les gens du Nouveau-Brunswick, la chef de l'opposition a déjà échoué une fois.

M. Legacy : Monsieur le président, puisque le premier ministre n'a habituellement que les trois mêmes députés qui veulent bien faire des déclarations de députés chaque matin, j'ai imaginé un petit jeu de bureau pour maintenir l'intérêt dans les débats. Je l'appelle le bingo d'Outhouse.

Voici comment cela fonctionne : chaque matin, vous essayez de deviner lequel des trois députés va essayer de dire que tous les problèmes du gouvernement sont causés par la taxe sur le carbone et par Trudeau, lequel des trois va essayer de faire le lien entre ma chef et quelque obscure décision du gouvernement Gallant — en passant, je viens de gagner quelques points —, et enfin, lequel va lancer un message de félicitations sur une initiative du gouvernement. Sur ce dernier point, si le député peut lancer les félicitations et y inclure en plus les noms de Gallant ou de Trudeau, vous obtenez des points bonis. Si l'un d'eux a une idée originale, alors vous pouvez doubler les points, mais je n'ai pas encore eu de chance à gagner des points là-dessus.

Outhouse Bingo, Mr. Speaker, and I think that there is one statement left for today. I dare you not to think about this game when you hear it.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, the affordable housing crisis continues to rage on while thousands live without safe and affordable housing. This crisis stems from decades of neglect from both red and blue governments. It has been made worse by this government's unwillingness to bring in a rent cap for tenants. New Brunswick lost 8 600 affordable units over a five-year period ending in 2021 and has lost even more since then. There are seniors, families, and thousands of New Brunswickers who are living with unaffordable rent prices and cannot afford to both pay rent and buy groceries.

I urge the government to invest more—significantly more—in building public, nonprofit, and cooperative housing, regulate short-term rentals, and apply a rent cap, tied to the unit, to protect tenants and protect the affordable housing that we have left. It is past time to act. It is negligent to let this crisis get any worse. Enough is enough.

13:35

Oral Questions

Official Languages

Ms. Holt: Mr. Speaker, today we celebrated five amazing New Brunswickers who have made exceptional contributions to our province, recognized by their induction into the Order of Canada: Catherine Akagi, Bud Bird, Isabelle McKee-Allain, Joanne McLeod, and Bernard Poirier.

(Interjections.)

Ms. Holt: Yes, it was the Order of New Brunswick. Thank you.

Le bingo d'Outhouse, Monsieur le président, et je pense qu'il reste une déclaration pour aujourd'hui. Je vous défie de ne pas penser à ce jeu quand vous l'entendrez.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, la crise des logements abordables continue de faire rage pendant que des milliers de gens vivent sans une habitation sûre et abordable. Cette crise est causée par des dizaines d'années de négligence de la part des gouvernements rouges et bleus. Elle a été empirée par le refus du gouvernement actuel d'imposer le plafonnement du loyer des locataires. Le Nouveau-Brunswick a perdu 8 600 logements abordables sur une période de cinq ans terminée en 2021, et il en a perdu encore davantage depuis. Il y a des personnes âgées, des familles et des milliers de gens du Nouveau-Brunswick qui sont aux prises avec des montants de loyer inabordables et qui n'ont pas les moyens de payer à la fois le loyer et l'épicerie.

J'exhorte le gouvernement à investir davantage — bien davantage — dans la construction de logements publics, sans but lucratif et coopératifs, à réglementer les locations de courte durée et à imposer le plafonnement des loyers, rattaché au logement, pour protéger les locataires et protéger les logements abordables qui nous restent encore. Il est grand temps d'agir. C'est de la négligence que de laisser cette crise empirer. Assez, c'est assez.

Questions orales

Langues officielles

M^{me} Holt : Monsieur le président, nous avons célébré aujourd'hui cinq personnes extraordinaires du Nouveau-Brunswick dont les réalisations exceptionnelles dans notre province ont été soulignées par leur élévation à l'Ordre du Canada. Il s'agit de Catherine Akagi, de Bud Bird, d'Isabelle McKee-Allain, de Joanne McLeod et de Bernard Poirier.

(Exclamations.)

M^{me} Holt : Oui, il s'agissait plutôt de l'Ordre du Nouveau-Brunswick. Merci.

These leaders inspired me with their work to support an inclusive New Brunswick in many different ways.

Parmi les gens particulièrement inspirants, il y a Isabelle McKee-Allain et Bernard Poirier. Leur travail persistant et courageux, pour promouvoir la culture francophone et acadienne et la protection des droits des francophones du Nouveau-Brunswick, est inspirant.

Cela m'a fait penser à la *Loi sur les langues officielles* et à la création, il y a un an, du Secrétariat aux langues officielles, qui, selon le premier ministre, allait promouvoir le bilinguisme et élaborer le plan de mise en œuvre exigé par la loi. Monsieur le premier ministre, pouvez-vous nous donner une mise à jour sur le travail effectué par le secrétariat depuis décembre dernier? Quand devrions-nous attendre son plan de mise en œuvre?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. Yes, obviously, I too was at the Order of New Brunswick ceremony, and the five recipients were well-deserving. In speaking with the selection committee on the work that they went through . . . I think that they had over 200 submissions, Mr. Speaker, so it was a big test for the committee to figure out which five to appoint, but it was well deserved by those we saw. I know that this was the first part of your comments, concerns, and thoughts, so I want to reiterate that it was a very nice ceremony hosted by the LG.

In relation to the secretariat, it continues to have work in progress. It established a day of recognition here in the province. It is an ongoing process where we start thinking every year about what is next and what we can do differently. I think that we continue to be on a promotional track to help the citizens of our province become fully bilingual. I know that, from the very beginning, I have been asking how we get all our graduates to come out of school fully bilingual. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for that response. I am hoping that you could clarify this. The day of recognition, when was that? And when can we expect the implementation plan committed by the secretariat?

Ces chefs de file m'ont inspirée par leur travail visant à favoriser un Nouveau-Brunswick inclusif à maints égards.

Isabelle McKee-Allain and Bernard Poirier are two of the particularly inspiring people. Their persistent and courageous work to promote Francophone and Acadian culture and protect the rights of Francophones in New Brunswick is inspiring.

This made me think of the *Official Languages Act* and the Secretariat of Official Languages, which was created a year ago, and which, according to the Premier, was to promote bilingualism and expand on the implementation plan required by the Act. Mr. Premier, can you update us on the work the secretariat has done since December? When should we expect its implementation plan?

L'hon. M. Higgs : Merci de la question. Oui, bien sûr, j'ai également assisté à la cérémonie d'investiture de l'Ordre du Nouveau-Brunswick, et les cinq récipiendaires méritaient bien une telle reconnaissance. En discutant avec le comité de sélection du travail qu'il a accompli... Je pense qu'il y a eu plus de 200 propositions, Monsieur le président ; la sélection des cinq membres a donc posé un grand défi au comité, mais les personnes choisies méritaient bien leur nomination. Je sais que cela faisait partie de vos premières observations, préoccupations et réflexions, et je tiens donc à réitérer que la lieutenant-gouverneure a tenu une très belle cérémonie.

Pour ce qui est du secrétariat, il poursuit son travail. Il a établi une journée de célébration dans la province. Réfléchir chaque année aux prochaines étapes et à ce que nous pouvons faire autrement est un processus continu. Je pense que nous poursuivons sur la voie de la promotion afin d'aider les gens de notre province à devenir pleinement bilingues. En effet, je me demande depuis le début comment nous pouvons veiller à ce que tous les élèves de notre province soient pleinement bilingues à la fin de leur parcours scolaire. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président, et merci au député d'en face de sa réponse. J'espère que vous pourrez nous fournir des précisions. Quand la journée de célébration a-t-elle eu lieu? Quand pouvons-nous par ailleurs nous attendre à voir le plan de mise en application que doit présenter le secrétariat?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I think that what I would ask here is . . . I can take this and get a list of what accomplishments and transmissions it has made to date, what connections it has made in each department, and what it has looked at in each department in asking whether we are following the rules and ensuring that we are serving both official languages throughout the province. I mean, that is the goal. The secretariat coordinates with every government department and with service delivery outside of the government.

The point of all this is not to make it a controversial process but to instead make it one that is seamless, one of respect, and one where we implement programs that enhance our capabilities in the province and ensure that we are meeting the needs of the *Official Languages Act*.

Mr. Speaker, I think that the idea is to be able to achieve better results, to have more harmony and collaborate better within the system, whether it be in education or health, and to raise the bar in every part of our province to get better results. That is the goal of the secretariat. It will continue to provide for that goal and to work toward a better outcome.

Accessibility

Ms. Holt: Mr. Speaker, I think that I heard a bit of an offer to table a summary of a report of the work that the secretariat is doing. We will certainly look forward to that. Thank you.

Another inspiring inductee into the Order of New Brunswick this morning was Joanne McLeod. Joanne is a trailblazing lawyer who advocates for improving conditions for people with mobility impairments, and that brought something else to mind for me. New Brunswick is one of the last provinces in Canada to develop accessibility legislation. The Premier's Council on Disabilities recommended that an Act be put in place by the end of 2021. Last December, the select committee promised draft legislation within a year. So, here we are. Could the Premier confirm whether this House can expect an accessibility Act within this deadline?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je pense que ce que je demanderais ici, c'est... En réponse à la question, je peux obtenir une liste des réalisations et des communications du secrétariat jusqu'à présent, des liens qu'il a établis au sein de chaque ministère et des dossiers qu'il a examinés dans chaque ministère par rapport à la question de savoir si nous suivons les règles et veillons à favoriser les deux langues officielles dans l'ensemble de la province. Après tout, tel est l'objectif. Le secrétariat assure la coordination avec tous les ministères ainsi qu'avec les prestataires de services à l'extérieur du gouvernement.

L'objectif global ne consiste pas à rendre le processus controversé, mais bien à le rendre harmonieux, à mettre l'accent sur le respect et à mettre en oeuvre dans le cadre de celui-ci des programmes qui renforcent nos capacités dans la province et nous permettent de satisfaire aux exigences de la *Loi sur les langues officielles*.

Monsieur le président, l'idée, à mon avis, c'est de parvenir à de meilleurs résultats, de travailler de manière plus harmonieuse et de mieux collaborer au sein du système, que ce soit dans le domaine de l'éducation ou de la santé, et de viser plus haut dans l'ensemble de notre province afin d'obtenir de meilleurs résultats. Tel est l'objectif du secrétariat. Il continuera de viser cet objectif de même que l'obtention de meilleurs résultats.

Accessibilité

M^{me} Holt : Monsieur le président, je pense que j'ai cru entendre une offre visant le dépôt d'un résumé d'un rapport sur le travail du secrétariat. Nous l'attendrons certainement avec impatience. Merci.

Joanne McLeod est une autre personne inspirante qui a été élevée ce matin à l'Ordre du Nouveau-Brunswick. Joanne est une avocate qui a joué un rôle de pionnière et qui revendique de meilleures conditions pour les personnes à mobilité réduite, et cela m'a fait penser à autre chose. Le Nouveau-Brunswick est l'une des dernières provinces du Canada à élaborer une mesure législative sur l'accessibilité. Le Conseil du premier ministre pour les personnes handicapées a recommandé qu'une loi soit établie avant la fin de 2021. En décembre dernier, le comité spécial a promis qu'un projet de loi serait élaboré dans un délai d'un an. Voilà donc où nous en sommes. Le premier ministre dirait-il si la Chambre

peut s'attendre à ce qu'une loi sur l'accessibilité soit déposée dans les délais prévus?

Mr. Speaker: The Minister responsible for Seniors.

Hon. Ms. Bockus: Thank you, Mr. Speaker. I am also Chair of the Select Committee on Accessibility in New Brunswick. I am very pleased to report that I have a meeting planned with the accessibility committee, I believe next Tuesday if I am not mistaken, to bring it up to date on where the plan is. We have a draft framework for the legislation. I am very pleased to announce that, and I am very pleased to continue to work on that. So we do have a definite timeline, and I will explain that to the committee first, if you do not mind. Thank you.

13:40

Ms. Holt: I just have a point to clarify.

The draft framework is going to be shared next Tuesday. I take it that means that an accessibility Act will not be tabled this year. Can you give us a sense of when an accessibility Act will be brought before this House?

Hon. Ms. Bockus: What we want to do is have a draft framework that we can share with some of the presenters who appeared before the accessibility committee. So, it will not be presented in the House this year, but we are looking at the first of next year to present another document of what we heard from the presenters. As I said, first we will go to the accessibility committee to show it the draft framework. That draft framework will be shared with some presenters who want to come back and comment on it. The report itself is called *Nothing About Us, Without Us*, so if we have missed something, we want to know. We hope to present that to the committee and then to the groups who want to present to us. Work on the legislation is now ongoing. The work is being done in tandem.

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. Ce dossier est la responsabilité du Conseil du premier ministre pour les personnes handicapées. C'est dans un rapport de ce conseil qu'a été promis le dépôt d'un projet de loi sur l'accessibilité en 2021. Je suis reconnaissante que la ministre qui préside le comité se prononce sur

Le président : La ministre responsable des Aînés.

L'hon. M^{me} Bockus : Merci, Monsieur le président. Je suis aussi présidente du Comité spécial sur l'accessibilité au Nouveau-Brunswick. Je suis très contente de dire que je tiendrai une réunion avec le Comité sur l'accessibilité mardi prochain, je crois, si je ne me trompe pas, pour faire le point sur l'évolution du plan. Nous avons un cadre provisoire pour la mesure législative. Je suis très contente d'en faire l'annonce et de poursuivre le travail à cet égard. Donc, nous avons bel et bien un échéancier précis, et j'expliquerai d'abord le tout au comité, si vous le permettez. Merci.

M^{me} Holt : J'aimerais simplement obtenir des précisions sur un élément.

Le cadre provisoire sera présenté mardi prochain. Cela signifie, je suppose, qu'aucune loi sur l'accessibilité ne sera déposée cette année. Pouvez-vous nous donner une idée du moment où une loi sur l'accessibilité sera présentée à la Chambre?

L'hon. M^{me} Bockus : Nous voulons disposer d'un cadre provisoire que nous pouvons communiquer à certains des témoins qui ont comparu devant le Comité sur l'accessibilité. Donc, le tout ne sera pas présenté à la Chambre cette année, mais nous envisageons de présenter au début de l'année prochaine un autre document sur les renseignements que les témoins nous ont communiqués. Comme je l'ai dit, nous nous adresserons d'abord au Comité sur l'accessibilité pour lui présenter le cadre provisoire. Le cadre provisoire sera communiqué à certains témoins qui veulent présenter leurs observations à son sujet. Le rapport est intitulé *Rien pour nous sans nous* ; donc, si nous avons omis quelque chose, nous voulons le savoir. Nous espérons présenter le tout au comité, puis aux groupes qui veulent comparaître devant nous. Le travail sur la mesure législative est effectivement en cours. Le travail est accompli de façon concertée.

M^{me} Holt : Thank you, Mr. Speaker. The Premier's Council on Disabilities is responsible for this file. One of this council's reports promised that a bill on accessibility would be tabled in 2021. I appreciate that

le sujet, mais c'est clair que l'objectif ne sera pas atteint.

It sounds as though you are saying that you will not get that legislation tabled this sitting. It is disappointing that the 2021 objective has been missed, and now, the year-end date set by the committee has been missed.

This is an authority that reports to the Premier. Given that the Premier's Council on Disabilities has a report that identifies this as one of the things that is underway but not yet complete, could the Premier tell us what actions are being taken to complete the other 47 recommendations in that report?

Hon. Ms. Bockus: I will be quite honest. I am not familiar with all the items in the report of the Premier's Council on Disabilities. However, we are not working within its timeline. As a committee of all parties, we are working within our timeline and within the timeline of the people who need the help. If we have taken a little bit longer to do this, it is just because we are being more thorough. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Holt: Thank you, minister. I am disappointed that the Premier does not want to answer questions about the Premier's Council on Disabilities and does not appear to be familiar with the work being done on accessibility. I think that is consistent with what we have seen with reports, such as the Commissioner on Systemic Racism's report, which has not been responded to, and as we talked about, the *Official Languages Act*, where we see no progress either.

Social Programs

I am going to switch gears to the announcement earlier this week about the changes to a \$200 supplement for social assistance. I am hoping the minister can clarify for us whether government members considered raising the social assistance rate for everyone. Was that considered? If so, why did they choose not to raise the rate and instead design this as a supplement? If they did not consider raising the rate, how come?

the minister who chairs the committee is speaking on the issue, but the goal will clearly not be achieved.

Vous semblez dire que vous ne déposerez pas le projet de loi au cours de la session actuelle. Il est décevant de constater que l'objectif de 2021 a été raté et que la date de fin d'année fixée par le comité n'a pas été respectée.

Le dossier relève du premier ministre. Puisque, selon un rapport du Conseil du premier ministre pour les personnes handicapées, il s'agit de l'une des initiatives en cours et dont la réalisation reste à venir, le premier ministre nous dirait-il quelles mesures sont prises pour donner suite aux 47 autres recommandations formulées dans ce rapport?

L'hon. M^{me} Bockus : Je vais être très honnête. Je ne connais pas tout le contenu du rapport du Conseil du premier ministre pour les personnes handicapées. Toutefois, nous ne travaillons pas en fonction de l'échéancier qui y est prévu. En tant que comité multipartite, nous travaillons en fonction de notre échéancier et de l'échéancier des gens qui ont besoin d'aide. S'il nous a fallu un peu plus de temps que prévu, c'est simplement que nous faisons un travail très exhaustif. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Holt : Merci, Madame la ministre. Je suis déçue de voir que le premier ministre refuse de répondre à des questions sur le Conseil du premier ministre pour les personnes handicapées et ne semble pas être au courant du travail réalisé sur l'accessibilité. Je pense que cela correspond à ce que nous avons vu dans le cas d'autres rapports, comme celui de la commissaire sur le racisme systémique, qui n'a fait l'objet d'aucune réponse, et, comme nous en avons parlé, de la *Loi sur les langues officielles*, à l'égard de laquelle nous ne constatons aucun progrès non plus.

Programmes sociaux

Je vais passer à l'annonce qui a été faite plus tôt cette semaine au sujet des changements concernant un supplément de 200 \$ pour les bénéficiaires de l'aide sociale. J'espère que la ministre peut nous dire si les parlementaires du côté du gouvernement ont envisagé d'augmenter globalement les taux d'aide sociale. Cela a-t-il été envisagé? Si oui, pourquoi ont-ils choisi de ne pas augmenter les taux et de créer un supplément à la place? S'ils n'ont pas envisagé d'augmenter les taux, pourquoi ne l'ont-ils pas fait?

Hon. Ms. Green: Thank you very much, Mr. Speaker. Yes, we considered all avenues to raise the rates because we are about helping New Brunswickers, and we understand that this demographic is the most vulnerable demographic in New Brunswick. We did consider different ways that we could provide additional funds to recipients of social assistance, but we also recognized that the speed of getting the supplement out was the most important thing. Changing the rates would take a much longer time than adding a supplement to existing rates. We had a plan to raise the rates in April, along with the CPI increase. We wanted to move it ahead because we understand the affordability issues that New Brunswickers are facing, so we put a supplement in place because we could release that much faster. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. J'aime la réponse de la ministre, mais j'aimerais tout simplement recevoir quelques précisions. Donc, pouvons-nous anticiper que, en avril, avec l'augmentation de l'IPC, il y aura aussi une augmentation des prestations d'aide sociale?

13:45

Do I understand that the supplement . . . Is there going to be a CPI increase in April and an increase to the rates?

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. Raising the rates according to the CPI in April happens no matter what. We have now built that into the legislation and regulations. That happens every year.

This \$200 supplement that I announced earlier in the week is going to be released in February. The people who are receiving social assistance will receive an additional \$200 in February on their February assistance. Again, it is this way because of the speed. We really needed to get this out.

We understand that there are affordability issues in New Brunswick. We need to help New Brunswickers, and we looked at the ways to best help the most struggling New Brunswickers. Adding a supplement of \$200 for individuals beginning in February is moving it ahead because we had planned to do it in

L'hon. M^{me} Green : Merci beaucoup, Monsieur le président. Oui, nous avons envisagé toutes les possibilités permettant d'augmenter les taux, car ce qui nous importe, c'est d'aider les gens du Nouveau-Brunswick, et nous comprenons que la tranche concernée de la population est la plus vulnérable du Nouveau-Brunswick. Nous avons bel et bien envisagé différents moyens de fournir des fonds additionnels aux bénéficiaires de l'aide sociale, mais nous étions aussi conscients qu'il fallait surtout fournir rapidement le supplément. Le changement des taux nécessiterait beaucoup plus de temps que l'ajout d'un supplément aux taux actuels. Nous avons prévu augmenter les taux en avril, parallèlement à la hausse établie en fonction de l'IPC. Nous avons voulu adopter la mesure plus tôt, car nous comprenons les enjeux liés à l'abordabilité avec lesquels sont aux prises les gens du Nouveau-Brunswick ; nous avons donc établi un supplément, car nous pouvions le mettre en oeuvre beaucoup plus rapidement. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Holt : Thank you, Mr. Speaker. I appreciate the minister's response, but I would just like a few clarifications. So, can we expect there to be, alongside the CPI increase in April, an increase in social assistance benefits?

Dois-je comprendre que le supplément... Une augmentation en fonction de l'IPC est-elle prévue en avril, de même qu'une augmentation des taux?

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président. L'augmentation des taux en fonction de l'IPC en avril a lieu de toute façon. Nous avons veillé à ce que cela soit prévu par la loi et les règlements. Elle a lieu chaque année.

Le versement du supplément de 200 \$ que j'ai annoncé en début de semaine prendra effet en février. Les bénéficiaires de l'aide sociale recevront en février un supplément de 200 \$. Encore une fois, il en est ainsi pour des raisons de rapidité. Il nous fallait vraiment mettre la mesure en oeuvre.

Nous comprenons qu'il y a des enjeux liés à l'abordabilité au Nouveau-Brunswick. Nous devons aider les gens du Nouveau-Brunswick et nous avons examiné les meilleurs moyens d'aider les gens les plus en difficulté. Un supplément de 200 \$ sera versé aux bénéficiaires dès février, et il s'agit d'une mesure prise

April. Now we are doing it in February. These are the additional funds that we had to request to be able to do that this year. I am really pleased and proud of my team at Social Development for bringing this in.

Ms. Holt: Thank you for that. I just want to make sure that I am absolutely clear. There is the \$200 in February, and then the rate will go up by \$200 plus CPI. No, it will just go up by CPI. There is no increase to the rate. There is a supplement in February, and it becomes a monthly supplement.

We mentioned working with people and supporting the most vulnerable, so that is our other question. We saw that the initiatives were targeted to a group of low-income seniors and targeted to people who are on social assistance. I wonder about people with disabilities who are receiving a disability benefit. Did you consider raising the disability benefit rate? If so, why did you not raise it? If you did not consider it, why not?

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. Before I get into that piece, I will just clarify that the \$200 supplement is \$200 per month. Starting in February and for every month after February, people will be receiving an additional supplement of \$200 to their assistance.

Also, we have done the work with a lot of reform around social assistance. Every April, it gets increased according to CPI. The \$200 starts in February. We will look at the CPI rate in April, and the base amount will be increased by CPI.

Disability . . . Okay, thank you very much. We are continuously looking at all our programs at Social Development. One in particular is our disability program. This is something that we have made a focus. We are doing the work around that and considering what our options are to support persons with disabilities in New Brunswick. Thank you.

de façon anticipée, car nous avons prévu prendre une telle mesure en avril. Nous la prenons en février. Nous avons dû demander des fonds additionnels pour pouvoir mettre le tout en oeuvre cette année. Je suis vraiment ravie et fière du travail de mon équipe du ministère du Développement social à cet égard.

M^{me} Holt : Merci des observations. Je veux simplement m'assurer que j'ai bien compris. Le supplément de 200 \$ sera versé en février, puis le taux augmentera de 200 \$ et sera majoré en fonction de l'IPC. Non, il augmentera simplement en fonction de l'IPC. Le taux n'augmentera pas. Le supplément qui sera versé en février deviendra par la suite un supplément mensuel.

Nous avons parlé de collaborer avec les gens et de soutenir les personnes les plus vulnérables ; voici donc notre autre question. Nous avons vu que les initiatives étaient destinées à un groupe de personnes âgées à faible revenu et aux bénéficiaires de l'aide sociale. Je m'interroge sur la situation des personnes ayant une incapacité, qui reçoivent une prestation à cet égard. Avez-vous envisagé d'augmenter le montant des prestations? Si oui, pourquoi ne l'avez-vous pas augmenté? Si non, pourquoi n'avez-vous pas envisagé de le faire?

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président. Avant d'entrer dans le vif du sujet, je tiens à préciser que le supplément de 200 \$ est un supplément mensuel. À partir de février et chaque mois par la suite, les bénéficiaires de l'aide sociale recevront un supplément de 200 \$.

Nous avons également procédé à de nombreuses réformes de l'aide sociale. Chaque année, en avril, elle fait l'objet d'une augmentation en fonction de l'IPC. Le versement du supplément de 200 \$ commencera en février. Nous examinerons le taux de l'IPC en avril, et le montant de base augmentera en fonction de l'IPC.

En ce qui concerne les personnes ayant une incapacité... D'accord, merci beaucoup. Au ministère du Développement social, nous examinons continuellement tous nos programmes. L'un d'entre eux est notre programme de soutien aux personnes ayant une incapacité. Nous en avons fait une priorité. Nous travaillons en ce sens et examinons les possibilités qui s'offrent à nous afin de soutenir les personnes du Nouveau-Brunswick qui ont une incapacité. Merci.

Logement

M. Losier : Merci, Monsieur le président. Hier, à Saint John, j'ai participé à un sommet sur le logement pour les jeunes. La salle était remplie d'experts — je dis bien des experts dans le domaine. À ma grande surprise — mais pas vraiment —, aucun de ces experts n'a partagé le discours du premier ministre voulant que les défis en matière de logement et de sans-abri étaient de bons défis à relever. Chaque fois que le premier ministre parle, la barre baisse ; je pense toujours qu'elle ne peut pas baisser plus, mais il semble que c'est ce qui se produit.

J'ai une question pour la ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick. Le mois dernier, je lui ai posé une question sur la banque d'aide au loyer. Vous avez dit que janvier était la date visée, mais que vous alliez faire votre possible pour devancer cette date. Avez-vous réussi à le faire? Sinon, pouvez-vous nous donner une date si vous n'avez pas réussi à le faire pour janvier? Merci.

Hon. Ms. Green: Thank you very much, Mr. Speaker. Yes, that was a good conversation. I have to tell you that I was very disappointed that I was not able to attend the day in Saint John yesterday where they were looking at youth in relation to housing in particular. My team was there, though, and team members provided good feedback. We are going to have a good discussion about anything that they learned there that we may be able to implement in the next version of our Housing Strategy as we continue to update it.

Yes, we had a very good conversation about the Rent Bank. Actually, because you were there, you missed my comments yesterday. I will be coming back to the House not next week but the week after as that will be the six-month mark since releasing the *Housing for All* strategy. I will give an update to the House on everything related to the Housing Strategy and what we have accomplished in the past six months, what we have learned, and changes that we are going to be making. I can tell you that there is going to be some discussion around some things with the Rent Bank. I am going to be really excited to talk to you about that in about a week. Thank you, Mr. Speaker.

M. Losier : Merci, Monsieur le président. Je remercie la ministre pour sa réponse. D'octobre 2022 à octobre

Housing

Mr. Losier: Thank you, Mr. Speaker. Yesterday, I took part in a youth housing summit in Saint John. The room was full of experts—and I do say experts—in the field. To my great surprise—but not really—none of these experts shared what the Premier said about housing and homelessness challenges being good challenges to face. Each time the Premier speaks, the bar gets lower; I always think it cannot possibly get any lower, but that seems to be what is happening.

I have a question for the Minister responsible for the New Brunswick Housing Corporation. Last month, I asked her a question about the rent bank. You said that January was the target date, but that you were going to do your best to move up that date. Have you been able to do it? If not—if you have not been able to get it done for January, can you give us a date? Thank you.

L'hon. M^{me} Green : Merci beaucoup, Monsieur le président. Oui, une bonne conversation a eu lieu. Je dois vous dire que j'étais très déçue de ne pas pouvoir être présente hier à Saint John, où il a été question du logement, particulièrement en ce qui concerne les jeunes. Mon équipe y était, par contre, et les membres de l'équipe ont fourni une bonne rétroaction. Nous aurons une bonne discussion sur ce qu'ils y ont appris et ce que nous pourrions mettre en oeuvre dans la prochaine version de notre Stratégie de logement, au fur et à mesure que nous continuons de la mettre à jour.

Oui, nous avons eu une très bonne conversation au sujet de la banque d'aide au loyer. En fait, puisque vous étiez là-bas, vous avez manqué les observations que j'ai formulées hier. Je m'adresserai de nouveau à la Chambre, non pas la semaine prochaine, mais la semaine suivante, puisque six mois se seront alors écoulés depuis la publication de la stratégie *Un logement pour tous*. Je ferai le point à la Chambre sur tout ce qui touche la Stratégie de logement, sur ce que nous avons accompli au cours des six derniers mois, sur ce que nous avons appris et sur les changements que nous ferons. Je peux vous dire que des discussions auront lieu au sujet de certains éléments liés à la banque d'aide au loyer. Je serai vraiment ravie de vous parler de la question dans une semaine environ. Merci, Monsieur le président.

Mr. Losier: Thank you, Mr. Speaker. I thank the minister for her response. From October 2022 to

2023, la moyenne du coût du loyer a augmenté de 9 %, soit trois fois plus que le taux d'inflation de la province.

13:50

Je présume que le premier ministre va dire que c'est un bon défi à relever ou qu'il va jeter le blâme sur le gouvernement fédéral, mais, si l'on fait la comparaison avec le contexte d'il y a trois ans, cela constitue une augmentation de 28,7 %, soit l'augmentation la plus importante au Canada. C'est deux fois plus que la moyenne canadienne.

So, minister, provinces have rent caps in place. A rent cap works. It worked here. Will you put a rent cap back in place? If not, can you explain that to us?

Hon. Ms. Green: Thank you very much, Mr. Speaker. Housing is such . . . It just shows that, when you are quoting numbers, there are so many numbers related to housing. StatCan collects numbers. Our municipalities collect numbers. We collect numbers. Then the team at NB Housing has to take all that data and try to boil it down and understand what measures we can put in place to really change the face of housing in New Brunswick. Much of that is associated with the vacancy rate that we have, which is way too low right now.

One of the things that we found out when we were doing the *Housing for All* strategy was that there is no one measure that is going to fix this. There is not one thing that can fix this. There is not one group. There is not one government department. There is not one anything that can fix this. A rent cap is not going to fix our housing problems. It is a piece of the puzzle that we must consider. So, Mr. Speaker, I would like to say that that is all part of the housing strategy. We released 22 of the measures that we put in place. That is just one piece.

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Mr. Losier: Thank you, Mr. Speaker. So, I am going to have to assume that that is a no. You are helping New Brunswickers, but not too much, because it

October 2023, the average rent increased by 9%, which is three times higher than the inflation rate in the province.

I assume that the Premier is going to say that it is a good challenge to face or that he is going to blame the federal government, but, if we compare the situation to what it was three years ago, there has been a 28.7% increase, which is the largest increase in Canada. It is double the Canadian average.

Donc, Madame la ministre, il y a dans certaines provinces un plafonnement des loyers en vigueur. Le plafonnement des loyers est efficace. Il a fonctionné ici. Réinstaurerez-vous un plafonnement des loyers? Si non, pouvez-vous nous donner des explications?

L'hon. M^{me} Green : Merci beaucoup, Monsieur le président. Le logement est tellement... Le tout montre simplement que, lorsqu'on présente des statistiques, il y a énormément de données liées au logement. StatCan recueille des données. Nos municipalités recueillent des données. Nous recueillons des données. Ensuite, l'équipe d'Habitation NB doit rassembler toutes ces données, essayer de les compiler et déterminer quelles mesures nous pouvons mettre en place pour vraiment transformer la situation liée au logement au Nouveau-Brunswick. Une bonne partie de la situation est liée au taux d'inoccupation dans la province, lequel est beaucoup trop bas en ce moment.

L'une des choses que nous avons constatées quand nous avons élaboré la stratégie *Un logement pour tous*, c'est qu'une seule mesure ne réglerait pas la situation. Une seule mesure ne peut pas régler la situation. Aucun groupe ne peut à lui seul régler la situation. Aucun ministère ne peut à lui seul régler la situation. Il n'y a pas de solution unique. Le plafonnement des loyers ne réglera pas nos problèmes de logement. C'est une pièce du casse-tête que nous devons envisager. Donc, Monsieur le président, j'aimerais dire que le tout fait partie de la stratégie sur le logement. Nous avons rendu publiques 22 mesures que nous avons mises en place. Il ne s'agit là que d'une seule partie d'un tout.

Le président : Merci, Madame la ministre.

M. Losier : Merci, Monsieur le président. Je prends donc la réponse pour un non. Vous aidez les gens du Nouveau-Brunswick, mais pas trop, car il serait très

would be very important to have a rent cap put in place. Anyway, let's go to something else.

A few weeks ago, I asked: Of the \$500-million budget, where was the money spent? You offered to sit down with me, in a briefing, which I did. I appreciate that very much. You did a heck of a job, by the way, and I appreciate that. But there is one element that you did not want to answer or you could not answer. That is: Where was that money spent? I will ask again today. Can you share where that money has been spent and where is it going to be spent? Where are we standing right now with that \$500-million budget?

Hon. Ms. Green: Thank you very much, Mr. Speaker. We did not get into those details. We did talk about a lot of details when we got together and talked about the housing strategy. We talked about all of the 22 initiatives and where we stand with those.

I will throw an offer out to you. When I do my update in a week and a half, I will include the financial piece related to that as well. It is supposed to be a comprehensive update. I want the House to know where we stand with our *Housing for All* strategy and all the measures that we put in place.

I would hope that the member opposite would agree, as we sat down and had our discussion around the 22 measures and where we are at with them, that we have made a lot of progress in our five and a half months. We are two weeks short of our six months. We have made a lot of progress. We have learned a lot in the past five and a half months as well, Mr. Speaker. There are changes that we are going to have to make and things that we need to consider, but we have made a lot of progress. I am really pleased with the team at NB Housing. It was a very good move to bring the Housing Corporation in, as a standalone entity, and let those staff row the boat related to housing.

Mr. Speaker: Thank you, minister.

important d'instaurer un plafonnement des loyers. Quoi qu'il en soit, passons à autre chose.

Il y a quelques semaines, j'ai demandé : Comment le budget de 500 millions de dollars serait-il dépensé? Vous m'avez proposé de vous rencontrer dans le cadre d'une séance d'information, ce que j'ai fait. Je vous en suis très reconnaissant. Vous avez fait du très bon travail, soit dit en passant, et je vous en remercie. Toutefois, il y a une question à laquelle vous n'avez pas voulu ou n'avez pas pu répondre. La voici : Comment l'argent a-t-il été dépensé? Je vais poser la question de nouveau aujourd'hui. Nous diriez-vous comment l'argent a été dépensé et comment il le sera? Où en sommes-nous en ce moment par rapport au budget de 500 millions de dollars?

L'hon. M^{me} Green : Merci beaucoup, Monsieur le président. Nous ne sommes pas entrés dans les détails. Nous avons bel et bien parlé de nombreux autres détails quand nous nous sommes réunis et avons parlé de la stratégie sur le logement. Nous avons parlé de l'ensemble des 22 initiatives et de l'avancement de notre travail à cet égard.

Je vous lance une offre. Quand je ferai le point dans une semaine et demie, je traiterai aussi de l'aspect financier. Il est censé s'agir d'un compte rendu complet. Je veux que la Chambre sache où nous en sommes par rapport à notre stratégie *Un logement pour tous* et à toutes les mesures que nous avons mises en place.

Étant donné que nous nous sommes réunis et avons discuté des 22 mesures et de l'avancement de notre travail à cet égard, j'espère que le député d'en face conviendra que nous avons fait beaucoup de progrès depuis cinq mois et demi. Dans deux semaines, six mois se seront écoulés. Nous avons fait beaucoup de progrès. Nous avons également appris beaucoup de choses depuis cinq mois et demi, Monsieur le président. Nous allons devoir faire des changements et prendre des éléments en considération, mais nous avons fait beaucoup de progrès. Je suis vraiment satisfaite de l'équipe d'Habitation NB. C'était une très bonne idée de faire appel à la Société d'habitation, en tant qu'entité autonome, et de laisser les membres du personnel mener la barque en matière de logement.

Le président : Merci, Madame la ministre.

Foyers de soins

M. Gauvin : Merci beaucoup, Monsieur le président. Le prochain sujet en est un qui est très sérieux et qui me tient à cœur. Écoutez, ce n'est pas un sujet qui se prête à des jeux politiques. C'est une question qui nous tient à cœur, du côté de l'opposition. J'en ai parlé avec la ministre du Développement social et avec la ministre responsable des Aînés et je sais qu'il s'agit d'une question qui leur tient également à cœur.

En comité, Monsieur le président, on a appris que, dans jusqu'à 73 % des établissements de soins de longue durée, il est possible que la circulation de l'air soit propice à la propagation de virus. On sait que les personnes âgées ont été durement touchées durant la pandémie. C'est une tranche de notre population qui est plus vulnérable. Il ne s'agit pas seulement de nos personnes âgées, mais aussi du personnel de ces établissements.

Il faudra entreprendre un projet de grande envergure pour arriver à ramener la qualité de l'air à un niveau acceptable pour nos personnes âgées, mais on doit absolument entreprendre ce projet. C'est trop sérieux. La santé de nos personnes âgées en dépend. Donc, pourriez-vous nous donner des précisions quant au calendrier des travaux et aux mesures qui seront prises? Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker: Thank you, member.

Hon. Ms. Bockus: Thank you, Mr. Speaker. As I have stated in this House before, we are well aware of the air quality situation in our nursing homes. Some of them do need to be upgraded and repaired.

13:55

We have 22 major projects underway at nursing homes now, and we also have a full assessment on the remaining nursing homes just to see what upgrades need to be made. We are very aware of the situation, and we are very concerned about keeping our seniors healthy. Thank you, Mr. Speaker.

M. Gauvin : Merci beaucoup, Monsieur le président. Continuons à parler des soins aux personnes âgées. Nous avons appris hier, par le biais des médias, qu'il

Nursing Homes

Mr. Gauvin: Thank you very much, Mr. Speaker. The next issue is a very serious one that is close to my heart. Listen, it is not an issue with which to play politics. It is an issue that is close to our hearts on the opposition side. I talked to the Minister of Social Development and the Minister Responsible for Seniors about it and I know this is an issue that is also close to their hearts.

Mr. Speaker, it was stated in committee that the air circulation in up to 73% of long-term care facilities may be conducive to the spread of viruses. Seniors were severely affected during the pandemic. They are some of our more vulnerable people. This is about not only our seniors, but also the staff in these facilities.

A large-scale project will have to be undertaken to get the air quality to an acceptable level for our seniors, and this project absolutely has to be undertaken. This is very serious. The health of our seniors depends on it. So, could you give us some clarification about the timeline of the work and the measures that will be taken? Thank you, Mr. Speaker.

Le président : Merci, Monsieur le député.

L'hon. M^{me} Bockus : Merci, Monsieur le président. Comme je l'ai déjà dit à la Chambre, nous sommes bien au courant de la situation liée à la qualité de l'air dans les foyers de soins de notre province. Certains d'entre eux doivent effectivement faire l'objet de travaux de réparation et d'amélioration.

En ce moment, 22 grands chantiers sont en cours dans des foyers de soins, et une évaluation complète est aussi réalisée dans les autres foyers de soins simplement pour déterminer le travail qu'il faut faire. Nous sommes bien au courant de la situation et nous nous préoccupons grandement de garder les personnes âgées de notre province en bonne santé. Merci, Monsieur le président.

Mr. Gauvin: Thank you very much, Mr. Speaker. Let's continue to talk about seniors. Yesterday we learned through the media that there are CUPE

y a des employés membres du SCFP qui sont en négociation avec le gouvernement. Il semble qu'il y a maintenant une impasse dans les négociations.

Les employés ne peuvent pas tous sortir pour faire la grève, parce qu'une loi les empêche de le faire — je crois que c'était le projet de loi 17 à l'époque de son dépôt. Cependant, si une désignation est faite, jusqu'à 40 % des employés pourraient sortir faire la grève, ce qui laisserait seulement 60 % du personnel pour prendre soin des personnes âgées. Comme je l'ai déjà dit, nous avons vu à quel point les personnes âgées ont été touchées pendant la pandémie. Donc, nous avons besoin de tous les employés, car nos personnes âgées le méritent.

Alors, voici ma question à cet égard, destinée à quiconque veut bien y répondre : Quand le gouvernement va-t-il s'asseoir avec ces gens-là pour négocier de bonne foi afin d'éviter ces mesures drastiques qui feraient en sorte que les personnes âgées paieraient encore la note? Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker, and thank you for the question. We cannot ever talk about bargaining in the House very much. We cannot bargain here. Having said that, we are bargaining all the time. We are going to conciliation, if need be, and we will go further than that if it has to be that way. But we are always doing serious bargaining with all the unions. The nursing homes are dealt with through the Nursing Home Association. The association does our bargaining for the unions, in that case. Yes, bargaining continues, and conciliation, if needed, will be the next step. But, I mean, do you know what? We continue. But we certainly cannot bargain in here.

Environnement

M^{me} Mitton : Monsieur le président, le Nouveau-Brunswick est une belle province dotée de vastes espaces naturels. C'est l'une des raisons pour lesquelles les gens aiment y vivre ou la visiter en tant que touristes. Malgré cela, la santé des gens du Nouveau-Brunswick est menacée par la pollution et les toxines environnementales, et la population de la province mérite d'avoir un environnement propre et sain. Cela signifie de l'air pur à respirer, cela signifie

members who are negotiating with the government. It would seem that there is now an impasse in the negotiations.

Not all the employees can go on strike, because an Act prevents them from doing so—I believe it was Bill 17 at the time it was tabled. However, if a designation is made, up to 40% of employees can go on strike, which would leave only 60% of staff to take care of seniors. As I have already said, we have seen how hard seniors were hit during the pandemic. So, we need every employee, because our seniors deserve that.

So, to whoever would like to respond to it, here is my question on the matter: When is the government going to sit down with them to negotiate in good faith in order to avoid drastic measures that would have seniors pay the price again? Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président, et merci de la question. Nous ne pouvons jamais beaucoup parler de négociations à la Chambre. Nous ne pouvons pas négocier ici. Cela dit, nous négocions tout le temps. Nous aurons recours à des moyens de conciliation, au besoin, et nous irons encore plus loin s'il le faut. Toutefois, nous menons toujours des négociations sérieuses avec tous les syndicats. Les foyers de soins sont gérés par l'intermédiaire de l'Association des foyers de soins. Dans ce cas, l'association s'occupe des négociations pour les syndicats. Oui, les négociations se poursuivent, et, si c'est nécessaire, la conciliation constituera la prochaine étape. Bon, toutefois, savez-vous quoi? Nous continuons le travail. Cependant, nous ne pouvons certainement pas négocier ici.

Environment

Ms. Mitton: Mr. Speaker, New Brunswick is a beautiful province with a vast natural landscape. That is one of the reasons people like to live in it or visit it as tourists. Despite that, New Brunswickers' health is being threatened by pollution and environmental toxins, and the people of the province deserve a clean and healthy environment. That includes clean air to breathe and clean water to drink, and it means that they are not made sick by pollution and toxins.

de l'eau propre à boire et cela signifie que la pollution et les toxines ne doivent pas rendre les gens malades.

J'ai une question simple à poser au ministre de l'Environnement et du Changement climatique, et il peut répondre par oui ou par non. Soutient-il le droit des gens du Nouveau-Brunswick à un environnement sain et propre?

Hon. Mr. Crossman: Thanks, Mr. Speaker. Thanks for the question from across the way. Of course, we support a clean environment all the way around. As you know, I mentioned before that everything touches the air, the land, and the water. It is certainly important that we have clean air to breathe. You were talking about the air quality in the schools yesterday as well as in nursing homes and at industrial sites a few minutes ago. This is very important, and our department takes it seriously. There are boots on the ground to identify any areas of concern that you may have. We have always had an open conversation. If you wish to reach out on particular situations, please continue to do so, or you could set up a meeting. That would be fine too. Thank you.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I did not quite hear whether the minister specifically supports the right to a healthy and clean environment. Either way, it is obvious, under this minister and the previous Liberal and Conservative Environment Ministers, that New Brunswickers do not and have not had this right. Just look around the province. The explosion at the AIM Recycling facility in Saint John has contaminated the vegetables that people grow in their backyards, let alone their air. The stench of the Coastal Shell plant in Richibucto is so bad that residents cannot go outdoors. Parlee Beach has been plagued by e-coli contamination that is caused by campground development, and it is making the water unsafe to swim in. Need I go on?

How does the Minister of Environment find these things acceptable for the residents of Saint John, Richibucto, and Shediac if he really supports New Brunswickers having the right to a healthy and clean environment?

I have a simple yes or no question for the Minister of Environment and Climate Change. Does he support New Brunswickers' right to a clean and healthy environment?

L'hon. M. Crossman : Merci, Monsieur le président. Je remercie la députée d'en face de sa question. Bien entendu, nous sommes favorables à un environnement propre à tous les égards. Comme vous le savez, j'ai déjà dit que tout concerne l'air, la terre et l'eau. Il est certes important que nous ayons de l'air pur à respirer. Les gens de l'opposition parlaient hier de la qualité de l'air dans les écoles et, il y a quelques minutes, de la qualité de l'air dans les foyers de soins et sur les sites industriels. Il s'agit d'une question très importante que notre ministère prend au sérieux. Des personnes travaillent sur le terrain pour cerner tous les domaines de préoccupation possibles. Nous avons toujours eu une conversation ouverte. Les personnes qui souhaitent aborder des situations particulières devraient continuer de le faire ou organiser une réunion. Ce serait également très bien. Merci.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je n'ai pas vraiment entendu le ministre dire s'il soutient expressément le droit à un environnement sain et propre. Quoi qu'il en soit, depuis le début du mandat de l'actuel ministre, les gens du Nouveau-Brunswick n'ont manifestement pas ce droit et ils ne l'avaient pas non plus pendant le mandat des ministres de l'Environnement libéraux et conservateurs précédents. Il suffit d'examiner la situation dans la province. L'explosion à l'installation de AIM Recyclage à Saint John a entraîné la contamination des légumes que les gens cultivent chez eux, sans parler de l'air qu'ils respirent. La puanteur qui se dégage de l'usine de Coastal Shell à Richibucto est telle que les gens ne peuvent pas aller dehors. À la plage Parlee, on est aux prises avec des problèmes de contamination par la bactérie E. coli en raison de l'aménagement de terrains de camping, ce qui rend l'eau impropre à la baignade. Dois-je en dire plus?

Comment le ministre de l'Environnement peut-il trouver de telles situations acceptables pour les gens de Saint John, de Richibucto et de Shediac s'il soutient vraiment le droit des gens du Nouveau-Brunswick à un environnement sain et propre?

Hon. Mr. Flemming: Mr. Speaker, a right is something that is actionable in law. Certainly, there are many aspects of our law. There is the law of nuisance, pollution, and everything else like that. Of course, people should have clean air and clean water. I mean, what do you expect, for us to stand up here and say that we are in favour of dirty air and dirty water?

14:00

Well, of course we are not. The suggestion otherwise is ridiculous.

I will say this. You use the example of AIM. Well, I am going to tell you that I am on the AIM task force, and I know about the kind of work that is being done there. I know about the research, I know about the experts that we have hired, and I know about the work that we have done. I want to assure you that under no circumstances is this government sitting idly by because of the results and because of what happened at AIM. We will be forthcoming with a complete and full report, and it will give a complete analysis of what happened. Situations like that are not tolerable in this province and will not be tolerated in this province. And yes, New Brunswickers will breathe clean air and drink clean water.

(Applause.)

Mr. Gauvin: Thank you, thank you, thank you. That is enough, thank you.

Health Care Funding

On another subject—I know that there are people here today who are very interested in this question—in the last budget, personal support workers got a raise of \$2.50 per hour, and we agree that they deserve at least that. There is no doubt about it—no doubt about it. It is very important. In the same sentence, we saw that human service counselors got \$1. We heard, and I know that the stakeholders heard, that this difference in the hourly wage might be corrected. I think that those people have received a letter saying that it is not going to happen this year. My question is this. Why was the \$2.50 not distributed equitably among the groups? Was that an oversight?

L'hon. M. Flemming, c.r. : Monsieur le président, un droit peut faire l'objet d'une action en justice. La question touche certes de nombreux aspects de notre corpus législatif. Il y a des dispositions législatives portant sur la nuisance et sur la pollution, entre autres. Bien sûr, les gens devraient respirer de l'air pur et disposer d'une eau propre. Après tout, s'attend-on à ce que nous disions ici que nous sommes en faveur de la pollution de l'air et de l'eau?

Nous ne sommes évidemment pas en faveur de la pollution. Laisser entendre le contraire serait ridicule.

Je dirai ceci. Vous avez cité l'exemple de AIM. Eh bien, je vais vous dire que je fais partie du groupe de travail sur les activités de AIM et que je connais le type de travail qui y est effectué. Je suis au courant des recherches, je sais qui sont les experts que nous avons engagés et je suis au courant du travail que nous avons effectué. Je tiens à vous assurer que, vu les résultats et ce qui s'est passé à AIM, le gouvernement ne reste aucunement les bras croisés. Nous présenterons un rapport complet et détaillé qui contiendra une analyse exhaustive des événements. De telles situations ne sont pas tolérables dans notre province et n'y seront pas tolérées. J'ajouterai que, oui, les gens du Nouveau-Brunswick respireront de l'air pur et boiront de l'eau propre.

(Applaudissements.)

M. Gauvin : Merci, merci, merci. Ça suffit, merci.

Financement des soins de santé

Dans un autre ordre d'idées — je sais qu'il y a des gens ici aujourd'hui qui s'intéressent beaucoup à la question —, au titre du dernier budget, il a été indiqué que les préposés aux services de soutien à la personne recevraient une augmentation de 2,50 \$ l'heure, et nous convenons qu'ils méritent au moins cela. Cela ne fait aucun doute — aucun doute. C'est très important. Du même souffle, on nous a fait savoir que les conseillers en intégration communautaire recevraient 1 \$. Nous avons entendu dire, et je sais que les parties prenantes ont entendu dire, que la différence entre les salaires horaires serait corrigée. Je pense que les gens concernés ont reçu une lettre indiquant que cela ne se produirait pas cette année. Voici ma question. Pourquoi l'augmentation de 2,50 \$ n'a-t-elle pas été

Hon. Ms. Green: Thank you very much, Mr. Speaker. At the Department of Social Development, we value the team that supports the work we do to protect seniors, to take care of seniors, to take care of people with disabilities, and to take care of the children who need our assistance. The different designations that you have talked about are very important in that continuum of providing care to our most vulnerable New Brunswickers.

There were increases put in place last year. There is some concern around how those increases happened. I can assure the member opposite that our team at Social Development is reviewing the salaries and the associated finances around that, and we will have a consideration and information to bring forward at budget time with some requests around salaries and whatnot. That is all being taken care of and considered, and there will be more to talk about with respect to that once we get into the budget in the new year. Thank you very much, Mr. Speaker.

Social Programs

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. I would like to revert to where we left off because I think the minister had an opportunity to tell us whether affordability measures for people with disabilities were considered and why the government decided not to increase their benefit or add a supplement there. I am hoping she can get to that piece of the answer, which I know she ran out of time for.

Hon. Ms. Green: Thank you for your consideration to let me try to finish what I was saying. A minute can be a very long time or a very short time, depending on the question that is asked.

Yes, Mr. Speaker, over the past several years, we have done a lot of work around social assistance rates and disability rates and allowing some income associated with that. All kinds of work has been done over the past two or three years, with changes, but we are not

accordée équitablement aux divers groupes? S'agit-il d'un oubli?

L'hon. M^{me} Green : Merci beaucoup, Monsieur le président. Au ministère du Développement social, nous accordons de l'importance à l'équipe qui appuie le travail que nous faisons pour protéger les personnes âgées, pour prendre soin des personnes âgées, pour prendre soin des personnes ayant une incapacité et pour prendre soin des enfants qui ont besoin de notre aide. Les diverses désignations dont vous avez parlé sont très importantes en ce qui concerne le continuum de la prestation de soins aux personnes les plus vulnérables du Nouveau-Brunswick.

Des augmentations sont entrées en vigueur l'année dernière. La façon dont ces augmentations ont eu lieu a suscité des préoccupations. Je peux garantir au député d'en face que notre équipe du ministère du Développement social examine les salaires et les éléments financiers qui y sont liés, et nous aurons des observations et des renseignements à présenter au moment de l'élaboration du budget, auxquels s'ajouteront des demandes liées notamment aux salaires. On s'occupe de la question et on en tient compte, et d'autres discussions auront lieu à cet égard lorsque nous parlerons du budget au début de la nouvelle année. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Programmes sociaux

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. J'aimerais revenir là où nous nous sommes arrêtés, car je pense qu'une occasion se présentait à la ministre de nous dire si des mesures visant l'abordabilité avaient été envisagées pour les personnes ayant une incapacité et pourquoi le gouvernement a décidé de ne pas augmenter leur prestation et de ne pas y ajouter un supplément. J'espère qu'elle pourra fournir la partie souhaitée de la réponse, puisque je sais qu'elle a manqué de temps pour le faire.

L'hon. M^{me} Green : Je vous remercie de la considération que vous manifestez en me donnant l'occasion d'essayer de finir mes observations. Une minute peut être un laps de temps très long ou très court, selon la question posée.

Oui, Monsieur le président, au cours des dernières années, nous avons accompli beaucoup de travail en ce qui a trait aux taux d'aide sociale et aux taux des prestations versées aux personnes ayant une incapacité, ce qui a permis de fournir des revenus

done yet. I think that the \$200 supplement is definitely an example of how we are considering carefully what is required and making changes.

Mr. Speaker, I can tell you that the disability benefits and the associated programs are a passion of mine. We are working as a team now to look at how the funds associated with those are distributed and at the needs, and then associating that with the budget requests that would be required. It is something that we are actively working on, but it is not ready to go yet, as the \$200 supplement is. There will be more to come on that.

Health Care

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. We have talked quite a bit today about different vulnerable communities and minority groups. We have talked about the importance of clean air in nursing homes. We have talked about the importance of support for people who are struggling with the cost of living.

We are hearing right now that a lot of people are struggling with their health. It is flu season. We are seeing a rise in COVID-19 hospitalizations. We are seeing a rise in RSV cases. By this time last year, we had had an update from Public Health on the state of the health of the province, with advice to New Brunswickers on how they should handle all these different illnesses. I got a report this morning that three nurses at the Moncton Hospital are out because they have tested positive for COVID-19, and thus, they are not there to serve people with their health care needs.

14:05

I would like to ask the minister whether the Chief Medical Officer of Health will be doing an update for the people of New Brunswick on the state of the flu and illness season anytime soon.

connexes. Des efforts de toutes sortes ont été déployés au cours des deux ou trois dernières années, et des changements ont été faits, mais nous n'avons pas terminé. Selon moi, le supplément de 200 \$ est certainement un exemple de notre façon d'examiner attentivement ce qui est nécessaire et de faire des changements.

Monsieur le président, je peux vous dire que les prestations d'invalidité et les programmes connexes me tiennent vraiment à coeur. À l'heure actuelle, nous travaillons en équipe pour examiner la façon dont les fonds associés à ces programmes sont versés et les besoins, et nous y associons ensuite les demandes de crédits budgétaires qui seraient nécessaires. Il s'agit d'une mesure à laquelle nous travaillons activement, mais elle n'est pas encore prête à être mise en oeuvre, contrairement au supplément de 200 \$. D'autres renseignements seront communiqués à cet égard.

Soins de santé

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. Aujourd'hui, nous avons beaucoup parlé de divers groupes minoritaires et communautés vulnérables. Nous avons parlé de l'importance de l'air pur dans les foyers de soins. Nous avons parlé de l'importance d'aider les personnes qui ont du mal à composer avec le coût de la vie.

Nous entendons dire actuellement que de nombreuses personnes ont des problèmes de santé. C'est la saison de la grippe. Nous constatons une augmentation des hospitalisations liées à la COVID-19. Nous constatons une augmentation des cas de VRS. À la même période l'année dernière, la Santé publique nous a présenté un compte rendu de la situation sanitaire dans la province et avait donné des conseils aux gens du Nouveau-Brunswick sur la façon de gérer les différentes maladies. J'ai reçu un rapport ce matin selon lequel trois membres du personnel infirmier du Moncton Hospital sont en congé, car ils ont été déclarés positifs à la COVID-19 ; ils ne sont donc pas présents pour répondre aux besoins des gens en matière de soins de santé.

J'aimerais demander au ministre si la médecin-hygiéniste en chef fera bientôt le point pour les gens du Nouveau-Brunswick sur la saison de la grippe et des maladies.

Hon. Mr. Fitch: Well, thank you very much, Mr. Speaker. The Chief Medical Officer will be giving an update when they see fit. We do not direct them in any way.

But, Mr. Speaker, I find myself keeping the opposition accountable once again here in the House of the Legislature. Yesterday, the Leader of the Green Party said that we are cutting the ribbon on “an unequipped, understaffed clinic”, and he said that we are cutting ribbons on “empty clinics”. The reality or the fact is that that clinic that we cut the ribbon on yesterday, the urgent treatment centre in the Brookside Mall, had staff—doctors, NPs, and nurses. It had equipment—X-ray machines and all kinds of things. It had patients as well, and it had served 60 of them by the noon hour. Mr. Speaker, I ask the member to check his facts. If he was not over the line, he was certainly bordering on being mendacious.

Homelessness

Hon. Ms. Green: Thank you very much, Mr. Speaker. I had an additional item that I was not quite ready to report back on yesterday. So today, we are going to talk about the number of 67 that the Leader of the Official Opposition asked about on Tuesday. I would like to report back that, as of November 1, there were 51 individuals who presented as homeless or precariously housed in the St. Stephen regional area. The exact addresses of the geographical area are difficult, since some of the people are of no fixed address, but they are from the catchment areas of Lepreau, St. George, Saint Andrews, St. Stephen, and the Fundy Isles.

The out-of-the-cold shelter in St. Stephen last year had 15 beds. There were 67 unique individuals—this is where the number came from—using this service from last December to the end of April. In March and April, the number of unique individuals using the service for at least one day was 59. Shelter users do not always use the shelters every night. The occupancy rate for that shelter for the winter months was approximately 85%, so that would be 13 beds being used per night.

A rural point-in-time count in the spring of 2023 did not look specifically at . . . Well, it was in that area,

L'hon. M. Fitch : Eh bien, merci beaucoup, Monsieur le président. La médecin-hygiéniste en chef fera le point quand elle jugera bon de le faire. Nous ne lui disons aucunement ce qu'elle doit faire.

Toutefois, Monsieur le président, je me trouve encore une fois à tenir l'opposition responsable ici, dans la Chambre de l'Assemblée législative. Hier, le chef du Parti vert a dit que nous inaugurons « une clinique dépourvue d'équipement et en sous-effectif », et il a dit que nous inaugurons « des cliniques vides ». La réalité ou le fait, c'est que cette clinique que nous avons inaugurée hier, soit le centre de traitement des urgences mineures dans le Brookside Mall, était dotée de personnel, c'est-à-dire des médecins, des membres du personnel infirmier praticien et des membres du personnel infirmier. Elle était dotée d'équipement, soit des appareils de radiographie et de toutes sortes de choses. Elle a aussi reçu des patients et, à midi, elle en avait servi 60. Monsieur le président, je demande au député de vérifier ses faits. S'il n'a pas dépassé la limite de l'acceptable, il frôlait certainement la désinformation.

Itinérance

L'hon. M^{me} Green : Merci beaucoup, Monsieur le président. Il y a un autre élément sur lequel je n'étais pas tout à fait prête à faire le point hier. Aujourd'hui, nous parlerons donc de la situation des 67 personnes à propos desquelles la chef de l'opposition officielle a posé une question mardi. J'aimerais signaler que, le 1^{er} novembre, 51 personnes semblaient être en situation d'itinérance ou vivre dans un logement précaire dans la région de St. Stephen. Les coordonnées exactes de la zone géographique sont difficiles à déterminer, car certaines de ces personnes n'ont pas d'adresse fixe, mais elles proviennent des secteurs de Lepreau, de St. George, de Saint Andrews, de St. Stephen et des îles de Fundy.

L'année dernière, le refuge contre le froid à St. Stephen comptait 15 lits. Il y avait 67 personnes — et c'est de là que vient le chiffre — qui ont utilisé le service du refuge de décembre dernier à la fin d'avril. En mars et en avril, 59 personnes ont utilisé ce service pendant au moins une journée. Les personnes qui utilisent les refuges n'y vont pas toutes les nuits. Le taux d'occupation du refuge pour les mois d'hiver était d'environ 85 %, ce qui correspondrait donc à 13 lits utilisés chaque nuit.

Un dénombrement ponctuel en zone rurale réalisé au printemps 2023 n'a pas porté précisément... Eh bien,

but it was associated with the shelters and whatnot. We are going to do an additional point-in-time count this spring in rural areas, looking at both sheltered and unsheltered. We should pick up a point-in-time number for that in the spring. Our new and enhanced outreach services will be able to track more robust data too, because they will be working with individuals in that area. That is a summary of the numbers for you.

Ms. Holt: Thank you very much, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for that information. I think that it makes clear the point that St. Stephen is experiencing a significant challenge in terms of people who are experiencing homelessness and find themselves out in the cold right now. I think that the number 51 was given. It is something that is deeply concerning. I understand that the department has been working to try to deal with it. It tried to find space and deemed the space not suitable. The mayor, the councillors, and the community members there are really trying to provide support and to ensure that these 50-some people, or 67 people, are not out in the cold right now. We need more focus and more urgency to make sure that people outside of the urban centres and in rural areas like St. Stephen are getting the attention and the solutions that they deserve. That is a lot of people in a small community.

(Interjections.)

Ms. Holt: I am supposed to ask a question in response? Oh, okay—sorry. When do you expect to have—

Mr. Speaker: Time, member. Minister, the floor is yours for one minute.

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. There was not really a question there, but I would like to assure the members opposite and the people from the St. Stephen area that we are taking this very, very seriously. In fact, I have a meeting tomorrow with the mayor and some community representatives to try to

le dénombrement a été fait dans la région, mais il portait sur les refuges, entre autres. Nous réaliserons un autre dénombrement ponctuel ce printemps dans les zones rurales, en prenant en compte les personnes hébergées et celles qui sont sans abri. Nous devrions donc disposer d'un nombre ponctuel à cet égard au printemps. Les nouveaux services et les services améliorés que nous fournirons en allant à la rencontre des gens permettront également d'assurer le suivi de données plus fiables, car on travaillera dans le cadre de leur prestation avec des personnes de la région. Voilà un résumé des chiffres pour répondre à votre question.

M^{me} Holt : Merci beaucoup, Monsieur le président, et merci à la députée d'en face des renseignements fournis. Je pense que les chiffres montrent clairement qu'on est aux prises à St. Stephen avec des défis importants en ce qui concerne les personnes qui sont en situation d'itinérance et qui se retrouvent dans le froid en ce moment. Je pense que le chiffre 51 a été avancé. Voilà une situation très préoccupante. Je crois savoir que les gens du ministère travaillent à y remédier. Ils ont essayé de trouver un espace et ont estimé que celui-ci n'était pas approprié. Le maire, les conseillers municipaux et les membres de la collectivité cherchent vraiment à apporter leur soutien et à faire en sorte que les quelque 50 personnes, ou 67 personnes, ne soient pas abandonnées dans le froid en ce moment. Nous devons accorder à la situation une plus grande priorité et faire preuve de plus d'empressement pour que les personnes vivant à l'extérieur des centres urbains et dans les zones rurales comme St. Stephen reçoivent l'attention qu'elles méritent et que les solutions qu'elles méritent soient prises. Cela touche beaucoup de personnes dans une petite collectivité.

(Exclamations.)

M^{me} Holt : Suis-je censée poser une question en réponse? Ah, d'accord, je suis désolée. Quand pensez-vous avoir...

Le président : Le temps est écoulé, Madame la députée. Madame la ministre, vous avez la parole pendant une minute.

L'hon. M^{me} Green (Fredericton-Nord, ministre du Développement social ; ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale ; ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick, PC) : Merci, Monsieur le président. Il n'y avait pas vraiment de question, mais je voudrais

problem solve this a little more. There is a lot more to this story, and I am not going to share all of that in the House, but it is all hands on deck. We know how critical this is, and we will find a solution. Thank you.

Mr. Speaker: That is the end of question period.

14:10

Statements by Ministers

Hon. S. Wilson: Thank you, Mr. Speaker. This week is National Addictions Awareness Week, which highlights solutions to help address the harm related to substance use.

Au Nouveau-Brunswick, une des activités clés de cette semaine est la remise des prix annuels Étoile de la communauté.

The awards recognize individuals or groups who have dedicated themselves to the well-being of others. I am delighted to share that seven individuals and organizations have received Community Star Awards for their efforts to prevent substance use-related harms in their communities. Here are this year's recipients: Zone 1, Ray of Hope Needy Kitchen; Zone 2, Paul Shanks; Zone 3, Chris Brooks; Zone 4, Roger Voyer; Zone 5, Marina Dumais; Zone 6, Denica Doucet; and Zone 7, Harvest House, Miramichi.

Merci sincèrement à chaque lauréat des prix Étoile de la communauté ; veuillez accepter ma profonde gratitude pour votre travail incroyable.

The dedication and work of people like the community stars and all who serve in the field of addiction services are invaluable when it comes to helping those impacted by substance use. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. National Addictions Awareness Week underscores the imperative for fostering inspiration, innovation, and

assurer aux parlementaires d'en face et aux gens de la région de St. Stephen que nous prenons la situation très, très au sérieux. En fait, j'aurai demain une réunion avec le maire et avec certains représentants de la collectivité pour chercher à trouver plus de solutions au problème. Il reste encore beaucoup de choses à dire sur le sujet, mais je ne dirai pas tout à la Chambre ; toutefois, tout le monde met la main à la pâte. Nous savons à quel point la situation est critique et nous trouverons une solution. Merci.

Le président : La période des questions est terminée.

Déclarations de ministres

L'hon. S. Wilson : Merci, Monsieur le président. Cette semaine est la Semaine nationale de sensibilisation aux dépendances, qui fait ressortir des solutions pour aider à la lutte contre les dommages liés à la toxicomanie.

In New Brunswick, one of the key events of the week is the annual Community Star Awards.

Les prix rendent hommage aux personnes ou aux groupes qui se dévouent pour le bien-être des autres. Je suis ravie de déclarer que sept personnes et organisations ont reçu les prix Étoile communautaire pour leurs efforts de prévention des dommages causés par la toxicomanie dans leurs collectivités. Voici les lauréats de cette année : zone 1, Ray of Hope Needy Kitchen ; zone 2, Paul Shanks ; zone 3, Chris Brooks ; zone 4, Roger Voyer ; zone 5, Marina Dumais ; zone 6, Denica Doucet ; zone 7, Harvest House, Miramichi.

Sincere thanks to each Community Star Award winner; please accept my deep gratitude for the incredible work you do.

Le dévouement et le travail de gens tels que les Étoiles communautaires et tous ceux qui travaillent dans le domaine des services aux toxicomanes ont une valeur inestimable quand il s'agit d'aider ceux qui sont atteints par la toxicomanie. Merci, Monsieur le président.

M. McKee : Merci, Monsieur le président. La Semaine nationale de sensibilisation aux dépendances souligne qu'il est impératif de promouvoir

inclusion in our collective approach to aid those grappling with substance use. Our commitment demands tangible actions such as augmenting the number of residential support beds to enhance recovery infrastructure, providing crucial refuge. Simultaneously, we advocate for the expansion of access to mental health courts, which are vital in delivering the support of justice and ensuring that individuals receive the comprehensive care they need. This week serves as a rallying point urging society to unite and actively engage in transformative measures. By emphasizing the key pillars of inspiration, innovation, and inclusion, we strive to create a compassionate and responsive support system that stands as a beacon of hope for those navigating the complex landscape of addiction. Together, we can cultivate an environment that champions recovery, resilience, and understanding.

Today, we will have the opportunity to debate a motion that I brought forward for a mental health court. This is something that is required in the landscape of addictions and mental health services. We are seeing more and more people on the streets because they cannot afford to get by. Many of them, especially the most complex cases, are hit with mental illnesses, and they find themselves subject to trespassing laws and all that. This government wants to put them in jail, but what we need is a mental health court to help them get ahead and get the treatment that they need so that they do not return to court or reoffend. This makes a healthier society for everyone.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I would like to join in congratulating and thanking the community stars who have dedicated themselves to helping people in their communities. As we recognize National Addictions Awareness Week, we want to thank those who are doing this work. However, we also need to recognize that more could be done by the government to support those who are facing addictions in this province.

We need more beds for detoxification and for rehabilitation. I have worked with people who are trying to get into rehab, but there are no public beds. We need regulation of the private ones. We need to have mental health courts available across the

l'inspiration, l'innovation et l'inclusion dans notre stratégie collective pour aider ceux qui sont aux prises avec la toxicomanie. Notre engagement exige des mesures tangibles telles que l'augmentation du nombre de lits de soutien en résidence pour améliorer l'infrastructure de guérison, qui offrirait un refuge essentiel. En même temps, nous préconisons l'élargissement de l'accès aux tribunaux de la santé mentale, qui sont essentiels parce qu'ils offrent un soutien à la justice et assurent que les personnes reçoivent les soins complets dont ils ont besoin. Cette semaine constitue un point de ralliement qui presse la société de s'unir et de s'engager activement dans des mesures transformatrices. En insistant sur les piliers essentiels de l'inspiration, de l'innovation et de l'inclusion, nous nous efforçons de créer un système de soutien compatissant et réceptif qui allume une flamme d'espoir pour ceux qui cheminent dans le paysage complexe de la dépendance. Ensemble, nous pouvons cultiver un milieu qui favorise la guérison, la résilience et la compréhension.

Aujourd'hui, nous aurons l'occasion de débattre une motion que j'ai présentée en faveur d'un Tribunal de la santé mentale. C'est une chose qui est nécessaire dans le domaine des dépendances et des services de santé mentale. Nous voyons de plus en plus de gens dans les rues parce qu'ils n'ont pas les moyens de s'en tirer. Beaucoup d'entre eux, et spécialement les cas les plus complexes, sont atteints de maladies mentales, et ils se trouvent exposés à enfreindre la loi et tout cela. Le gouvernement veut les mettre en prison, mais ce dont nous avons besoin, c'est d'un Tribunal de la santé mentale pour les aider à avancer et à obtenir le traitement dont ils ont besoin pour qu'ils ne retournent pas en cour ou ne récidivent pas. Cela rend la société plus saine pour tout le monde.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je voudrais exprimer des félicitations et remercier les Étoiles communautaires qui se sont dévouées à aider les gens de leurs collectivités. En soulignant la Semaine nationale de sensibilisation aux dépendances, nous tenons à remercier ceux qui font ce travail. Toutefois, nous devons aussi reconnaître que le gouvernement pourrait faire davantage pour le soutien de ceux qui sont aux prises avec des dépendances dans la province.

Nous avons besoin de plus de places pour la désintoxication et la réadaptation. J'ai travaillé avec des gens qui essaient d'aller en réadaptation, mais il n'y a pas de places publiques. Nous devons réglementer celles qui sont privées. Nous avons besoin

province. We need to address the social determinants of mental health and health, because without addressing housing and employment issues and poverty, we are not doing our jobs, or the government is not doing its job. Also, we need to make sure that we do not criminalize addictions. This is a medical issue, and we certainly need to see the proper investments made to support those who are facing addictions. I do hope that the government is listening to all those things that need to be done. Once again, I want to thank the community stars who are helping in our communities. Thank you, Mr. Speaker.

14:15

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise in the House again this week to discuss what this government is doing to protect and provide support for New Brunswickers who need it most. On Tuesday, I stood here to discuss the accelerated affordability measures that we are bringing forward for social assistance recipients in the new year. I also mentioned a couple of measures designed to support seniors and their loved ones.

First, we will be introducing a \$200 Low-Income Seniors' Affordability Supplement to recipients of the Low-Income Seniors' Benefit for the 2023 benefit year. This supplement, which is in addition to the existing \$400 Low-Income Seniors' Benefit, will remain in place until the Low-Income Seniors' Benefit is permanently increased to \$600.

Currently, Mr. Speaker, in situations with married or common-law partners where one individual lives in their own home while the other individual resides in a long-term care facility, there have been cases where up to 60% of the household income was going toward the cost of services. This was creating a financial hardship for the individual living at home. Social Development is changing its policies to ensure no more than 40% of the household income will go toward the cost of the facility-based care, therefore ensuring that the individual who is at home can continue to remain there. On Tuesday, we also announced a policy change for spousal contributions to facility-based care that

de tribunaux de la santé mentale qui soient accessibles dans toute la province. Nous devons nous occuper des déterminants sociaux de la santé mentale et de la santé parce que, si nous ne nous occupons pas de l'habitation, des problèmes d'emploi et de la pauvreté, nous ne faisons pas notre travail, ou le gouvernement ne fait pas son travail. De plus, nous devons nous assurer de ne pas criminaliser les dépendances. Elles sont un problème médical, et nous devons certainement veiller à faire les investissements requis pour soutenir ceux qui sont aux prises avec des dépendances. J'espère bien que le gouvernement écoute toutes ces choses qu'il est nécessaire de faire. Encore une fois, je tiens à remercier les Étoiles communautaires qui aident nos collectivités. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir pour moi de prendre de nouveau la parole à la Chambre cette semaine pour parler de ce que fait le gouvernement actuel pour protéger et soutenir les gens du Nouveau-Brunswick qui en ont le plus besoin. J'ai pris la parole ici mardi pour parler des mesures accélérées d'abordabilité que nous présentons pour les bénéficiaires de l'aide sociale pendant la nouvelle année. J'ai aussi mentionné quelques mesures conçues pour le soutien des personnes âgées et de leurs proches.

Tout d'abord, nous introduisons un supplément de 200 \$ pour personnes âgées à faible revenu, versé aux bénéficiaires de la Prestation pour personnes âgées à faible revenu pour l'année de prestation 2023. Ce supplément, qui s'ajoute à la Prestation pour personnes âgées à faible revenu de 400 \$, restera en place jusqu'à ce que la Prestation pour personnes âgées à faible revenu passe à 600 \$ de façon permanente.

Actuellement, Monsieur le président, dans des situations de couples mariés ou de conjoints de fait où une personne vit chez elle tandis que l'autre réside dans un établissement de soins de longue durée, il y a eu des cas où 60 % du revenu du ménage servaient à payer le coût des services. Cela causait des difficultés financières à la personne qui vivait chez elle. Développement social change ses politiques pour assurer qu'au plus 40 % du revenu du ménage serviront à payer le coût des soins en établissement, ce qui permettra à la personne qui vit chez elle d'y rester. Mardi, nous avons annoncé un changement de politique pour les contributions du conjoint aux soins

will be effective in January, leaving more money in the hands of New Brunswickers.

Mr. Speaker, I have received emails on both initiatives from seniors thanking us for the changes. They are making a major difference for seniors, who are already recognizing that. My colleague, the Minister responsible for Seniors, is passionate, and she has been working on some of these exciting initiatives too. We are continuing to share the message across the province, with more communities recognizing the important role that seniors play in creating a welcoming and successful culture. Since 2017, there have been 14 communities recognized as being age-friendly. There may be another one very soon, Mr. Speaker, but I will not steal the opportunity from the MLA from that area.

Mr. Speaker, I will share one more piece of good news, which is emboldening seniors to age in place. We are pleased to see 16 nursing homes join the Nursing Home Without Walls network in New Brunswick, keeping us on track to meet our goal under the Provincial Health Plan of having 20 sites by the end of the year. I am grateful any time that I am able to stand here in the House and deliver good news for New Brunswickers, and today I am able to share the good news with my colleagues, the Minister of Health and the Minister responsible for Seniors. I know that we will continue to succeed together. Thank you, Mr. Speaker.

M. Gauvin : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'aimerais remercier la ministre pour cette déclaration. C'est sûr que nous sommes contents lorsque nous voyons des augmentations comme celle-là, qui permettent d'aider les personnes âgées du Nouveau-Brunswick. Le fait de faire passer le taux maximal du revenu du ménage consacré aux frais de service en établissement de 60 % à 40 % est une bonne initiative. C'est un pas dans la bonne direction, et nous espérons que ce sera suffisant. J'imagine que, avant d'avoir pris une telle décision, les différents ministères ont dû tenir compte de toutes les données et calculer le tout comme il le faut. Alors, pour l'instant, nous allons dire que c'est une bonne initiative. Nous espérons que les choses vont bien aller de ce côté.

en établissement, qui prendra effet en janvier et qui laissera plus d'argent aux gens du Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, j'ai reçu des courriels sur les deux initiatives, provenant de personnes âgées qui nous remercient des changements. Ceux-ci améliorent grandement les choses pour les personnes âgées, et celles-ci le reconnaissent déjà. Ma collègue, la ministre responsable des Aînés, est passionnée, et elle aussi travaille à certaines de ces initiatives intéressantes. Nous continuons de diffuser le message dans toute la province, et plus de collectivités reconnaissent le rôle important joué par les personnes âgées dans la création d'une culture accueillante et florissante. Depuis 2017, 14 collectivités ont été reconnues comme étant amies des aînés. Il pourrait y en avoir une autre très bientôt, Monsieur le président, mais je ne priverai pas de cette nouvelle le député de cette région.

Monsieur le président, je vais vous faire part d'une autre bonne nouvelle, qui encourage les personnes âgées à vieillir chez elles. Nous sommes heureux de voir 16 foyers de soins se joindre au réseau Foyers de soins sans murs au Nouveau-Brunswick : nous restons ainsi sur la bonne voie pour atteindre l'objectif de notre Plan provincial de la santé, d'avoir 20 de ces endroits d'ici la fin de l'année. Je suis reconnaissante chaque fois que je peux prendre la parole à la Chambre pour annoncer de bonnes nouvelles aux gens du Nouveau-Brunswick, et je peux aujourd'hui faire part des bonnes nouvelles à mes collègues, le ministre de la Santé et la ministre responsable des Aînés. Je sais que nous continuerons de réussir ensemble. Merci, Monsieur le président.

Mr. Gauvin: Thank you very much, Mr. Speaker. I want to thank the minister for her statement. We are certainly pleased to see increases like this, which help New Brunswick seniors. Reducing the maximum rate of household income spent on institutional care from 60% to 40% is a good initiative. It is a step in the right direction, and we hope it will be enough. I assume that, before making such a decision, the various departments took all the data into account and calculated everything properly. So, for now, we will say it is a good initiative. We hope the outcome will be positive.

La seule chose que nous pouvons dire, c'est que nous aurions aimé que ce changement ait été fait avant, car le coût de la vie augmente depuis un certain temps. Nous applaudissons l'initiative, mais nous aurions aimé que cela ait été fait plus tôt. Comme je l'ai moi aussi mentionné mardi, malheureusement, il y a des gens qui n'ont pas pu garder leur demeure. C'est dommage pour ces gens-là, mais ils ne pourront pas participer à cette initiative. L'avenir nous dira si c'est suffisant. Pour l'instant, nous allons faire confiance aux gens qui ont fait le calcul et nous allons espérer que les choses se passeront bien.

J'aimerais aussi toucher à un sujet abordé par la ministre, soit celui des foyers de soins sans murs. Vous êtes rendus à 16 de ces foyers ; c'est bien, mais il en faudrait partout dans la province, car c'est une belle initiative. Pour les gens qui ne savent pas ce que sont ces foyers sans murs, nous cherchons les personnes âgées qui n'ont pas toute leur mobilité à la maison et nous les amenons dans les foyers de soins. Ces gens peuvent alors participer à des activités sociales avec d'autres personnes. Ils peuvent être lavés et tout cela. Ils obtiennent des services, mais, plus important encore, ils retournent coucher à la maison. Quand une personne a passé 70 ans ou 80 ans dans la même maison, c'est plaisant de pouvoir se lever le matin chez soi au lieu de le faire à un endroit complètement étranger.

Pour l'instant, nous applaudissons l'initiative, mais nous aurions aimé que cela ait été fait plus tôt, car la hausse du coût de la vie n'a pas commencé la semaine passée. Encore une fois, le tout entrera en vigueur à la fin février. Voilà notre réserve pour ce qui est de la déclaration faite ce matin par la ministre. Merci encore à la ministre pour sa déclaration. Merci beaucoup.

14:20

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker, I want to thank the minister not only for her statement but also for these welcome initiatives that she has announced. They will obviously be helpful and well received. I appreciate the amount of time that she takes in presenting ministerial statements because that gives us a lot of time to comment on them. While she is in the mode with her head down, hard at work, which I think is clearly obvious to all of us, I will make some suggestions that she could add to her to-do list as she works along.

Our only criticism is that we wish the change had been made earlier, as the cost of living has been going up for some time. We applaud the initiative but wish it had come sooner. As I also mentioned on Tuesday, unfortunately, some people were not able to keep their homes. It is unfortunate for them, as they will not be able to take part in this initiative. Time will tell if it is enough. For now, we will trust the people who crunched the numbers and hope for the best.

I would also like to touch on a subject the minister referenced, that of Nursing Home Without Walls. Sixteen homes have joined the network; that is good, but we need homes to join from all over the province, because it is a great initiative. For people not familiar with Nursing Home Without Walls, it involves bringing seniors with limited mobility who are living on their own to a nursing home. There they can socialize with others. They can get bathed, and so on. They receive services, and then, more importantly, they go back home at night. After spending 70 or 80 years in the same home, it is nice to be able to wake up in the same bed as opposed to somewhere that is completely unfamiliar.

For now, we applaud the initiative but wish it had come sooner, because the cost of living did not just start going up last week. Again, everything starts up at the end of February. That was our concern regarding the statement made by the minister this morning. Thanks again to the minister for her statement. Thank you very much.

M. Coon : Merci, Monsieur le président ; je tiens à remercier la ministre, non seulement de sa déclaration, mais aussi des heureuses initiatives qu'elle a annoncées. Elles seront évidemment utiles et bien accueillies. J'apprécie tout le temps qu'elle prend pour présenter des déclarations de ministre, parce que cela nous donne beaucoup de temps pour les commenter. Pendant qu'elle est dans cet état la tête baissée et travaille fort, et je pense que c'est nettement évident pour nous tous, je vais faire quelques suggestions qu'elle pourrait ajouter à sa liste de choses à faire dans son travail.

Let's start with the need for an actual department for seniors so that seniors' issues can get the kind of full, comprehensive treatment that they deserve with staff in a dedicated department. There is already a Minister responsible for Seniors, but the minister could probably use her own department. It would reduce the tremendous work of the Minister of Social Development and housing because the size of her department is currently immense. That would probably help.

Second, certainly one of the things that seniors raise with me regularly—at least those renting, and many are—is, of course, the need for a rent cap. I am bringing this up not only because we have continually advocated for a rent cap but also because I am hearing it from seniors. They are saying that the biggest help for them in terms of affordability would be to have a rent cap in place. With a rent cap, seniors could have some sense of security that they are not going to face a rent increase that they will be unable to afford and have to leave. In some of the buildings that I have been to, some of those seniors will name, with serious regret in their voice, neighbours who have had to leave because they could not afford the rent increase and had to find some other way to house themselves. So, we need a rent cap.

Also, Mr. Speaker, there are a couple of things for low-income seniors in our nursing homes. They have something called a comfort and clothing allowance, which is \$135 per month. That is pretty low, especially when you think about the cost of clothing today. I know that we recently had to purchase clothing for my mother, who is in a nursing home. Of course, she does not fall into the low-income category, but for those who do, I can tell you that they would be hard-pressed to get much in the way of clothing with \$135. Remember, one of the things that happens in seniors' homes is that people often lose weight a lot because of their particular situations and conditions. Their clothing has to be replaced, and that is an expensive thing.

Thank you for the time, thank you for these initiatives, and thank you for listening to my to-do list.

Commençons par le besoin d'un véritable ministère des Aînés pour que les problèmes des personnes âgées puissent recevoir le genre de traitement entier et complet qu'ils méritent, avec le personnel d'un ministère spécial. Il y a déjà une ministre responsable des Aînés, mais la ministre pourrait probablement avoir son propre ministère. Cela diminuerait l'énorme charge de travail de la ministre du Développement social et de l'habitation, parce que la taille de son ministère est actuellement gigantesque. Cela aiderait probablement.

En deuxième lieu, il est certain que l'une des choses dont les personnes âgées me parlent régulièrement — du moins les locataires, et beaucoup le sont — est évidemment le besoin d'un plafonnement des loyers. Je parle de cela non seulement parce que nous avons constamment préconisé un plafonnement des loyers, mais aussi parce que j'entends les personnes âgées en parler. Elles disent que ce qui les aiderait le plus en fait d'abordabilité serait d'avoir un plafonnement des loyers en vigueur. Avec un plafonnement des loyers, les personnes âgées pourraient se sentir rassurées de ne pas avoir à subir une augmentation de loyer qu'elles seront incapables de payer et qui les obligera à partir. Dans certains des immeubles où je suis allé, certaines de ces personnes âgées donnent les noms, d'une voix chargée de regrets, de voisins qui ont dû partir parce qu'ils ne pouvaient pas payer l'augmentation de loyer et ont dû trouver un autre moyen de se loger. Alors, nous avons besoin d'un plafonnement des loyers.

Également, Monsieur le président, il y a quelques points concernant les personnes âgées à faible revenu dans nos foyers de soins. Elles ont quelque chose qu'on appelle une allocation pour les menues dépenses et les vêtements. Elle est pas mal faible, surtout quand on pense au coût des vêtements aujourd'hui. Je sais que nous avons dû acheter récemment des vêtements pour ma mère, qui est dans un foyer de soins. Bien sûr, elle n'entre pas dans la catégorie des gens à faible revenu, mais je peux vous dire que les gens dans cette catégorie auraient de la difficulté à avoir grand-chose en fait de vêtements avec 135 \$. Souvenez-vous que l'une des choses qui arrivent dans les foyers pour personnes âgées est que les gens perdent souvent beaucoup de poids à cause de leurs situations et de leurs conditions particulières. Leurs vêtements doivent être remplacés, et cela coûte cher.

Merci de votre temps, merci pour ces initiatives, et merci d'avoir écouté ma liste de choses à faire.

Hon. Ms. Johnson: Mr. Speaker, three years ago, we launched the New Brunswick Local Food and Beverages Strategy. It was focused on three pillars, which were Grow NB, Buy NB, and Feed NB. It has been showcasing local producers and supporting the growth in New Brunswick's agriculture, aquaculture, and fisheries sectors.

I am very proud of the strategy's achievements this year, including launching 59 indoor-growing facilities, irrigation, and on-farm storage projects. This represents an increase of 3 550 square metres of indoor farming since 2021. We have educated more than 6 000 New Brunswick students—our future workforce—about agriculture, aquaculture, and fisheries through programs such as Agriculture in the Classroom and farm-to-school programs.

Il y a eu le soutien de 15 projets d'abattoirs et d'installations locales de transformation de la viande et de 113 projets de lutte contre les changements climatiques.

We are supporting the National Farmers Union in New Brunswick in launching the *Map of NB Farmers' Markets* and its distribution to more than 14 000 New Brunswickers and visitors to our province so that they can discover and source local food at all our amazing farmers' markets.

Mr. Speaker, these are only a few of our successes from our strategy, and, as part of our action plan, we are working hard to achieve even more because I am sure that these achievements will not be enough for our colleagues across the floor. Still, I encourage all New Brunswickers to learn more on our website at <<https://www.gnb.ca>> and buy local for good. Thank you.

Merci, Monsieur le président.
14:25

M. Mallet : Merci, Monsieur le président. Je remercie la ministre pour sa déclaration. C'est certain que, depuis 2021, nous avons progressé dans ce domaine. Un peu comme vous l'avez dit, les parlementaires du côté de l'opposition sont toujours en train d'amener des critiques envers le gouvernement, mais une chose est certaine : Quand on voit les affiches pour Cultiver NB, Acheter NB et Nourrir NB, cela englobe

L'hon. M^{me} Johnson : Monsieur le président, il y a trois ans, nous avons lancé la Stratégie sur les boissons et les aliments locaux du Nouveau-Brunswick. Elle était fondée sur trois piliers : Cultiver NB, Acheter NB et Nourrir NB. Elle met en valeur les producteurs locaux et appuie la croissance dans les secteurs de l'agriculture, de l'aquaculture et de la pêche du Nouveau-Brunswick.

Je suis très fière des réalisations de la stratégie cette année, y compris le lancement de 59 établissements de culture intérieure et projets d'irrigation et d'entreposage à la ferme. Cela donne une augmentation de 3 550 mètres carrés au chapitre de l'agriculture intérieure depuis 2021. Nous avons offert une éducation à plus de 6 000 élèves du Nouveau-Brunswick — notre main-d'œuvre future — sur l'agriculture, l'aquaculture et la pêche au moyen de programmes tels qu'Agriculture en classe et les programmes de la ferme à l'école.

There was support for 15 slaughterhouse and local meat processing facility projects, and 113 climate change projects.

Nous appuyons l'Union nationale des fermiers du Nouveau-Brunswick pour le lancement de la *Carte des marchés fermiers du N.-B.* et sa distribution à plus de 14 000 gens du Nouveau-Brunswick et visiteurs de notre province, pour qu'ils puissent découvrir les aliments locaux et s'en approvisionner à tous nos excellents marchés agricoles.

Monsieur le président, ce sont là seulement quelques-unes des réussites de notre stratégie, et, dans le cadre de notre plan d'action, nous travaillons fort pour réaliser encore davantage, parce que je suis sûre que ces réussites ne seront pas suffisantes pour nos collègues d'en face. Tout de même, j'encourage tous les gens du Nouveau-Brunswick à en apprendre davantage sur notre site Web, à <<https://www.gnb.ca>>, et à acheter localement pour de bon. Merci.

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Mallet: Thank you, Mr. Speaker. I thank the minister for her statement. We have certainly made progress in this area since 2021. As you said, opposition members are always critical of the government, but one thing is certain: The posters for Grow NB, Buy NB, and Feed NB are multifaceted. Craft beer producers, for instance, have serious misgivings about the slogans, since the

beaucoup d'aspects. Entre autres, lorsqu'on parle des producteurs de bières artisanales, ces derniers éprouvent de grands problèmes avec ces slogans, étant donné que la Société des alcools du Nouveau-Brunswick n'aide pas la distribution et le libre passage de ces produits, que ce soit dans les magasins d'Alcool NB ou dans les restaurants.

Quand nous voyageons, c'est certain que nous aimons acheter de bons produits qui sont fabriqués dans ces régions. En ce moment, je pense qu'il pourrait y avoir un peu de travail à faire dans ce domaine. Les gens qui viennent de l'extérieur, que ce soit du Québec et de l'Ontario, recherchent ces produits, et cela incite ces touristes à revenir dans nos régions. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau : Merci beaucoup, Monsieur le président.

Thank you very much. Yes, these are baby steps, but it is not enough. It is true. It is not enough because, when you look at what is happening on the ground, we have lost 20% of our farms over the past five years. Only 6.7% of our farmers are under the age of 35. If you go and talk to the farmers on the ground, they will tell you that they are up to here with debt. The markets are becoming more and more difficult, especially here in New Brunswick. Farm revenue is going down.

We could put some money here and there into some infrastructure, but as I say, those are baby steps. This is part of the solution, but it is not enough. Like previous governments, this government continues to put a lot of thought and energy into the intensification of production, but not the diversification of production. That diversification of production is what is going to help feed New Brunswickers. Targets, targets, targets—why do we not have targets? We have schools, we have hospitals, and we have nursing homes. These are public institutions that are spending public money. They could be buying New Brunswick products, not only beer—that is part of it—but also vegetables, fruits, meats, and the basic foods that we eat.

Mr. Speaker: Thank you, member.

New Brunswick Liquor Corporation does not facilitate the distribution or free circulation of these products, either in NB Liquor stores or restaurants.

When we travel, we like to buy good products that are made in these regions. I think there could be a bit of work to do in this area. People from outside, whether it is Quebec or Ontario, are looking for these products, and it keeps tourists coming back to our regions. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau: Thank you very much, Mr. Speaker.

Merci beaucoup. Oui, ce sont de tout petits pas, mais ce n'est pas assez. C'est vrai. Ce n'est pas assez parce que, quand on regarde ce qui se passe sur le terrain, nous avons perdu 20 % de nos exploitations agricoles pendant les cinq dernières années. Seulement 6,7 % de nos fermiers ont moins de 35 ans. Si vous parlez aux fermiers sur place, ils vous diront qu'ils sont dans les dettes jusqu'au cou. Les marchés deviennent de plus en plus difficiles, particulièrement ici au Nouveau-Brunswick. Les revenus agricoles diminuent.

Nous pourrions affecter des fonds ici et là dans de l'infrastructure, mais, comme je dis, ce sont de tout petits pas. Ils font partie de la solution, mais ils ne suffisent pas. Comme les gouvernements précédents, le gouvernement actuel continue de consacrer beaucoup de réflexion et d'énergie à l'intensification de la production, mais pas à la diversification de la production. C'est la diversification de la production qui va aider à nourrir les gens du Nouveau-Brunswick. Objectifs, objectifs, objectifs... pourquoi n'avons-nous pas d'objectifs? Nous avons des écoles, nous avons des hôpitaux, et nous avons des foyers de soins. Ce sont des établissements publics qui dépensent des fonds publics. Ils pourraient acheter des produits du Nouveau-Brunswick, pas seulement de la bière — elle en fait partie —, mais aussi des légumes, des fruits, de la viande et les aliments de base que nous mangeons.

Le président : Merci, Monsieur le député.

Pétition 7

M. Allain : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'ai une pétition de la part des gens de Lewisville, dans ma circonscription de Moncton-Est.

I have a petition from the residents of Lewisville in the constituency of Moncton East addressing concerns about industries and current operations on Toombs Street in Moncton. It reads as follows:

WHEREAS for many families in the Lewisville area in Moncton, New Brunswick, the presence of industry has become an unbearable nuisance. These families have lived in the neighbourhood for several years

—and generations—

and have been forced to endure a significant increase in

—noise levels and—

dangerous and noxious fumes from propane tanks. The piles of metal on the property have tripled in size

—over the past summer—

to a point that they fill our sight lines and have taken over our once serene backyard views.

The residents are petitioning for immediate action from the city of Moncton, the government of New Brunswick, the Department of Environment and Local Government, Public Safety, and the Executive Office. They demand that these intrusive industries be relocated away from residential areas where they pose such harm and disrupt the quality of life of an entire neighbourhood.

14:30

This petition has 464 signatures to submit.

Monsieur le président, avec fierté, j'ai moi aussi signé la pétition, au nom des gens de ma circonscription, soit Moncton-Est. Merci.

Pétition 7

Mr. Allain: Thank you very much, Mr. Speaker. I have a petition from the people of Lewisville, in my riding of Moncton East.

J'ai une pétition des résidents de Lewisville, dans la circonscription de Moncton-Est, qui aborde des préoccupations au sujet d'industries et d'activités actuelles sur la rue Toombs, à Moncton. En voici le texte :

Attendu que pour beaucoup de familles du secteur de Lewisville, à Moncton, au Nouveau-Brunswick, la présence d'industries est devenue une nuisance insupportable. Ces familles vivent dans le voisinage depuis plusieurs années

— et des générations —

et sont forcées d'endurer une augmentation considérable des

— niveaux de bruit et de —

vapeurs dangereuses et nocives émanant de réservoirs de propane. La taille des tas de métal sur le terrain a triplé

— au cours de l'été dernier —

à tel point qu'ils obstruent nos lignes de vision et bloquent les paysages sereins que nous voyions naguère depuis nos cours arrière. [Traduction.]

Les résidents réclament des mesures immédiates de la ville de Moncton, du gouvernement du Nouveau-Brunswick, du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux, de la Sécurité publique et du Bureau du Conseil exécutif. Ils réclament la réinstallation de ces industries envahissantes loin des quartiers résidentiels où ils causent tant de dommages et perturbent la qualité de vie de tout un voisinage.

Cette pétition est présentée avec 464 signatures.

Mr. Speaker, I, too, am proud to have signed this petition on behalf of the people of my riding of Moncton East. Thank you.

Committee Reports

(**Mr. Dawson**, as Chair, presented the third report of the Standing Committee on Economic Policy and reported Bill 15, *An Act to Amend the Assessment Act*, as agreed to.

Mr. Speaker, pursuant to Standing Rule 78.1, put the question on the motion deemed to be before the House that the report be concurred in, and the motion was carried.)

Avis de motion

M^{me} Mitton donne avis de motion 29 portant que, le jeudi 30 novembre 2023, appuyée par **M. K. Arseneau**, elle proposera ce qui suit :

attendu que, en 2007, le gouvernement libéral de Shawn Graham a signé une entente de 10 ans avec Services de santé Medavie afin de transférer la gestion des services d'ambulance à Services de santé Medavie ;

attendu que, en 2009, le gouvernement libéral de Shawn Graham a confié à Croix Bleue Medavie la conception et l'administration d'un programme de 1,3 million de dollars aux fins du contrôle de médicaments sur ordonnance ;

attendu que, en 2018, le gouvernement libéral de Brian Gallant a confié à Services de santé Medavie la gestion du Programme extra-mural, un programme qui relève de l'administration publique ;

WHEREAS, in 2007, the Conservative Higgs government further privatized the management of the list of those waiting for a family doctor or nurse practitioner by creating NB Health Link and giving it to Medavie Health Services;

WHEREAS the privatization of the management of public services is costing more than if these services were kept in the public sector due to the extra administrative costs, incentives for performance, outright overpayment, extra procedures, and profits for these companies;

WHEREAS the privatization of healthcare services by successive Liberal and Conservative governments is

Rapports de comités

(**M. Dawson**, à titre de président, présente le troisième rapport du Comité permanent de la politique économique et fait rapport du projet de loi 15, *Loi modifiant la Loi sur l'évaluation*, sans amendement.

Le président, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.)

Notice of Motion

Ms. Mitton gave notice of Motion 29 for Thursday, November 30, 2023, to be seconded by **Mr. K. Arseneau**, as follows:

WHEREAS, in 2007, the Liberal Graham government signed a 10-year agreement with Medavie Health Services to transfer the management of ambulance services to Medavie Health Services;

WHEREAS, in 2009, the Liberal Graham government turned over to Medavie Blue Cross the design and administration of a \$1.3- million program to monitor prescription drugs;

WHEREAS, in 2018, the Liberal Gallant government turned over the management of the publicly administered Extra-Mural Program to Medavie Health Services;

attendu que, en 2022, le gouvernement conservateur de Blaine Higgs a privatisé davantage la gestion de la liste des personnes qui attendent d'être prises en charge par un médecin de famille ou un membre du personnel infirmier praticien en créant Lien Santé NB et en confiant la responsabilité de celui-ci à Services de santé Medavie ;

attendu que, vu les coûts administratifs additionnels, des mesures incitatives liées au rendement, des paiements manifestement versés en trop, l'ajout de processus et les profits réalisés par les compagnies, la privatisation de la gestion des services publics est plus coûteuse que le maintien de ces services au sein du secteur public ;

attendu que la privatisation des services de santé par des gouvernements libéraux et conservateurs qui se

contributing to the loss of staff in the healthcare system, loss of managerial control, loss of accountability, and loss of democratic decision-making of our healthcare system;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to cease any further privatization efforts within the healthcare system;

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à élaborer un plan d'action complet afin de transférer aux régies régionales de la santé la gestion des services de santé actuellement fournis par Services de santé Medavie.

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Comme nous pouvons le voir sur le Feuilleton pour le jour de séance d'aujourd'hui, nous allons maintenant débattre la motion 6 et ensuite la motion 17. Merci.

14:35

Motion 6

M. Gauvin, conformément à l'avis de motion 6, appuyé par **M. LePage**, propose la résolution suivante :

attendu que la pandémie de COVID-19 a mis en évidence le fait que, si nous n'améliorons pas les systèmes de qualité de l'air dans les bâtiments gouvernementaux, comme les écoles, les hôpitaux et les foyers de soins, nous augmentons le risque de propagation des maladies transmises par l'air ;

attendu que le rapport du vérificateur général sur la réponse du gouvernement à la pandémie de COVID-19 a révélé que 73 % des foyers de soins ne respectaient pas les normes de conception qui datent maintenant de près de 10 ans et que le personnel du ministère a reconnu qu'il pensait que les lacunes en matière d'infrastructure concernant les foyers de soins avaient contribué aux éclosions de cas de COVID-19, car les bâtiments n'étaient pas adaptés pour atténuer les maladies transmises par voie aérienne ;

attendu que le même rapport du vérificateur général a en outre indiqué que le ministère du Développement

sont succédé aggrave la perte de personnel au sein du système de santé, la perte du pouvoir de gestion, la diminution de la reddition de comptes et le déclin du pouvoir décisionnel sur le plan démocratique en ce qui concerne notre système de santé ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à cesser tout autre effort de privatisation au sein du système de santé

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to develop a comprehensive action plan to transfer the management of the healthcare services currently offered by Medavie Health Services to the Regional Health Authorities.

Notice of Opposition Members' Business

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. As you can see from the Order Paper for the sitting day today, we will now debate Motion 6 and then Motion 17. Thank you.

Motion 6

Pursuant to notice of Motion 6, **Mr. Gauvin** moved the following resolution, seconded by **Mr. LePage**:

WHEREAS the COVID-19 pandemic emphasized the risk of spread of airborne illnesses in public institutions such as schools, hospitals, and nursing homes if significant improvements to air quality systems in government buildings are not made;

WHEREAS the Auditor General's report on the government's response to the COVID-19 pandemic revealed that 73% of nursing homes do not meet design standards that are now almost a decade old and that departmental staff acknowledged that they believe that the infrastructural deficiencies in nursing homes contributed to the COVID-19 outbreaks because the buildings were inadequate to mitigate airborne diseases;

WHEREAS the Auditor General's same report also acknowledged that the Department of Social

social n'avait pas de plan officiel pour mettre aux normes les foyers de soins ;

attendu que, au cours de la deuxième session de la 60^e législature, la Chambre a adopté à l'unanimité la motion 36, qui exhorte le gouvernement à actualiser la Loi sur l'assainissement de l'air et à présenter un plan pour surveiller les systèmes de qualité de l'air dans les bâtiments publics, en faire rapport et les améliorer ;

qu'il soit résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à renforcer la Loi sur l'assainissement de l'air au cours de la présente session

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à présenter, au plus tard le 1^{er} avril 2024, un plan officiel de dépenses en immobilisations afin que tous les foyers de soins se conforment aux normes de conception ministérielles les plus récentes applicables aux foyers de soins.

Merci.

(**Mr. Speaker** read the motion, and the following debate ensued.)

Débat sur la motion

M. Gauvin : Merci beaucoup, Monsieur le président. Tout d'abord, je dois dire que, encore une fois, c'est un privilège pour moi de me lever à la Chambre pour représenter les gens de Baie-de-Shediac—Dieppe.

La présente motion n'est pas compliquée, et je ne peux pas voir qui pourrait être contre celle-ci. Je vais surtout parler de la situation des foyers de soins, alors que d'autres de mes collègues auront sûrement quelque chose à dire sur d'autres établissements dans la province.

Le gouvernement a demandé au Bureau du vérificateur général de lui fournir un rapport sur ce qui se passe dans la province. Donc, le vérificateur général a dit... Écoutez, pendant la pandémie, il a été indiqué que la qualité de l'air dans 73 % des foyers de soins pouvait être défectueuse et propice à la propagation du virus de la COVID-19. Alors, c'était durant la pandémie de la COVID-19. Donc, on sait combien font deux plus deux. Le gouvernement a besoin d'arriver avec un plan pour nous dire quelles étapes devront être prises pour essayer de rectifier la situation.

Development has no formal plan to bring these nursing homes up to standard;

WHEREAS in the 2nd session of the 60th Legislative Assembly, the House unanimously adopted Motion 36 urging the government to modernize the Clean Air Act and urging the government to bring forward a plan to monitor, report on, and improve air quality systems in public buildings;

BE IT RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to table a strengthened Clean Air Act in this session;

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to present a formal plan of capital investment, no later than April 1, 2024, to bring all nursing homes to the most recent departmental design standards.

Thank you.

(**Le président** donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.)

Debate on the Motion

Mr. Gauvin: Thank you very much, Mr. Speaker. First of all, I have to say once again that it is a privilege for me to rise in the House to represent the people of Shediac Bay-Dieppe.

This is not a complicated motion, and I do not see who could possibly be against it. I will be talking mainly about the nursing home situation, while other colleagues will surely have something to say about other facilities in the province.

The government asked the Office of the Auditor General to provide it with a report on what is happening in the province. So, the Auditor General said... Listen, during the pandemic, it was reported that the air quality in 73% of nursing homes might be poor and conducive to the spread of COVID-19. That was during the pandemic. So, we know how much two plus two is. The government needs to come up with a plan to tell us what steps need to be taken to try and rectify the situation.

En juin dernier, si je ne me trompe pas, la motion 36 a été adoptée à l'unanimité ici même. Cependant, nous n'avons pas entendu parler des étapes qui ont été prises.

14:40

J'imagine que d'autres parlementaires de l'autre côté de la Chambre débattons du sujet; donc, probablement que le gouvernement nous dira à quelles mesures il a commencé à travailler. Nous avons posé des questions au vérificateur général. En plus, des foyers de soins, nous n'avons pas parlé des foyers de soins spéciaux, qui ont été les plus durement touchés durant la pandémie.

Alors, ce que nous demandons ici, ce n'est pas seulement... Compte tenu des différents virus qui ont sévi au cours des 10, 15, 20 ou 25 dernières années au Nouveau-Brunswick, nous savons qu'il y aura d'autres virus à l'avenir. Il y a eu la COVID-19 ici. Il y a déjà eu la grippe H1N1, et j'en passe. Il y aura d'autres virus à l'avenir. Nous ne pouvons pas laisser nos personnes âgées dans une situation comme celle-là, où elles seront obligées de respirer de l'air qui n'est potentiellement pas salubre.

J'ai entendu le député de Rothesay, assis en face de nous, dire que son gouvernement ne voulait pas de l'air pollué ou de l'eau qui n'est pas bonne à boire. Il est maintenant temps que les bottines suivent les babines. S'il y a bien un temps de le faire, c'est le plus rapidement possible, Monsieur le président.

Ce serait vraiment plaisant que le gouvernement prenne un engagement à l'égard de la transparence, car c'est connu partout dans la province. Partout dans la province, nous savons que, dans 73 % des établissements de soins de longue durée, l'air peut ne pas être bon à respirer. Alors, les gens ont besoin de transparence, de savoir ce qui se passe et d'être rassurés.

Tout à l'heure, à la Chambre, nous avons parlé de santé mentale. Laissez-moi vous dire que, si j'ai 85 ans, je demeure dans un foyer de soins et j'entends qu'il est possible que l'établissement dans lequel j'habite ait un système de ventilation défectueux, je peux vous garantir que cela n'aidera pas mon anxiété.

Pourquoi demande-t-on de présenter un plan au plus tard le 1^{er} avril, Monsieur le président ? Parce que, si vous avez un plan avant cette date, rendez-le public, parce que les gens ont besoin de connaître

Last June, if I am not mistaken, Motion 36 was passed unanimously in this very chamber. However, we have not heard of any steps being taken.

I imagine that members opposite will debate the subject; so the government will probably tell us what measures it has started working on. We asked the Auditor General some questions. Moreover, on the topic of nursing homes, we have not mentioned special care homes, which were hardest hit during the pandemic.

So, what we are asking for here is not just... In light of the viruses that have circulated in New Brunswick over the past 10, 15, 20 or 25 years, we know that there will be others in the future. We had COVID-19. We also had H1N1, and so on. There will be other viruses in the future. We cannot allow the situation to continue, where our seniors are forced to breathe air that is potentially unhealthy.

I heard the member for Rothesay, sitting across from us, say that his government did not want air that was polluted or water that was unfit to drink. Now is the time for action. If ever there was a time to act, it is as soon as possible, Mr. Speaker.

It would be wonderful if the government would commit to transparency, because the situation is common knowledge throughout New Brunswick. Province-wide, we know that the air may not be good to breathe in 73% of our long-term care facilities. So, people need transparency, to know what is going on, and to be reassured.

We talked about mental health earlier in the House. Let me tell you, if I am 85 and living in a nursing home and I hear that my facility might have a faulty ventilation system, I can guarantee you it is not going to be good for my anxiety.

Why the April 1 deadline for the plan, Mr. Speaker? If you have a plan before then, make it public, because people need the information. As I mentioned earlier during question period, not only are there seniors

l'information. Comme je l'ai mentionné plus tôt, durant la période des questions, il y a non seulement les personnes âgées qui habitent dans ces établissements mais aussi les gens qui travaillent à ces endroits. Ces gens sont à risque, car ils doivent être là jour après jour après jour. Nous savons que, dans les foyers de soins, il y a beaucoup de roulement du personnel pour plusieurs raisons. Les employés qui travaillent à ces endroits peuvent le faire pendant 30 ou 35 ans. Quand on apprend que 73 % des foyers de soins ont une qualité de l'air problématique et un système de ventilation propice à la propagation des virus, alors qu'on travaille à un tel endroit, je peux vous garantir une chose : Si nous trouvons un emploi où notre santé ne sera pas en danger, nous allons peut-être le considérer sérieusement.

Surtout à l'époque où nous vivons aujourd'hui, les gens veulent une belle qualité de vie. Cela ne commence pas seulement à la maison ; cela se poursuit aussi là où nous passons la majeure partie du temps durant la semaine, quand nous ne dormons pas, soit au travail. Alors, le gouvernement doit absolument présenter quelque chose le plus rapidement possible.

C'est un peu désolant que nous n'ayons pas encore entendu parler d'un plan officiel. Il n'y a pas encore de plan officiel de la part du ministère du Développement social. C'était assez clair, lors de la présentation du vérificateur général, en comité ; c'était sans équivoque. Ce n'était pas un jeu de devinettes. Le taux mentionné était 73 %.

Par suite de l'adoption à l'unanimité de la motion 36 ici, à la Chambre, un appel sans précédent a été ignoré. Je sais que, du côté du gouvernement, on peut se dire :

Motions are not binding.

(**M^{me} Anderson-Mason** prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre.)

Nous pouvons dire cela. Dans la logistique et dans la réalité, oui, c'est vrai. Toutefois, en même temps, pourquoi nous levons-nous pour appuyer une motion en sachant déjà que nous n'allons pas agir à cet égard? C'est déjà arrivé en ce qui a trait au défenseur de la santé mentale, en 2019. Cela se produit de nouveau avec le gouvernement actuel. Les 49 parlementaires ont voté en faveur de cette motion, mais il n'y a pas encore de plan.

living in these facilities, but staff are also working there. These people are at risk, because they have to be there day in and day out. We know that nursing homes have high staff turnover for a number of reasons. Employees may spend 30 or 35 years there. When you learn that 73% of nursing homes have problematic air quality and a ventilation system conducive to the spread of viruses, and you work in such a place, I can guarantee you one thing: If you can find a job where your health will not be at risk, you might seriously consider it.

People want a high quality of life, especially in this day and age. It does not just apply to home; it also applies to where we spend most of our waking hours during the week, i.e., at work. So, the government definitely must come up with something as soon as possible.

It is a bit disappointing that we have yet to hear of an official plan. There is no official plan yet from the Department of Social Development. That was quite clear in the Auditor General's presentation to the committee; it was unequivocal. It was not a guess. The figure quoted was 73%.

Despite the unanimous adoption of Motion 36 here in the House, an unprecedented appeal has been ignored. I know that government members can say:

Les motions ne sont pas contraignantes.

(**Ms. Anderson-Mason** took the chair as Deputy Speaker.)

We can say that. Logistically and realistically speaking, yes, it is true. However, at the same time, why are we rising to support a motion when we already know we are not going to do anything about it? This happened with the mental health advocate in 2019. It is happening again with the current government. All 49 MLAs voted in favour of the motion, but there is still no plan.

Nous avons entendu la déclaration de la ministre du Développement social, qui a dit vouloir aider les personnes âgées en faisant passer de 60 % à 40 % le taux maximal des revenus d'un ménage pouvant être consacrés aux frais des soins en établissement. Je peux vous garantir une chose : Que les personnes âgées aient la chance de respirer de l'air pur, ce serait la moindre des choses que pourrait faire le gouvernement pour essayer d'améliorer leur situation.

14:45

I appeal to the good nature of my colleagues across the floor. No one wants to see a senior in a nursing home where the air —73% is a pretty high number—might not be up to par. I am pretty sure that my colleagues across the floor do not want that for their parents and grandparents and, in some cases, their brothers and sisters. This is really an appeal to their heart and their good nature.

I think that April 1 is a reasonable date. Again, that would be at the latest. If you guys have something in the works, for God's sake, bring it out. Let's see it. Let's talk about it. Let's bring down the level of anxiety for our seniors in this province, just to make sure that we can move forward and tackle other problems. I know that there are a lot of problems that we have to tackle, especially on the social files. Those are very, very serious issues.

Alors, une fois de plus, on encourage aussi le gouvernement à trouver des solutions rapides, parce que, pour notre part, nous recevons des appels à ce propos dans tous nos bureaux de circonscription. La population entend aussi le chiffre mis de l'avant. Je suis certain que cela arrive aussi du côté du gouvernement ; la ministre responsable des Aînés écoute présentement. Je suis certain que cela arrive aussi du côté du gouvernement, parce que cela ne touche pas seulement les foyers de soins d'une seule petite région de la province. Il est question de 73 %. Ayant fait le tour de la province moi aussi, je peux vous dire qu'on se rend compte qu'il y a des établissements de soins de longue durée à beaucoup d'endroits au Nouveau-Brunswick. Donc, cela touche toutes les régions du Nouveau-Brunswick.

Alors, je suis certain que des gens ont entendu parler de ce chiffre. Si ce n'est pas déjà le cas, cela va simplement continuer à augmenter. La meilleure chose pour apaiser la panique au sein de la population, surtout auprès des personnes âgées, serait de présenter

We heard the statement from the Minister of Social Development, who said she wanted to help seniors by reducing the maximum rate of household income that can be spent on institutional care from 60% to 40%. I can guarantee you one thing: The least the government can do to try and improve the situation of seniors is allow them to breathe clean air.

J'en appelle au bon naturel de mes collègues d'en face. Personne ne veut voir une personne âgée dans un foyer de soins où l'air — 73 %, c'est pas mal élevé — n'est peut-être pas de qualité acceptable. Je suis pas mal sûr que mes collègues d'en face ne veulent pas cela pour leurs parents et leurs grands-parents et, dans certains cas, leurs frères et sœurs. Ceci est vraiment un appel à leur cœur et à leur bon naturel.

Je pense que le 1^{er} avril est une date raisonnable. Je le répète, il faudrait que ce soit le plus tard. Si vous autres avez quelque chose en marche, pour l'amour du ciel, montrez-le. Regardons-le. Parlons-en. Diminuons le degré d'anxiété de nos personnes âgées dans la province, simplement pour assurer que nous pourrions progresser et nous attaquer à d'autres problèmes. Je sais qu'il y a beaucoup de problèmes auxquels nous devons nous attaquer, spécialement pour les dossiers sociaux. Ce sont des problèmes très, très sérieux.

We are also encouraging the government to find solutions quickly, because we are getting calls about this in all our constituency offices. New Brunswickers are also hearing the figure that was put forward. I am sure it is also happening on the government side; the Minister responsible for Seniors is listening. I am sure it is happening on the government side, too, because it is not just affecting nursing homes in one small area of the province. We are talking about 73%. Having toured the province myself, I can tell you that there are long-term care facilities in many places in New Brunswick. So, this is affecting all regions of the province.

I am sure people have heard the figure. If they have not already, more and more will. The best way to reassure the public, especially seniors, would be to

un plan détaillé pour que l'on puisse passer à autre chose.

Il y a une autre chose que l'on a apprise qui est quand même assez spéciale. Lorsque le vérificateur général a déposé son rapport, on a appris que cela avait pris environ 18 mois au gouvernement actuel, qui se vante d'avoir fait de très bon travail pendant la pandémie, pour fournir à certains établissements l'équipement nécessaire pour être capable de passer à travers la pandémie. Cela a aussi pris 18 mois avant que le personnel ait accès à la formation nécessaire pour passer à travers la pandémie. Pour ma part, des foyers de soins ont communiqué avec moi et m'ont dit qu'ils engageaient des dépenses, qu'ils n'avaient pas encore été remboursés et que la cagnotte était vide. Il s'agit là de responsabilités gouvernementales. On ne peut pas faillir à la tâche dans ces dossiers.

Donc, on exhorte le ministre du Développement social à agir dans ce qui a fait l'unanimité. Donc elle a dû l'appuyer elle aussi et elle doit maintenant passer de la parole aux actes, d'un vote debout à de l'encre sur papier, pour rassurer la population. Ce que l'on veut, c'est un plan détaillé. Souvent, lorsque l'on fait des reproches au gouvernement, on présente des chiffres, comme notre chef l'a fait hier ou avant-hier. Elle a parlé d'un montant de 8 millions pour des refuges, surtout dans la région du Grand Moncton. On ne sait pas à combien s'élevaient les montants qui avaient été attribués pour ces refuges. Ces derniers ne sont pas encore ouverts. Il faut un plan détaillé, à partir duquel on sera capable, des deux côtés de la Chambre, d'expliquer aux personnes que nous représentons ce qui se passe, ce qui arrivera et dans combien de temps, surtout dans combien de temps les travaux seront commencés et effectués.

Il y a une chose que l'on comprend. C'est un projet d'une grande ampleur, alors que l'on parle de 73 % des foyers de soins. Il ne s'agit probablement pas simplement de trois foyers de soins. Cela nécessitera beaucoup de travail. C'est pour cette raison que la date du 1^{er} avril a été retenue, parce que l'on doit commencer ce travail le plus rapidement possible. La raison est simple, et je l'avais mentionnée au vérificateur général, en comité. J'avais dit que, si j'avais 89 ans et que le gouvernement me disait que le travail serait terminé dans 7 ou 8 ans, cela ne serait pas très rassurant. Lorsque vous êtes rendu à ce chapitre de la vie, chaque nouvelle année est une bénédiction, et vous voulez la vivre en santé. L'accès à de l'air propre et salubre fait partie de ce souhait.

present a detailed plan so that we can move on to something else.

We also learned something else that is quite interesting. The report of the Auditor General revealed that it had taken about 18 months for the current government, which boasts about having done such an excellent job during the pandemic, to provide some of the institutions with the equipment they needed to get through the pandemic. It also took 18 months before staff had access to the training they needed to get through the pandemic. I have been contacted by nursing homes that have told me that they were incurring expenses, that they had not yet been reimbursed, and that there was no money. These are government responsibilities. We cannot afford to fail in this area.

We, therefore, call on the Minister of Social Development to follow through on what was a unanimous decision. She must have supported it, too, and now she has to move from words to deeds, from a standing vote to ink on paper, to reassure the public. What we want is a detailed plan. Often, when we criticize the government, we present figures, as our leader did yesterday or the day before. She mentioned \$8 million for shelters, mainly in the Greater Moncton area. We do not know how much money was allocated to those shelters. They have yet to open. We need a detailed plan that both sides of the House can use to explain to our constituents what is going on, what will happen, and how long it will take, especially how long it will take to get started and complete the work.

There is one thing we do understand. It is a huge undertaking, when we are talking about 73% of nursing homes. We are probably not just talking about three nursing homes. It will require a lot of work. That is why the date of April 1 was chosen, because we need to start the work as soon as possible. The reason is simple, and I mentioned it to the Auditor General in committee. I said that if I were 89 and the government told me the job would be finished in seven or eight years, that would not be very reassuring. When you have reached this chapter in your life, each new year is a blessing, and you want to live it in good health. Access to clean, breathable air is part of that.

Donc, je suis aussi ouvert à l'idée d'avoir des conversations et des consultations avec la ministre, lorsque viendra le temps de préparer le document que l'on demande pour le 1^{er} avril, au plus tard. Pour ma part, cela me fera plaisir d'avoir l'occasion de discuter du dossier, et, si la ministre m'invite à fournir de la rétroaction et si jamais je pouvais aider, on est prêt à le faire. Après tout, tout le monde à la Chambre a voté en faveur de la motion 36. Donc, il faudra des mesures concrètes, et je ne pense pas que quiconque du côté de l'opposition ne serait pas prêt à donner un coup de main pour essayer de trouver des solutions.

After you guys pay the NB Power bill for this room, we can fix the air for our seniors.

14:50

(Interjections.)

Mr. Gauvin: Do I have to stop now?

(Interjections.)

Mr. Gauvin: Oh, the clock has stopped. I will have to start all over.

Madam Deputy Speaker: Member of the opposition.

(Interjections.)

Madam Deputy Speaker: Oh, my apologies. Continue.

Mr. Gauvin: Okay, but there is no clock.

Madam Deputy Speaker: The clock will reset.

M. Gauvin : D'accord, merci beaucoup. Merci beaucoup. Donc, on vient de...

We just realized how important the systems that we have in our rooms are. The lights and the air depend on electricity, and we depend on the quality of their equipment. By the sounds that we heard earlier today, some places need fixing. The people that we are representing right now in this motion are at an age where it is important to have clean air every day. I respect that. The minister said—

So, I am also open to the idea of having conversations and consultations with the minister when the time comes to prepare the document we are asking for by no later than April 1. I, for one, would welcome the opportunity to discuss the matter, and if the minister invites me to provide feedback and if there is any way I can help, we are ready to do so. After all, every member voted in favour of Motion 36. So, we will need concrete steps, and I think everyone on the opposition side is willing to pitch in to try and find solutions.

Après que vous autres, vous aurez payé la facture d'Énergie NB pour la Chambre ici, nous pourrions remédier à l'air pour nos personnes âgées.

(Exclamations.)

M. Gauvin : Est-ce que je dois arrêter maintenant?

(Exclamations.)

M. Gauvin : Oh, l'horloge s'est arrêtée. Je devrai recommencer au début.

La vice-présidente : Monsieur le député de l'opposition.

(Exclamations.)

La vice-présidente : Oh, mes excuses. Continuez.

M. Gauvin : C'est bon, mais il n'y a pas d'horloge.

La vice-présidente : L'horloge sera remise à l'heure.

Mr. Gauvin: All right, thank you very much. Thank you very much. So, we have just...

Nous venons de constater combien les systèmes que nous avons dans nos salles sont importants. L'éclairage et l'air dépendent de l'électricité, et nous dépendons de la qualité de leur équipement. D'après les sons que nous avons entendus plus tôt aujourd'hui, certains endroits ont besoin de correctifs. Les gens que nous représentons maintenant avec cette motion sont à un âge où il est important d'avoir un air sain chaque jour. Je suis bien d'accord. Le ministre a dit...

(Interjections.)

Mr. Gauvin: Yes. There is a lot of that, especially in this cold winter coming up.

The minister said that they do not want bad air.

(Interjections.)

Mr. Gauvin: You want clean air, yes. I agree. When you hear 73%, you know that it is a big undertaking, and this did not start six months ago. This is a big undertaking. We all know that. We all realize that. This is going to take time, and this is going to take resources. I do not think that anybody in this room is going to raise his or her hand and say: I do not want to do this. I do not want to fix the air for our seniors. We do not have the money to fix the air for our seniors. We do not care.

I know that I am not going to hear that, so to the minister, through you, Madam Deputy Speaker, come April 1, there should be a detailed plan of what is going to happen in order to fix the air for our seniors. We all offer our help. If you need our help having discussions . . . We all talk to stakeholders. You never know who will have the best ideas. We need to hire the best experts. We need to hire the best people to do this because we have a lot of people depending on this. You see, we already heard people coughing here today, so the air is important—not me, though. Not me. The air is fine.

Donc, sérieusement, Madame la vice-présidente, j'ai hâte d'entendre mes collègues à ce sujet. Une fois de plus, je me concentre davantage sur les foyers de soins. Mes collègues parleront sûrement d'autres types d'établissements. Cette question de la qualité de l'air ne touche pas uniquement les foyers de soins, d'accord? Lorsqu'en viendra le temps, les responsables... Le vérificateur général a déposé son rapport et nous en a fait part dernièrement, en comité, cet automne. On vient d'apprendre cette information. On pense que vous donner de quatre à cinq mois pour préparer un plan détaillé, c'est amplement de temps pour arriver à une réponse acceptable.

(Exclamations.)

M. Gauvin : Oui. Il y en a beaucoup, particulièrement pendant l'hiver froid qui s'en vient.

Le ministre a dit que les gens ne veulent pas de l'air malsain.

(Exclamations.)

M. Gauvin : Vous voulez de l'air sain, c'est sûr. Je suis d'accord. Quand on entend dire 73 %, on sait que c'est une grosse commande, et cela n'a pas commencé il y a six mois. C'est une grosse commande. Nous le savons tous. Nous le comprenons tous. Cela prendra du temps, et cela prendra des ressources. Je ne pense pas que quelqu'un à la Chambre va lever la main pour dire : Je ne veux pas faire cela. Je ne veux pas assainir l'air pour nos personnes âgées. Nous n'avons pas l'argent pour assainir l'air pour nos personnes âgées. Nous nous en fichons.

Je sais que je ne vais pas entendre cela ; alors, je dis au ministre, par votre entremise, Madame la vice-présidente, que quand viendra le 1^{er} avril, il devrait y avoir un plan détaillé sur ce qui va se faire afin d'assainir l'air pour nos personnes âgées. Nous offrons tous notre aide. Si vous avez besoin de notre aide pour tenir des discussions... Nous parlons tous aux intéressés. On ne sait jamais qui aura les meilleures idées. Nous devons engager les meilleurs experts. Nous devons engager les meilleurs gens pour le faire parce que nous avons beaucoup de gens qui en dépendent. Voyez-vous, nous avons déjà entendu des gens tousser ici aujourd'hui ; alors, l'air est important... pas moi cependant. Pas moi. L'air est très bon.

So, seriously, Madam Deputy Speaker, I am looking forward to hearing from my colleagues on this topic. Again, my focus is more on nursing homes. I am sure my colleagues will talk about other types of facilities. This air quality issue is not just affecting nursing homes, okay? When the time comes, those responsible... The Auditor General tabled his report and shared it with us recently in committee, this fall. We have just received this information. We think that giving you four to five months to prepare a detailed plan is plenty of time to come up with an acceptable response.

J'ai également hâte d'entendre les parlementaires du côté du gouvernement. Je ne sais pas qui va prendre la parole ; ce seront sûrement les personnes qui sont impliquées dans le dossier. J'ai hâte de les entendre et j'aimerais avoir une réponse favorable à savoir si vous avez commencé le travail. Si vous avez entamé des démarches, dites-le-nous, parce que l'on sera alors en mesure de transmettre l'information aux personnes que l'on représente. Si vous avez commencé des démarches, je vous prie de nous indiquer où vous en êtes rendus, pour que l'on puisse évaluer ce qu'il reste à faire et être par la suite en mesure de respecter l'échéance que l'on vous a proposée, l'objectif étant de résoudre le problème le plus rapidement possible.

Pour ce qui est du rapport que l'on veut avoir le 1^{er} avril, il ne s'agit pas simplement de présenter le rapport ; il faut y inclure un échéancier de la mise en œuvre des travaux. C'est très correct d'avoir des mots sur papier et cela nous donne une idée du plan, mais, au bout du compte, on veut vraiment savoir à quoi ressemblera le plan une fois terminé et surtout à quel moment le travail sera terminé.

La qualité de l'air contribuera aussi, à l'avenir, à la prévention de pandémies ou à la propagation de virus. Les mots « propice à la propagation du virus » font peur à tout le monde, mais ils veulent dire, entre autres, qu'un virus sera présent plus longtemps qu'il ne le devrait. Souvenez-vous que cette tranche de la population, soit les personnes âgées, vient de traverser une période de deux ans et demi ou trois ans très difficile.

14:55

Seniors were alone in their rooms. For the first part of the pandemic, that was the reality. They could only see their loved ones through the windows. If we had shown that to people five years ago, they would have said: This place has gone nuts. We have to look at our seniors and our kids through windows. Nobody could have imagined that five years ago. But then it happened.

Some of that was done by experts just to make sure that we protect the most vulnerable of our population. At that time, the most vulnerable of the population were our seniors. But on the other hand, you hear that 72% of long-term care facilities possibly had bad air. You say: We have to do better by those seniors.

I am also looking forward to hearing from government members. I do not know who is going to speak; surely the people involved in the file. I am looking forward to hearing them, and I would like to know if you have started working on this. If you have, say so, so that we can pass the information on to our constituents. If work has begun, let us know where things are at, so that we can evaluate what still needs to be done to meet the proposed deadline and resolve the situation as quickly as possible.

With respect to the report that we want by April 1, we are actually looking for more than just a report; there also needs to be a timeline for implementation. It is all well and good to put words on paper, and it gives us an idea of what is planned, but at the end of the day, what we really want to know is what the final version of the plan will look like, and especially when the work will be completed.

Having quality air will also help prevent pandemics and the spread of viruses in the future. The phrase "conducive to the spread of the virus" scares everyone, but it means, among other things, that a virus will stay around longer than it should. Remember that this segment of the population, i.e., seniors, has just come through a very difficult two-and-a-half to three-year period.

Les personnes âgées étaient seules dans leurs chambres. Pendant la première partie de la pandémie, c'était la réalité. Elles pouvaient voir leurs proches seulement par les fenêtres. Si nous avions montré cela aux gens il y a cinq ans, ils auraient dit : Cet endroit est viré maboul. Nous devons regarder nos personnes âgées et nos enfants par les fenêtres. Personne n'aurait pu imaginer cela il y a cinq ans. Pourtant, c'est arrivé.

Cela a été fait en partie par des experts, simplement pour nous assurer de protéger les membres les plus vulnérables de notre population. À l'époque, les membres les plus vulnérables de la population étaient nos personnes âgées. Par contre, on entend dire que 72 % des établissements de soins de longue durée ont peut-être un air malsain. Vous dites que nous devons faire mieux pour les personnes âgées.

Encore une fois, les discussions seront bienvenues. D'après ce que nous savons en ce moment — c'est pourquoi j'ai très hâte d'écouter le reste du débat —, il n'y a pas de plan officiel. C'est plus difficile à avaler — c'est probablement même plus difficile à avaler que l'air dans ces foyers de soins. C'est plus difficile à avaler, parce que, avec une telle annonce et de tels propos du vérificateur général, nous avons appris qu'un nombre élevé de foyers de soins n'ont pas une qualité de l'air à la hauteur de ce qu'elle devrait être. En même temps, nous entendons qu'il n'y a pas de plan officiel, Madame la vice-présidente, et cela soulève de sérieux doutes.

Encore une fois, je vais parler des montants d'argent. Je sais que, parmi les arguments, il y aura celui selon lequel que cela coûtera cher. De gros montants d'argent seront impliqués — absolument. Nous parlons ici de la ventilation dans 73 % des foyers de soins. C'est ce qui nous permettra de voir où se trouvent les vraies priorités du gouvernement. Le cœur du gouvernement est-il à la bonne place?

J'ai bien hâte d'entendre les contre-arguments du gouvernement pour nous dire que nous ne pouvons pas aller de l'avant, parce que c'est trop dispendieux, parce qu'on n'a pas... Cela ne peut pas être des raisons mises sur la feuille. Il n'y a pas de montant d'argent qui justifiera le fait de laisser nos personnes âgées dans des situations lamentables, où leur vie peut être mise en danger. Il est aussi question de la vie des gens qui travaillent à ces endroits. Comme je l'ai dit, dans bien des cas, ces personnes travaillent à ces endroits depuis plus de 30 ans. Nous ne pouvons pas laisser nos personnes âgées et ces employés dans cet état.

J'ai hâte d'entendre les contre-arguments. Je ne pense pas que, à la Chambre... Encore une fois, je rappelle que je fais toujours appel à la bonhomie des gens. Nous attendrons les propos qui viendront de l'autre côté de la Chambre. J'ai hâte d'entendre les contre-arguments. Je pense que la meilleure nouvelle que nous pourrions entendre du gouvernement, c'est que, oui, nous allons passer de la parole aux actions. Nous espérons que le gouvernement nous donnera un plan détaillé avant le 1^{er} avril.

La meilleure manière de s'assurer d'y arriver, c'est d'appuyer notre motion. J'ai proposé la motion ; donc, c'est sûr que je vais l'appuyer. La raison est très simple : C'est pour donner espoir aux personnes âgées en attendant qu'elles voient des résultats, Madame la vice-présidente, et en attendant de voir le plan du

Again, we welcome discussion. As far as we know right now—which is why I am anxious to hear the rest of the debate—there is no official plan. That is harder to swallow—probably even harder to swallow than the air in the nursing homes. It is harder to swallow, because the announcement and comments by the Auditor General have revealed that the air quality in many nursing homes is not what it should be. At the same time, we are hearing that there is no official plan, Madam Deputy Speaker, and this raises serious doubts.

Again, I am going to talk about money. I know that one of the arguments will be that it is going to be expensive. Large sums of money will be involved—absolutely. We are talking here about ventilation in 73% of nursing homes. This will allow us to see where the real priorities of this government lie. Is the heart of this government in the right place?

I cannot wait to hear the government counter that we cannot go ahead, because it is too expensive, because we do not have... That cannot be the reason given in writing. There is no amount of money that can justify leaving our seniors in deplorable, life-threatening situations. We are talking about the lives of the people working in those facilities, too. As I said, in many cases, these people have been working in those places for over 30 years. We cannot leave our seniors and employees in this state.

I am looking forward to hearing the counterarguments. I do not think that, in the House... Again, I remind you that I always appeal to people's good nature. We will be waiting to hear from the other side of the House. I am looking forward to hearing the counterarguments. I think the best news we could hear from the government is that, yes, we are going to put our money where our mouth is. We hope the government will give us a detailed plan before April 1.

The best way to ensure this happens is to support our motion. I proposed the motion, so of course I am going to support it. The reason is very simple: It is to give seniors hope until they see results, Madam Deputy Speaker, and until we see the plan,

gouvernement, qui sera mis sur nos tablettes — espérons-le — avant le 1^{er} avril 2024.

Nous pensons sincèrement qu'un avis de quatre ou cinq mois est amplement suffisant. Je ne peux pas croire que personne n'a commencé à penser à un plan et à préparer quelque chose. S'il vous plaît, quand ce sera à votre tour de prendre la parole, dites-nous où vous êtes rendus. Ensuite, mes collègues qui entendront vos réponses pourront à leur tour amener des contre-arguments, s'il y a lieu. J'encourage tout le monde à appuyer cette motion. Je ne peux pas voir qui pourrait être contre cette motion. Merci beaucoup. Je vois que quelqu'un essaie de me parler là-bas. Merci, Madame la vice-présidente. J'appuie la motion. Merci beaucoup.

Hon. Ms. Green: Thank you, Madam Deputy Speaker. It is an interesting time when we are moving into the winter months. As the member opposite was talking about, you can hear people in the House coughing. I can tell you that I am particularly cognizant of air quality right now because I am immunocompromised due to the treatments that I am receiving at the moment. Every room that I go into, I look around to see who is coughing and whatnot because I am very concerned. I am wearing a mask most of the time to try to protect myself.

I do appreciate the member opposite bringing this motion forward. I am happy to have a discussion back and forth, although it is interesting that the member first said, "I cannot wait to hear their counterarguments". He is just assuming that I am not going to agree with him. I am going to enjoy talking back and forth with him, even though we are not directly speaking.

15:00

Air quality is definitely an important thing, and COVID-19 illustrated a lot to us and taught us a lot related not only to air quality but also mental health issues, such as those the member was talking about. Of course, that is wrapped up in this as well. Thank you for bringing this motion forward. I am happy to talk about what the member has been sharing with us for the past twenty minutes. I will give you some of our perspective on this.

Now, I am mostly focusing on nursing homes and public housing because those are responsibilities in my

which will be provided to us—hopefully—before April 1, 2024.

We sincerely believe that four or five months' notice is more than enough. I find it hard to believe that no one has started thinking of a plan and preparing something. So, please, when it is your turn to speak, tell us where you are at. Afterwards, my colleagues who will be listening will be able to offer counterarguments if necessary. I encourage everyone to support this motion. I cannot imagine who could be against the motion. Thank you very much. I see someone is trying to talk to me over there. Thank you, Madam Deputy Speaker. I support this motion. Thank you very much.

L'hon. M^{me} Green: Merci, Madame la vice-présidente. C'est une période intéressante quand nous allons commencer les mois d'hiver. Comme le député d'en face le disait, on peut entendre les gens tousser à la Chambre. Je peux vous dire que je suis particulièrement consciente de la qualité de l'air en ce moment parce que je suis immunodéficiente à cause des traitements que je reçois actuellement. Chaque fois que j'entre dans une pièce, je regarde autour pour voir qui tousse et quoi encore, parce que je suis très préoccupée. Je porte un masque la plupart du temps pour essayer de me protéger.

J'apprécie le fait que le député d'en face présente cette motion. Je suis contente d'avoir une discussion de part et d'autre, bien qu'il soit intéressant que le député ait dit en premier : « J'ai bien hâte d'entendre les contre-arguments ». Il présume tout bonnement que je ne serai pas d'accord avec lui. J'aurai du plaisir à discuter avec lui, même si nous ne nous parlons pas directement.

La qualité de l'air est absolument une chose importante, et la COVID-19 nous a illustré bien des choses et nous en a beaucoup appris non seulement sur la qualité de l'air, mais aussi sur les questions de santé mentale, telles que celles dont le député parlait. Bien sûr, cette question est incluse dans l'autre. Merci d'avoir présenté cette motion. Je suis contente de parler de ce dont le député nous a fait part pendant les 20 dernières minutes. Je vais vous présenter un peu notre point de vue là-dessus.

Alors, je me concentre surtout sur les foyers de soins et les logements publics parce que ce sont les

portfolio, but interestingly, my background . . . I am an engineer. I am sure that I have said that in the House before. At one point, I was working as an environmental engineer. That work is associated with groundwater, groundwater quality, contamination, and air quality, so I have a bit of a background in this. It is a pleasure to be able to get up and talk about that in this House.

This specific motion that the opposition has put forward is related to clean air and capital investments in public buildings. I will talk about nursing homes first, and then we can move forward. So, let's talk about clean air, Madam Deputy Speaker. I think that we can all agree that the *Clean Air Act* is an important piece of legislation for New Brunswick, which is under the responsibility of my lovely colleague behind me. The aim of the *Clean Air Act* is to protect and improve the quality of the air that we breathe. I think that this shows how important this is. We were even talking about it this morning in question period. A number of ministers got up to speak about air quality related to their own portfolios and air quality overall. Then, even the Minister of Justice got up to talk about people's rights and how we should have clean air to breathe and clean water to drink. Some of the wonderful benefits of living in New Brunswick are that we have these things.

Despite that, the *Clean Air Act* does not really suit today's motion. In New Brunswick, the *Clean Air Act* solely pertains to outdoor air quality, not indoor. In fact, it explicitly excludes inside air, the air quality within buildings and within mines, actually, from its definition of air. The Act, along with its associated programs, aims to safeguard the environment from the effects of air pollution. This completely pertains to the discussion that we had this morning around the air that we breathe, but it is for outdoor air. That is what the *Clean Air Act* focuses on. Altering this Act to include indoor air is not feasible because indoor air quality is primarily affected by building standards and ventilation capabilities rather than pollution emissions. The two do not go together.

responsabilités de mon portefeuille, mais, chose intéressante, mes antécédents... Je suis ingénieure. Je suis certaine d'avoir déjà dit cela à la Chambre. Pendant un bout de temps, j'ai travaillé comme ingénieure en environnement. Ce travail a rapport avec les eaux souterraines, la qualité des eaux souterraines, la contamination et la qualité de l'air, et j'ai donc une certaine expérience en ce domaine. C'est un plaisir de pouvoir prendre la parole à ce sujet à la Chambre.

La motion spécifique présentée par l'opposition a trait à l'assainissement de l'air et aux investissements en capital dans les bâtiments publics. Je vais parler d'abord des foyers de soins, et puis nous pourrons continuer. Alors, parlons de l'assainissement de l'air, Madame la vice-présidente. Je pense que nous pouvons tous convenir que la *Loi sur l'assainissement de l'air* est une mesure législative importante pour le Nouveau-Brunswick, dont la responsabilité appartient à mon charmant collègue derrière moi. Le but de la *Loi sur l'assainissement de l'air* est de protéger et d'améliorer la qualité de l'air que nous respirons. Je pense que cela montre à quel point elle est importante. Nous en parlions même ce matin pendant la période des questions. Plusieurs ministres ont pris la parole au sujet de la qualité de l'air dans son rapport avec leurs propres portefeuilles et de la qualité de l'air globalement. Ensuite, même le ministre de la Justice a pris la parole au sujet des droits des gens et du fait que nous devrions avoir un air sain à respirer et une eau saine à boire. Le fait que nous avons ces choses est l'un des merveilleux bienfaits de la vie au Nouveau-Brunswick.

Malgré cela, la *Loi sur l'assainissement de l'air* n'a pas vraiment rapport avec la motion d'aujourd'hui. Au Nouveau-Brunswick, la *Loi sur l'assainissement de l'air* porte uniquement sur la qualité de l'air extérieur et non intérieur. En fait, elle exclut explicitement l'air intérieur, la qualité de l'air dans les bâtiments et dans les mines de sa définition de l'air. La loi, de même que les programmes qui s'y rattachent, vise à protéger l'environnement contre les effets de la pollution de l'air. Elle a tout à fait rapport avec la discussion que nous avons eue ce matin au sujet de l'air que nous respirons, mais elle vise l'air extérieur. C'est cela qui est l'objet de la *Loi sur l'assainissement de l'air*. Il n'est pas faisable de modifier cette loi pour inclure l'air intérieur, parce que la qualité de l'air intérieur est modifiée surtout par les normes de construction et les capacités de ventilation plutôt que par les émissions de polluants. Les deux ne vont pas ensemble.

Indoor air quality is beyond the current mandate of the Department of Environment and Local Government. In fact, indoor air quality is the responsibility of several government departments. It is a good thing that we have One Team One GNB and are working together. However, we will talk a little more about some of the other departments that are responsible for things related to indoor air quality. Like most things, Madam Deputy Speaker, this issue is better addressed by the many other people working in the departments that have this responsibility. They have varied expertise to share with us. Now, here is a good example. In buildings where workers are present, indoor air quality is regulated under the *Occupational Health and Safety Act*. This Act outlines the requirements and standards for ventilation systems and their operation and maintenance, as well as exposure limits and guidelines for indoor air contaminants. It sounds as though this is the Act that the opposition should have been discussing when they brought this motion forward.

The *Occupational Health and Safety Act* is the responsibility of the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour, and it is actually administered by WorkSafeNB. WorkSafeNB works with government departments to monitor and ensure that air quality is acceptable in public buildings where workers are present. When I think about that, I think that it puts some responsibility on the Department of Transportation and Infrastructure as well, as I recall from back in the day when I was the minister of that department.

15:05

It is a public building. The departments that manage public buildings include the Department of Transportation and Infrastructure, the Department of Health, the Department of Education and Early Childhood Development, and finally, the Department of Social Development. I will focus on my department a little bit, but it is the responsibility of many, many departments.

Madam Deputy Speaker, Acts such as the *Occupational Health and Safety Act* and the *Clean Air Act* and all similar regulations are crucial tools for addressing climate change, fostering innovation, and

La qualité de l'air intérieur est en dehors du mandat actuel du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux. En fait, la qualité de l'air intérieur est la responsabilité de plusieurs ministères. C'est une bonne chose que nous ayons Une équipe, un GNB et que nous travaillions ensemble. Toutefois, nous allons parler un petit peu plus de certains autres ministères qui sont responsables d'aspects relatifs à la qualité de l'air intérieur. Comme la plupart des choses, Madame la vice-présidente, il est préférable que cette question soit traitée par les nombreux autres gens qui travaillent dans les ministères qui en ont la responsabilité. Ils ont des expertises diverses à utiliser pour nous. Bon, en voici un bon exemple. Dans les bâtiments où des gens travaillent, la qualité de l'air intérieur est régie par la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*. Cette loi décrit les exigences et les normes pour les systèmes de ventilation, leur fonctionnement et leur entretien, ainsi que les limites d'exposition et les lignes directrices concernant les contaminants de l'air intérieur. Il semble que c'est cette loi-là que l'opposition aurait dû discuter quand elle a présenté cette motion.

La responsabilité de la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail* appartient au ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, et la loi est appliquée en fait par Travail sécuritaire NB. Travail sécuritaire NB collabore avec les ministères pour surveiller la qualité de l'air et assurer qu'elle est acceptable dans les bâtiments publics où des travailleurs sont présents. Quand je pense à cela, je pense que cela impose également une responsabilité au ministère des Transports et de l'Infrastructure, d'après mes souvenirs du temps où j'étais ministre de ce ministère.

C'est un bâtiment public. Les ministères qui gèrent les bâtiments publics sont le ministère des Transports et de l'Infrastructure, le ministère de la Santé, le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance et enfin, le ministère du Développement social. Je vais me concentrer un peu sur mon ministère, mais la responsabilité appartient à un grand nombre de ministères.

Madame la vice-présidente, des lois telles que la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*, la *Loi sur l'assainissement de l'air* et tous les règlements semblables sont des outils essentiels pour la lutte contre le changement climatique, la promotion de l'innovation et la protection de la santé humaine.

safeguarding human health. Unfortunately, they do not pertain to the issue at hand.

We agree with the member opposite who brought this motion forward. That is why we have been focused for quite a while on improving the air quality in New Brunswick nursing homes. The Auditor General's audit highlighted the absence of a formal plan within the department to ensure that all 61 nonprofit homes adhere to current standards. However, regular capital planning remains a crucial part of Social Development's mandate for infrastructure improvement.

The government continues to invest in capital projects to enhance the air quality in nursing homes as required. Efforts are underway to upgrade air quality and align nursing homes with the most recent departmental design standards. In 2022-23, the department applied lessons learned from the COVID-19 pandemic and leveraged federal funding to develop and implement a multiyear plan to upgrade the ventilation systems of 23—23—of the oldest facilities requiring upgrade, which is almost half of the facilities. These 23 homes received immediate enhancements, including high-efficiency particulate air purification units and necessary maintenance and modifications to the ventilation systems. Engineering work is ongoing for the long-term renewal of ventilation systems in 21 of those 23 homes, with completion expected this year, followed by tendering and construction.

Given the release of the national standards for long-term care and the pandemic lessons that we have learned, the department prioritizes air quality and infection prevention and control by executing significant ventilation upgrades and considering future planning. I think that the member beside me can attest to the fact that, in the capital budget process, there was a lot of discussion around these issues.

The department acknowledges the need to include spatial standards as a critical element in decision making, including factors such as room size, single

Malheureusement, elles n'ont aucun rapport avec la question qui nous occupe.

Nous sommes d'accord avec le député d'en face qui a présenté cette motion. C'est pourquoi nous nous appliquons depuis un bon bout de temps à l'amélioration de la qualité de l'air dans les foyers de soins du Nouveau-Brunswick. L'audit du vérificateur général a souligné l'absence d'un plan structuré dans le ministère pour assurer que les 61 foyers sans but lucratif respectent tous les normes actuelles. Toutefois, une planification régulière des immobilisations demeure une partie essentielle du mandat de Développement social pour l'amélioration de l'infrastructure.

Le gouvernement continue d'investir dans des projets d'immobilisations pour améliorer la qualité de l'air dans les foyers de soins selon les besoins. Des efforts sont en cours pour améliorer la qualité de l'air et rendre les foyers de soins conformes aux normes de conception les plus récentes du ministère. En 2022-2023, le ministère a appliqué les leçons apprises de la pandémie de la COVID-19 et a obtenu des fonds fédéraux pour élaborer et appliquer un plan pluriannuel d'amélioration des systèmes de ventilation de 23... 23... des plus anciens établissements qui ont besoin d'améliorations, et c'est près de la moitié des établissements. Ces 23 foyers ont reçu des améliorations immédiates, y compris des appareils très efficaces de filtration des particules de l'air et l'entretien et les modifications nécessaires des systèmes de ventilation. Des travaux d'ingénierie sont en cours pour le renouvellement à long terme des systèmes de ventilation dans 21 de ces 23 foyers, leur achèvement est prévu pour cette année, et ils seront suivis par des appels d'offres et des travaux de construction.

Étant donné la publication des normes nationales pour les soins de longue durée et les leçons que nous avons apprises de la pandémie, le ministère donne la priorité à la qualité de l'air et à la prévention et au contrôle des infections en réalisant d'importantes améliorations de la ventilation et en envisageant la planification future. Je pense que le député à côté de moi peut certifier que, dans le processus du budget de capital, il y a eu beaucoup de discussions concernant ces questions.

Le ministère reconnaît le besoin d'inclure des normes spatiales comme élément essentiel de la prise de décisions, y compris des facteurs tels que la grandeur des chambres, des chambres simples ou doubles, les capacités de regroupement en cohorte en cas de

versus double rooms, outbreak cohorting abilities, functional flow for soiled and clean areas, etc.

All new facilities are mandated to meet the current *National Building Code* of Canada and to reference standards and guidelines, including future amendments.

Despite these efforts, it is vital to recognize that half of the nursing homes in the province are over 30 years old. Therefore, a facility condition assessment is scheduled for 2023-24 to evaluate aging infrastructure for future capital planning. Sixteen homes have been identified for priority review, based on age, historical data, and crowding index. I am pleased to say that those assessments have already begun.

We are acknowledging the importance of this work, and the government assures the members opposite that ongoing assessments and prioritization are underway. However, this process will not result in a formal plan for capital investment in all nursing homes by April 1, 2024. But I can assure the members opposite that the reviews that we are doing and the assessments that we are doing will be considered when we present our capital budget for next year. We need to complete the assessments before we can prioritize the upgrades.

15:10

Madam Deputy Speaker, I do feel that this would also be a good opportunity for me to discuss the ways that the government is improving and enhancing the air quality in our public housing units. In case you are not aware, radon is an odourless radioactive gas formed from the breakdown of uranium. It has no odour, colour, or taste. Radon is found naturally in the environment and is common in New Brunswick. It moves freely through the soil and can seep into buildings through cracks in foundation walls and floors and gaps around pipes and cables. In a poorly ventilated space, radon can accumulate to high levels and can be addressed by improving a building's ventilation and closing entry points.

To further ensure the overall safety of our public housing units, we are testing for radon in all our

flambées d'épidémie, le flux fonctionnel des aires salies et propres, etc.

Il est prescrit à tous les nouveaux établissements de respecter le *Code national du bâtiment* du Canada et de consulter les normes et les lignes directrices, y compris les modifications futures.

Malgré ces efforts, il est essentiel de reconnaître que la moitié des foyers de soins de la province datent de plus de 30 ans. En conséquence, une évaluation de l'état des établissements est prévue pour 2023-2024 afin d'évaluer l'infrastructure vieillissante en vue de la planification future des immobilisations. Un examen prioritaire est prévu pour 16 foyers désignés en fonction de l'âge, des données historiques et de l'indice d'encombrement. J'ai le plaisir de dire que les évaluations ont déjà commencé.

Nous reconnaissons l'importance de ce travail, et le gouvernement assure aux gens d'en face que les évaluations et l'établissement des priorités sont en cours. Toutefois, ce processus n'aboutira pas à un plan officiel de dépenses en immobilisations pour tous les foyers de soins d'ici le 1^{er} avril 2024. Je peux cependant assurer aux gens d'en face qu'il sera tenu compte des examens que nous faisons et des évaluations que nous faisons quand nous présenterons notre budget de capital pour la prochaine année. Nous devons terminer les évaluations avant de pouvoir établir les priorités des améliorations.

Madame la vice-présidente, je pense vraiment que ce serait aussi une bonne occasion pour moi de traiter des moyens par lesquels le gouvernement améliore et rehausse la qualité de l'air dans nos logements publics. Au cas où vous ne le sauriez pas, le radon est un gaz radioactif inodore formé par la désintégration de l'uranium. Il n'a pas d'odeur, de couleur ou de goût. Le radon se trouve naturellement dans l'environnement et est abondant au Nouveau-Brunswick. Il circule librement à travers le sol et peut s'infiltrer dans les bâtiments par les fissures des murs de fondation et des planchers et les vides autour des tuyaux et des câbles. Dans un endroit mal ventilé, le radon peut s'accumuler à de fortes concentrations, et le problème peut être corrigé par l'amélioration de la ventilation d'un bâtiment et l'obturation des points d'entrée.

Pour mieux assurer la sécurité générale de nos logements publics, nous faisons des tests de radon

housing units as fast as we possibly can, with many, many units being tested this year and our remediation being done next year. We aim to have all the public units in the province tested by the end of next year.

Madam Deputy Speaker, keeping our current housing in good repair is as important as building new housing. Investing in the repairs of public and subsidized housing units and providing support to homeowners for major repairs will ensure that the current housing stock is maintained and safe for our citizens while we also invest in housing builds.

That is not all, Madam Deputy Speaker. Along with our federal housing partners, the government is investing \$192 million over the next three years, including just over \$55 million to nonprofits in the private sector to create 420 new subsidized units, just over \$51 million to repair provincially owned housing, \$21 million to repair 2 750 nonprofit and cooperative housing units, and just over \$22 million for New Brunswickers to undertake major repairs to their own homes. That is equal to about 4 000 houses. There is just over \$5 million to repair rental units in private market homes, resulting in an additional 300 safe and affordable units, and \$37.5 million to provide financial assistance to just over 2 100 eligible low-income working individuals and families through the Canada Housing Benefit.

Madam Deputy Speaker, making these investments now to enhance the quality and safety of our housing stock will ensure the long-term viability of our province and the health of our citizens. I hope that my time has provided some insight into what this government is doing to improve air quality both inside and outside. I am proud of the hard work that this government is doing to research, establish baselines and goalposts, and then work to meet them.

We know that there is more to do, and we are dedicated to continuing to do this together. I applaud the member opposite for bringing this motion to the House, giving us all the opportunity to talk about the importance of

dans tous nos logements publics le plus rapidement possible, des tests seront effectués dans un très grand nombre de logements cette année, et les travaux d'assainissement seront effectués l'an prochain. Notre objectif est de faire des tests dans tous les logements publics de la province d'ici la fin de l'année prochaine.

Madame la vice-présidente, le maintien de nos logements actuels en bon état est aussi important que la construction de nouveaux logements. Des investissements dans la réparation de logements publics et subventionnés et l'offre d'un soutien aux propriétaires pour les réparations majeures assureront que les logements existants sont entretenus et sécuritaires pour notre population, pendant que nous investirons aussi dans la construction de logements.

Ce n'est pas tout, Madame la vice-présidente. En compagnie de nos partenaires fédéraux en matière de logement, le gouvernement investira 192 millions de dollars pendant les trois prochaines années, y compris un peu plus de 55 millions aux organismes sans but lucratif du secteur privé pour créer 420 nouveaux logements subventionnés, un peu plus de 51 millions pour réparer les logements de propriété provinciale, 21 millions pour réparer 2 750 logements sans but lucratif et coopératifs et un peu plus de 22 millions pour que les gens du Nouveau-Brunswick entreprennent des réparations majeures à leurs propres maisons. Cela totalise environ 4 000 maisons. Un peu plus de 5 millions de dollars serviront à la réparation de logements locatifs dans les maisons du marché privé, ce qui produira 300 logements sûrs et abordables de plus, et 37,5 millions serviront à offrir une aide financière à un peu plus de 2 100 travailleurs et familles de travailleurs à faible revenu admissibles au moyen de l'Allocation canadienne pour le logement.

Madame la vice-présidente, ces investissements effectués maintenant pour améliorer la qualité et la sécurité de nos logements assureront la viabilité à long terme de notre province et la santé de notre population. J'espère que mes propos ont aidé à comprendre ce que fait le gouvernement actuel pour améliorer la qualité de l'air intérieur et extérieur. Je suis fier du travail assidu effectué par le gouvernement actuel pour faire des recherches, fixer des bases de référence et des objectifs, puis travailler à les atteindre.

Nous savons qu'il reste du travail à faire, et nous sommes déterminés à continuer de le faire ensemble. Je félicite le député d'en face d'avoir présenté cette motion à la Chambre, ce qui nous a donné à tous

air quality and allowing us the time to talk about the work that we as the government are doing to ensure that air quality is protected for our citizens in our public housing units and the seniors in our nursing home facilities.

That is why, although we support the motion in principle, I am going to recommend that we not accept the motion as it is written. It is not the correct Act that it is challenging, and we will not be ready to provide the capital information by April 1. But I do look forward to continuing to work with my colleagues in the House—members across the floor and on this side—to continue to improve air quality for New Brunswickers. Thank you, Madam Deputy Speaker.

M. M. LeBlanc : Merci, Madame la vice-présidente. C'est un plaisir pour moi de prendre la parole aujourd'hui et de parler de la motion 6, présentée par mon collègue de Baie-de-Shediac—Dieppe. C'est certain que c'est désolant de prendre la parole après avoir entendu le message de la ministre, qui nous dit tout simplement que la tâche est trop grande et que son gouvernement ne peut pas l'accomplir.

Au cours des dernières semaines, à la Chambre, nous avons vu que toutes les tâches semblent trop grandes pour ce gouvernement, qui semble être en mesure de ne rien accomplir, et je trouve cela extrêmement désolant, Madame la vice-présidente.

Il y a quelques mois, nous avons adopté à l'unanimité, à la Chambre, la motion 36, présentée par mon collègue, le député de Restigouche-Ouest.

15:15

Cette motion visait la modernisation des lois et des normes du Nouveau-Brunswick portant sur la qualité de l'air en vue de renforcer la *Loi sur l'assainissement de l'air* et l'actualisation des règlements.

Le gouvernement a voté en faveur de notre motion pour son adoption à l'unanimité. Cette motion avait pour objectif de faire en sorte que les personnes les plus vulnérables dans la province aient la possibilité de vivre dans un environnement où l'air est sain et salubre pour tous. Madame la vice-présidente, ce matin, pendant la période de questions, le ministre de la Justice nous a dit que personne ne veut de l'air de mauvaise qualité pour quiconque dans la province.

l'occasion de parler de l'importance de la qualité de l'air et nous a donné le temps de parler du travail que nous faisons en tant que gouvernement pour assurer que la qualité de l'air est protégée pour les gens dans nos logements publics et les personnes âgées dans nos foyers de soins.

C'est pourquoi, même si nous appuyons la motion en principe, je vais recommander que nous ne l'acceptons pas telle qu'elle est écrite. Ce n'est pas la bonne loi qu'elle conteste, et nous ne serons pas prêts à fournir l'information sur les immobilisations d'ici le 1^{er} avril. Toutefois, je me réjouis à l'avance de continuer de travailler avec mes collègues de la Chambre — ceux d'en face et ceux de ce côté-ci — pour continuer d'améliorer la qualité de l'air pour les gens du Nouveau-Brunswick. Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. M. LeBlanc: Thank you, Madam Deputy Speaker. It is a pleasure for me to rise today and speak on Motion 6, presented by my colleague from Shediac Bay-Dieppe. It is certainly disappointing to speak after hearing the minister's message, which is basically that the task is too big for her government to take on.

Over the last few weeks in the House, we have seen that every task seems too big for this government, which appears unable to get anything done, and I find that extremely disappointing, Madam Deputy Speaker.

A few months ago, the House unanimously adopted Motion 36, presented by my colleague, the member for Restigouche West.

The purpose of that motion was to modernize air quality legislation and standards in New Brunswick, to strengthen the *Clean Air Act* and update the regulations.

The government voted unanimously in favour of our motion. The aim of the motion was to ensure that the most vulnerable people in the province are able to live in an environment where the air is healthy and safe for all. Madam Deputy Speaker, this morning during question period, the Minister of Justice told us that no one wants poor air quality for anyone in the province. Everyone in this chamber wants to provide the best possible air quality for all. Unfortunately, the actions

Tout un chacun, à la Chambre, a pour objectif d'offrir de l'air de la meilleure qualité possible pour tous. Malheureusement, les actions de ce gouvernement ne peuvent m'empêcher de me demander jusqu'à quel point ce gouvernement a réellement à cœur les personnes qui vivent dans nos foyers de soins, les personnes qui fréquentent les écoles de notre système public et les personnes qui se trouvent dans tout autre établissement gouvernemental, partout dans la province.

Madame la vice-présidente, on ne peut oublier que, en mars 2020, notre vie, notre province et notre monde, ont été chamboulés par l'arrivée de la COVID-19. On ne s'y attendait pas ; on n'était pas prêt et on a dû faire face à une crise sanitaire rarement ou jamais vue dans notre monde. On a vu, à ce moment-là, que les personnes qui ont été les plus touchées ont été celles qui fréquentaient régulièrement des établissements publics de la province du Nouveau-Brunswick, dans notre cas. Évidemment, ailleurs dans le monde, il a aussi été question des établissements gouvernementaux, majoritairement, qui ont été associés aux plus hauts taux de cas, soit les écoles, les foyers de soins ou les hôpitaux. On a fait face à une crise qui a coûté des vies et touché les gens un peu partout dans la province.

Madame la vice-présidente, en mars 2020, on a été pris au dépourvu. On a été pris dans une situation qui n'était pas survenue depuis des centaines d'années. Les gens du Nouveau-Brunswick dans les établissements publics ont été les premiers à écoper. En mars 2020, on n'était pas prêt. On ne peut blâmer le gouvernement, car personne ne s'attendait à ce qu'une telle situation survienne. Ce qui me fait craindre l'avenir, c'est que l'on peut s'attendre à ce qu'une situation semblable se produise. Lorsque la situation se reproduira un jour, le gouvernement ne pourra pas dire qu'il n'était pas prêt, parce qu'il ne s'y attendait pas. On sait que la qualité de l'air dans nos établissements publics que sont les foyers de soins, les écoles, les hôpitaux et ainsi de suite, n'est pas bonne. La ministre l'a admis, mais elle a aussi dit que l'ampleur du travail nécessaire pour ajouter une clause à la *Loi sur l'assainissement de l'air*, va au-delà de ce que peut faire ce gouvernement.

Toutefois, Madame la vice-présidente, il y a quelques semaines, le ministre de l'Environnement et du Changement climatique a déposé à la Chambre le projet de loi 6, *Loi modifiant la Loi sur l'assainissement de l'environnement*. Dans ce projet de loi 6, le ministre a ajouté un nouveau secteur à la

of this government are such that I cannot help but wonder just how much this government really cares about the people living in our nursing homes, the people attending our public schools, and the people in other government facilities, elsewhere in the province.

Madam Deputy Speaker, we cannot forget that, in March 2020, our lives, province, and world were turned upside down by the arrival of COVID-19. We had not anticipated it; we were unprepared and had to deal with a health crisis rarely, if ever, seen before in the world. What we saw at the time was that the people most affected were those who regularly frequented public institutions, in New Brunswick at least. Of course, elsewhere in the world, it was also mostly government institutions—schools, nursing homes and hospitals—that were associated with the highest case rates. We faced a crisis that cost lives and affected people all over the province.

Madam Deputy Speaker, we were caught off guard in March 2020. We were caught in a situation unseen for hundreds of years. New Brunswickers in public institutions were the first to suffer. In March 2020, we were not ready. The government cannot be blamed, because no one had anticipated that such a situation could arise. What worries me about the future is that we can expect similar situations to arise. When one does happen again, the government will not be able to say it was not prepared or not expecting it. We know that the air quality in public facilities—nursing homes, schools, hospitals, and so on—is not good. The minister admitted as much, but she also said that the work required to add language to the *Clean Air Act* is beyond what this government is capable of doing.

Yet, a few weeks ago, Madam Deputy Speaker, the Minister of Environment and Climate Change tabled Bill 6, *An Act to Amend the Clean Environment Act*, in the House. In it, he added a new section dealing with contaminated sites, which was not in the previous version. So, it is possible to amend existing laws so

loi, soit celui des sites contaminés, qui ne figurait auparavant pas dans la *Loi sur l'assainissement de l'environnement*. Donc, c'est possible d'apporter des modifications aux lois existantes pour s'assurer qu'elles reflètent la réalité de notre province aujourd'hui. C'est possible, Madame la vice-présidente ; toutefois, c'est clair que ce gouvernement a décidé que cela représente une tâche trop difficile pour lui, comme c'est le cas pour la majorité des enjeux.

Madame la vice-présidente, au sujet des besoins des foyers de soins, des hôpitaux et des écoles de l'ensemble de la province, mon collègue de Victoria-La-Vallée a posé des questions, plus tôt cette semaine, au ministre des Transports et de l'Infrastructure relativement à une situation survenue à Saint Andrews.

15:20

Mon collègue de Victoria-La-Vallée a posé des questions au ministre des Transports et de l'Infrastructure plus tôt cette semaine sur une situation à Saint Andrews, dans une école publique où la qualité de l'air est mauvaise. Il est essentiel que ce gouvernement développe une stratégie ou un plan pour prendre en considération le fait que nous ne pouvons plus nous permettre d'avoir de l'air malsain dans les établissements gouvernementaux de la province.

Madam Deputy Speaker, the Minister of Social Development mentioned that the *Clean Air Act* does not include public buildings and that it is only for outdoor air. But through the pandemic that we recently went through, we have learned that the quality of air is just as important inside as outside. When we are confronted with airborne disease, we must be cognizant of what is in the air that we breathe in our establishments.

Madam Deputy Speaker, when it comes to the *Clean Air Act* as it stands today, the minister has the possibility to establish objectives. If you look at Section 8(1), it states:

8(1) The Minister, by order and in accordance with the regulations, shall establish and may amend objectives relating to the quality and constitution of the air

that they reflect the current reality of our province. It is possible, Madam Deputy Speaker; yet, this government has clearly decided that the task is too difficult, as is the case with most matters.

Madam Deputy Speaker, with respect to the needs of nursing homes, hospitals, and schools across the province, my colleague from Victoria-La-Vallée asked questions earlier this week of the Minister of Transportation and Infrastructure regarding a situation that occurred in Saint Andrews.

My colleague from Victoria-La-Vallée asked the Minister of Transportation and Infrastructure earlier this week about a situation in Saint Andrews, in a public school that has poor air quality. It is crucial that this government develop a strategy or plan to take into consideration the fact that we can no longer afford to have unhealthy air in government facilities in the province.

Madame la vice-présidente, la ministre du Développement social a mentionné que la *Loi sur l'assainissement de l'air* n'inclut pas les bâtiments publics et s'applique uniquement à l'air extérieur. Cependant, pendant la pandémie que nous avons vécue récemment, nous avons appris que la qualité de l'air est tout aussi importante à l'intérieur qu'à l'extérieur. Quand nous sommes aux prises avec une maladie transmissible par voie aérienne, nous devons être conscients de ce qui se trouve dans l'air que nous respirons dans nos établissements.

Madame la vice-présidente, quand il s'agit de la *Loi sur l'assainissement de l'air* dans sa forme actuelle, la ministre a la possibilité d'établir des objectifs. Si on regarde le paragraphe 8(1), il est écrit :

8(1) Le Ministre établit des objectifs et peut les modifier, par arrêté et conformément aux règlements, lesquels objectifs ont trait à la qualité et à la composition de l'air

It is in the minister's mandate to establish his or her objectives, but the government has decided that it is not in its best interests because it simply does not seem to care. That is extremely unfortunate, Madam Deputy Speaker.

Madame la vice-présidente, tout récemment, le vérificateur général a révélé que 73 % des foyers de soins de notre province ne respectent pas les normes de conception. Ces lacunes majeures en matière d'infrastructure dans notre province créent des dangers énormes quant à la santé de notre population. Le fait d'entendre le gouvernement nous dire encore une fois qu'il n'y a rien que nous pouvons faire, parce que la *Loi sur l'assainissement de l'air* ne peut être modifiée pour inclure l'air dans les établissements gouvernementaux de notre province, c'est extrêmement, extrêmement désolant, Madame la vice-présidente.

Et puis, Madame la vice-présidente, il y a quelques mois, nous avons adopté la motion 36 à la Chambre, parce que le gouvernement semblait, à ce moment-là, en mode électoral. Il s'est dit : Écoutez, nous ne pouvons pas voter contre les intérêts des personnes âgées et nous ne pouvons pas fournir de l'air de qualité à nos personnes âgées, donc nous allons faire ce qu'il y a de mieux à faire, du point de vue électoral, en appuyant la motion de l'opposition.

Maintenant, nous sommes confrontés à des défis qui persistent. Maintenant, nous sommes confrontés à des personnes âgées dans nos foyers de soins, des élèves dans nos salles de classe et des patients dans nos hôpitaux qui n'ont pas accès à de l'air pur et sain. Ce gouvernement n'est pas prêt à s'engager à prendre les mesures nécessaires pour que ces personnes aient accès à de l'air pur ; c'est extrêmement désolant, Madame la vice-présidente.

Et puis, je pense que cette motion, qui prend en considération la réalité dans toute la province, demande au gouvernement de prendre ses responsabilités. Aujourd'hui, nous apprenons que c'est trop pour lui de prendre ses responsabilités.

Madame la vice-présidente, dans son rapport, le vérificateur général a révélé que 73 % des foyers de soins ont des lacunes en matière de qualité de l'air. Depuis le début de la pandémie de la COVID-19 que nous traversons présentement... Il y a de cela trois ans maintenant, ce qui représente quand même une période de temps suffisante pour faire quelque chose.

Le ou la ministre a le mandat d'établir ses objectifs, mais le gouvernement a décidé que ce n'est pas dans son meilleur intérêt parce qu'il semble simplement ne pas s'en soucier. Cela est extrêmement regrettable, Madame la vice-présidente.

Madam Deputy Speaker, the Auditor General recently revealed that 73% of nursing homes in our province do not meet design standards. These major infrastructure deficiencies in our province pose huge risks for the health of New Brunswickers. To hear the government say yet again that there is nothing we can do, because the *Clean Air Act* cannot be amended to include air in provincial facilities, is extremely, extremely disappointing, Madam Deputy Speaker.

Also, Madam Deputy Speaker, we passed Motion 36 a few months ago in the House, because the government seemed to be in election mode at the time. Government members said to themselves: Look, we cannot vote against the interests of seniors and we cannot provide quality air to seniors, so we are going to do the right thing for the electorate by supporting the opposition motion.

Now we are faced with ongoing challenges. Now we are faced with seniors in care homes, students in classrooms, and patients in hospitals who do not have access to clean, healthy air. This government is not prepared to commit to doing the work required to ensure that these people have access to clean air; it is extremely disappointing, Madam Deputy Speaker.

I think that this motion, which takes what is happening across the province into account, calls on the government to live up to its responsibilities. Today we are hearing that discharging those responsibilities is too great a task for this government.

Madam Deputy Speaker, the Auditor General's report revealed that 73% of nursing homes have air quality deficiencies. Since the COVID-19 pandemic began... It has been three years now, which is enough time to do something.

15:25

Maintenant, par l'entremise de cette motion, nous demandons au gouvernement de nous présenter, au plus tard le 1^{er} avril 2024, un plan officiel comprenant les dépenses en immobilisations, afin que tous les foyers de soins soient conformes aux normes de conception ministérielles les plus récentes et applicables dans ces établissements.

C'est comme si c'était quelque chose de nouveau pour le gouvernement ; c'est comme s'il s'agissait d'une nouvelle tombée du ciel aujourd'hui. Le gouvernement dit que non, que l'échéance est trop serrée, qu'il n'aura pas l'occasion de présenter son plan ou d'inclure cet élément dans le plan des dépenses en immobilisations ou dans son budget. Pourquoi? On ne parle pas seulement d'une période de cinq mois, soit d'aujourd'hui jusqu'en avril. On dit que ce problème est devenu évident pour toute la population du Nouveau-Brunswick en mars 2020, alors que l'on a été confronté à une pandémie et que les personnes résidant dans les établissements gouvernementaux et publics ou fréquentant ceux-ci ont été celles qui ont le plus souffert en raison de la mauvaise qualité de l'air dans ces mêmes établissements publics gouvernementaux.

C'est la responsabilité du gouvernement. Il a la responsabilité de fournir des environnements sûrs et sains, en particulier dans les établissements aussi cruciaux que sont nos hôpitaux, nos écoles et nos foyers de soins. Le fait d'ignorer cette responsabilité, qui revient au gouvernement, pourrait et va entraîner de graves conséquences. Le fait de reporter à plus tard le problème ne règlera en rien la question des coûts auxquels on sera confronté, lorsque l'on mettra en œuvre les mesures nécessaires pour améliorer la qualité de l'air dans nos foyers de soins, dans nos écoles et dans nos hôpitaux. Toutefois, comme on l'entend à propos de tous les dossiers depuis les deux derniers mois, soit depuis septembre, ce gouvernement avance qu'il ne peut rien faire maintenant. Au début, le gouvernement avançait qu'il ne pouvait rien faire parce que les élections allaient peut-être être déclenchées. Écoutez, la seule personne qui a pris une décision ou qui a eu à prendre une décision à ce sujet, et qui a changé d'avis à la dernière minute quand il a su que les résultats des sondages ne lui étaient pas favorables, c'est le premier ministre.

On se trouve dans une session législative au cours de laquelle très peu de contenu a été livré par le gouvernement parce que, selon ce dernier, ce n'est pas le bon moment ou cela lui demande trop de travail.

With this motion, we are asking the government to present a formal plan by no later than April 1, 2024, including capital expenditures, to bring all nursing homes into compliance with the latest, applicable, departmental design standards.

The government is acting as if this were something new; as if this request came out of the blue. The government is saying no, the deadline is too tight, it will not have a chance to present its plan or include this part in the capital expenditure plan or its budget. Why? We are not just talking about a five-month period, from now until April. We are saying that this problem became clear to New Brunswickers in March 2020, when we were faced with a pandemic, and that people living in or attending government or public facilities suffered the most due to poor air quality in those facilities.

This is a government responsibility. Government has a responsibility to provide safe and healthy environments, especially in facilities as vital as our hospitals, schools, and care homes. Ignoring that responsibility, which falls to government, could and will have serious consequences. Kicking the can down the road will do nothing to address the costs of future efforts to improve air quality in our care homes, schools, and hospitals. However, as we have been hearing with respect to every file for the past two months, since September, this government argues it is unable to do anything at this time. The government initially said it could not do anything because elections might be called. Look, the only person who has made a decision, or has had to make a decision on this, and who changed his mind at the last minute when he learned the polls were not in his favour, is the Premier.

We are in a legislative session in which the government has delivered very little because it feels it is not the right time or it is too much work. The only thing we keep hearing from this government, over and

Encore et encore, tout ce que l'on entend de ce gouvernement, c'est que c'est trop de travail. Si c'est trop de travail pour vous que de gouverner, acceptez-le, et on sera heureux d'effectuer le travail nécessaire pour gouverner et aider notre province. On est prêt à faire le travail nécessaire. On est prêt à faire en sorte que l'air dans nos foyers de soins, dans nos hôpitaux et dans nos écoles soit sain pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. On est prêt à faire le travail nécessaire pour aider toute la population du Nouveau-Brunswick. Si le travail est trop exigeant, abandonnez ; on fera le travail à votre place.

Madame la vice-présidente, en terminant, on a proposé une motion importante visant l'amélioration de la qualité de vie de chacune des personnes du Nouveau-Brunswick. J'espère que les parlementaires du côté du gouvernement prendront la bonne décision d'aider les personnes âgées qui résident dans les foyers de soins, les jeunes qui fréquentent les écoles et les gens qui se rendent dans les hôpitaux. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

Hon. Ms. Bockus: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to address the motion that was presented by the member for Shediac Bay-Dieppe and seconded by the member for Restigouche West. Just like my colleague, the Minister of Social Development, I am thankful for the opportunity to rise in the House to talk about both clean air and capital investments in New Brunswick's nursing homes. I will also be able to expand on that and speak to work that is already in motion.

15:30

Of course, promoting clean air in New Brunswick is important for several reasons, Madam Deputy Speaker. The *Clean Air Act* is just one tool in safeguarding the quality of the air that we breathe when we are outside. Providing a safe environment for New Brunswickers is the reason we are here today. But changing the Act to include indoor air regulation would not be practical because indoor air quality is mainly affected by individual buildings and their ventilation systems, not by pollution emissions. In fact, indoor air quality falls outside the jurisdiction of the Department of Environment and Local Government. Various government departments share responsibility for indoor air quality. Addressing this

over, is that it is too much work. If it is too much work for you to govern, just say so, and we will be happy to do the work needed to govern and help our province. We are ready to put in the work needed. We are ready to ensure that the air in nursing homes, hospitals, and schools is healthy for all New Brunswickers. We are ready to do whatever it takes to help all New Brunswickers. If the job is too demanding, step aside; we will do the work for you.

Madam Deputy Speaker, in closing, an important motion has been put forward to improve the quality of life of all New Brunswickers. I hope members opposite will make the right decision to help seniors in nursing homes, young people in schools, and people in hospitals. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

L'hon. M^{me} Bockus : Merci, Madame la vice-présidente. C'est un plaisir pour moi de discuter la motion qui a été présentée par le député de Baie-de-Shediac—Dieppe et appuyée par le député de Restigouche-Ouest. Tout comme ma collègue la ministre du Développement social, je suis reconnaissante de l'occasion de prendre la parole à la Chambre pour parler de l'assainissement de l'air et des dépenses en immobilisations dans les foyers de soins du Nouveau-Brunswick. Je pourrai également en dire davantage là-dessus et parler du travail qui est déjà en branle.

Bien sûr, la promotion de l'air sain au Nouveau-Brunswick est importante pour plusieurs raisons, Madame la vice-présidente. La *Loi sur l'assainissement de l'air* est seulement un outil pour la protection de la qualité de l'air que nous respirons quand nous sommes dehors. Assurer un environnement sécuritaire aux gens du Nouveau-Brunswick, c'est la raison pour laquelle nous sommes ici aujourd'hui. Toutefois, il ne serait pas pratique de changer la loi pour y inclure la réglementation de l'air intérieur, parce que la qualité de l'intérieur est touchée surtout par chaque bâtiment et son système de ventilation, et non par les émissions de polluants. En fait, la qualité de l'air intérieur échappe à la compétence du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux. Divers ministères se partagent

matter effectively requires the involvement of multiple departments and individuals with diverse expertise.

One such department is the Department of Health, which takes indoor air quality seriously. It is empowered under the *Public Health Act* to take action with respect to any identified health hazard. Historically, when issues have arisen in public places, the Department of Health has partnered with WorkSafeNB to utilize its expertise in evaluating potential health risks related to indoor air quality concerns. If there is a need for the creation of new provincial standards regarding indoor air quality, the Department of Health stands ready to collaborate in developing these standards. Madam Deputy Speaker, Acts such as the *Clean Air Act* and the *Public Health Act* and all similar regulations are crucial tools for safeguarding public health, protecting the environment, and improving the overall quality of life for present and future generations.

Speaking of older generations, Madam Deputy Speaker, I would love to spend a moment on what services are in place for seniors in New Brunswick. Since accepting the portfolio of Minister responsible for Seniors, it has been my utmost goal to ensure that every New Brunswick senior can age with dignity and in comfort. It should not matter where people live or with whom, how much money they make, what work history they come from, what they look like, or what language they speak. We want to strengthen senior care with a range of services and care settings that will ensure that New Brunswick seniors get the appropriate level of care in the right place when they need it.

There is so much more going on, Madam Deputy Speaker, not just at Social Development, Health, ELG, Women's Equality, or Addiction and Mental Health Services, but all our departments together. One of the best examples of collaboration has been in creating, implementing, and evaluating the successes under the Provincial Health Plan. Social Development is a partner in the Support Seniors to Age in Place pillar of the plan, but, in fact, all the pillars impact seniors.

la responsabilité de la qualité de l'air intérieur. Pour s'occuper efficacement de cette question, il faut la participation de plusieurs ministères et de personnes ayant des expertises diverses.

L'un de ces ministères est le ministère de la Santé, qui prend au sérieux la qualité de l'air intérieur. La *Loi sur la santé publique* lui donne le pouvoir de prendre des mesures concernant tout danger constaté pour la santé. Dans le passé, quand des problèmes ont surgi dans des lieux publics, le ministère de la Santé a fait équipe avec Travail sécuritaire NB pour utiliser son expertise dans l'évaluation des dangers possibles pour la santé provenant des problèmes de qualité de l'air intérieur. S'il est nécessaire d'élaborer de nouvelles normes provinciales concernant la qualité de l'air intérieur, le ministère de la Santé se tient prêt à collaborer à l'élaboration de ces normes. Madame la vice-présidente, des lois telles que la *Loi sur l'assainissement de l'air*, la *Loi sur la santé publique* et tous les règlements semblables sont des outils essentiels à la protection de la santé publique, à la protection de l'environnement et à l'amélioration de la qualité de vie en général pour les générations actuelles et futures.

Parlant des anciennes générations, Madame la vice-présidente, je serais ravie de parler pendant un moment des services qui sont en place pour les personnes âgées du Nouveau-Brunswick. Depuis que j'ai accepté le portefeuille de ministre responsable des Aînés, j'ai eu comme objectif suprême d'assurer que chaque personne âgée du Nouveau-Brunswick peut vieillir dans la dignité et le confort. Il ne devrait pas être important de savoir où les gens vivent ou avec qui, combien d'argent ils gagnent, quels sont leurs antécédents de travail, de quoi ils ont l'air ou quelle langue ils parlent. Nous voulons renforcer les soins des personnes âgées par une gamme de services et des cadres de soins qui assureront que les personnes âgées du Nouveau-Brunswick obtiennent le niveau de soins approprié au bon endroit quand ils en ont besoin.

Il se passe beaucoup plus de choses encore, Madame la vice-présidente, pas seulement à Développement social, à la Santé, à EGL, à Égalité des femmes ou aux Services de traitement des dépendances et de la santé mentale, mais aussi dans tous nos ministères ensemble. L'un des meilleurs exemples de collaboration est la création, la mise en œuvre et l'évaluation des succès obtenus dans le cadre du Plan provincial de la santé. Développement social est un partenaire de Soutien pour les aînés qui veulent vieillir

I will say, though, that we are on track to meet our goal of adding 20 Nursing Homes Without Walls sites to the network. We just announced the 15th site on November 16, and let's just say that our printers have remained warm. We will have more to say very soon. I am looking forward to continuing to work with partners across the health and long-term care sectors to expand this incredible network of community services.

We are just about two years into the five-year Provincial Health Plan. We have made great progress, but we also know that there is still work to do. Work continues to build on the improvements that we have made not just to health care, Madam Deputy Speaker, but also to care for seniors and for children and for other vulnerable populations in the province.

I will now speak more directly to the motion put forward by the member for Shediac Bay-Dieppe. While the Auditor General's audit states that the department has no formal plan to ensure that all 61 nonprofit homes are brought to current standards, regular capital planning is part of what the department's mandate is to improve infrastructure. This government is continuing to make capital investments and improvements to air quality in nursing homes as needed. Work is underway to improve air quality and bring nursing homes up to the most recent department design standards. Notably, in 2022-23, the department established a multiyear strategy aimed at upgrading ventilation systems in 23 older facilities that needed improvements.

15:35

All 23 homes received short-term improvements, including a combination of high efficiency particulate air purification units—say that three times fast—and a completion of maintenance and minor modifications to ventilation systems as necessary. Engineering is underway for the long-term renewal of ventilation systems for 21 of those 23 homes, and that is

chez eux, qui est un pilier du plan, mais en fait, tous les piliers visent les personnes âgées.

Je dirais cependant que nous sommes en bonne voie d'atteindre notre objectif d'ajouter au réseau 20 Foyers de soins sans murs. Nous venons d'annoncer le 15^e endroit le 16 novembre, et disons simplement que nos imprimantes restent chaudes. Nous en aurons davantage à dire très bientôt. Je me réjouis à l'avance de continuer de travailler avec les partenaires des secteurs de la santé et des soins de longue durée pour élargir cet incroyable réseau de services communautaires.

Nous terminons à peine la deuxième des cinq années du Plan provincial de la santé. Nous avons fait de grands progrès, mais nous savons aussi qu'il reste encore du travail à faire. Le travail se poursuit pour renforcer les améliorations que nous avons apportées non seulement aux soins de santé, Madame la vice-présidente, mais aussi aux soins des personnes âgées, des enfants et d'autres populations vulnérables de la province.

Je vais maintenant parler plus directement de la motion présentée par le député de Baie-de-Shediac—Dieppe. Même si l'audit du vérificateur général affirme que le ministère n'a pas de plan officiel pour assurer que les 61 foyers sans but lucratif sont tous mis au niveau des normes actuelles, une planification régulière des immobilisations fait partie du mandat du ministère d'améliorer l'infrastructure. Le gouvernement actuel continue de faire des dépenses en immobilisations et des améliorations de la qualité de l'air dans les foyers de soins selon les besoins. Les travaux sont en cours pour améliorer la qualité de l'air et rendre les foyers de soins conformes aux normes de conception les plus récentes du ministère. Il est à remarquer qu'en 2022-2023, le ministère a établi une stratégie pluriannuelle visant à améliorer les systèmes de ventilation de 23 établissements plus anciens qui avaient besoin d'améliorations.

Les 23 foyers ont fait l'objet d'améliorations à court terme, incluant en même temps des appareils très efficaces de filtration des particules de l'air — dites cela rapidement trois fois — et l'achèvement des travaux d'entretien et des modifications mineures des systèmes de ventilation selon les besoins. Des travaux d'ingénierie sont en cours pour le renouvellement à long terme des systèmes de ventilation pour 21 de ces 23 foyers, et il est prévu que cela sera terminé en 2023

anticipated to be complete in 2023, with tendering and construction to follow.

All upgrades were completed in accordance with applicable standards. With the recent release of the national standards for long-term care and the lessons learned from the COVID-19 pandemic, the department continues to prioritize air quality and infection prevention and control, or IPC, in its long-term care facilities by executing major ventilation upgrades and future planning. As a result of the lessons learned from the pandemic, the department recognizes that future plans should include spatial standards as a key element in decision-making. Spatial or programming standards that pertain to IPC include such items as minimum room sizes, standards for double and single rooms, the ability to cohort during an outbreak, and sufficient space for laundry and other functional flow of work. In addition, all new facilities are required to meet the current standards in the *National Building Code of Canada* and all referenced standard guidelines, including future amendments.

Madam Deputy Speaker, 50% of our province's nursing homes are over 30 years old. That is why, in 2023-24, a facility condition assessment will be completed to assess aging infrastructure for future capital planning, including which nursing homes require replacement or renovation. Based on a prioritization of age, previous data, and crowding indexes, 16 homes have been identified for priority review.

Madam Deputy Speaker, the government knows that this work is important, and I would like to assure the members opposite that the work is being assessed and prioritized. However, this will not result in a formal plan of capital investments for all nursing homes by April 1, 2024. Therefore, while we uphold the fundamental essence of the motion, this government is unable to support it in its current form. I anticipate collaborating further with my fellow legislators in this House to serve the people of New Brunswick and our seniors. Thank you, Madam Deputy Speaker.

et sera suivi d'appels d'offres et de travaux de construction.

Toutes les mises à niveau ont été effectuées conformément aux normes applicables. Avec la publication récente des normes nationales pour les soins de longue durée et les leçons apprises de la pandémie de la COVID-19, le ministère continue de donner priorité à la qualité de l'air et à la prévention et au contrôle des infections, ou PCI, dans ses établissements de soins de longue durée en procédant à des améliorations majeures de la ventilation et à la planification future. Par suite des leçons apprises de la pandémie, le ministère reconnaît que les plans futurs devraient inclure des normes spatiales comme élément essentiel de la prise de décisions. Les normes spatiales ou de programmation qui concernent la PCI incluent des éléments tels que la taille minimale des chambres, les normes visant les chambres simples ou doubles, les capacités de regroupement en cohorte pendant une épidémie, une salle de buanderie assez grande et le flux fonctionnel d'autres travaux. De plus, tous les nouveaux établissements sont tenus de respecter les normes actuelles du *Code national du bâtiment du Canada* et toutes les lignes directrices sur les normes auxquelles il renvoie, y compris les modifications futures.

Madame la vice-présidente, 50 % des foyers de soins de notre province datent de plus de 30 ans. C'est pourquoi, en 2023-2024, une évaluation de l'état des établissements sera effectuée pour évaluer l'infrastructure vieillissante en vue de la planification future des immobilisations, y compris les foyers de soins qui ont besoin d'être remplacés ou rénovés. À partir des priorités établies en fonction de l'âge, des données antérieures et des indices d'encombrement, 16 foyers ont été désignés pour un examen prioritaire.

Madame la vice-présidente, le gouvernement sait que ce travail est important, et je tiens à assurer aux gens d'en face que le travail est évalué et mis en ordre de priorité. Toutefois, cela n'aboutira pas à un plan officiel de dépenses en immobilisations pour tous les foyers de soins d'ici le 1^{er} avril 2024. En conséquence, bien que nous maintenions l'idée fondamentale de la motion, le gouvernement actuel est incapable de l'appuyer dans sa forme actuelle. Je me réjouis à l'avance de collaborer davantage avec mes collègues législateurs à la Chambre pour servir les gens du Nouveau-Brunswick et nos personnes âgées. Merci, Madame la vice-présidente.

M^{me} Landry : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Je suis très heureuse de me lever aujourd'hui pour parler de cette motion qui porte sur la qualité de l'air. Tout d'abord, je dirai que je remercie le député de Baie-de-Shediac—Dieppe d'avoir présenté cette motion.

Après avoir écouté la ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick, j'aimerais surtout dire que ce n'est pas la bonne loi qui a été mentionnée, surtout pour ce qui est de la question des foyers de soins. Je veux rappeler que la motion 6, présentée par le député de Baie-de-Shediac—Dieppe et appuyée par le député de Restigouche-Ouest, dit ce qui suit : « qu'il soit résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à renforcer la *Loi sur l'assainissement de l'air* au cours de la présente session ».

La motion 6 ne parle pas exclusivement des foyers de soins ou de la qualité de l'air dans ces derniers. C'est sûr que la deuxième résolution parle de présenter, au plus tard le 1^{er} avril, un plan officiel des dépenses en immobilisations afin que tous les foyers de soins soient conformes aux normes de conception les plus récentes applicables aux foyers de soins.

Je comprends l'argument selon lequel le gouvernement est actuellement en train d'évaluer la qualité de l'air, ainsi que ce qui peut être fait et combien cela coûtera.

15:40

Je comprends aussi que c'est peut-être impossible de faire ce qui a été proposé avant la date mentionnée dans la motion 6, mais pourquoi ne pas tout simplement proposer un amendement de la motion pour dire que l'échéancier devrait peut-être être 2025 au lieu de 2024? Je pense qu'il y a comme une espèce de... Je ne veux pas prêter de mauvaises intentions à ce gouvernement, mais c'est comme s'il avait regardé la motion seulement sous l'angle de l'amélioration de la qualité de l'air dans les foyers de soins. Ce n'est pas le seul angle de cette motion, puisqu'elle dit bien ce qui suit : « qu'il soit résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à renforcer la *Loi sur l'assainissement de l'air* au cours de la présente session ». Étant donné qu'il n'y a pas encore de date de fin pour ce qui est de la présente session, je vais donc m'attarder sur cet élément, parce que je pense que cela a été vraiment mis de côté dans les

Ms. Landry: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I am very pleased to rise today to speak on this motion, which deals with air quality. First of all, I want to thank the member for Shediac Bay-Dieppe for introducing the motion.

After listening to the Minister responsible for the New Brunswick Housing Corporation, I would like to point out that the wrong act was mentioned, especially with respect to the matter of nursing homes. I want to remind everyone that Motion 6, presented by the member for Shediac Bay-Dieppe and seconded by the member for Restigouche West, states as follows: "BE IT RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to table a strengthened *Clean Air Act* in this session."

Motion 6 is not just about nursing homes or the air quality in them. The second resolution talks about presenting, by no later than April 1, a formal capital expenditure plan to bring all nursing homes up to the latest applicable design standards.

I understand the argument that the government is currently assessing the air quality, as well as what can be done and how much it will cost.

I also understand that it may not be possible to do what has been proposed before the date mentioned in Motion 6, but then why not simply propose an amendment to change the timeline to 2025 instead of 2024? I think there is a kind of... I am not accusing this government of bad intentions, but it is as if it was only looking at the motion from the perspective of improving air quality in nursing homes. That is not the only focus of the motion, which clearly states the following: "BE IT RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to table a strengthened *Clean Air Act* in this session." Since there is no end date yet for this session, I am going to focus on that aspect, because I really think it was left out of the minister's comments and response to the motion.

commentaires et dans la réponse de la ministre concernant la motion.

Regardons cette résolution qui a été proposée. Encore une fois, je vais me référer à la motion 36, qui a été débattue le 8 juin dernier. Ce n'est pas il y a très longtemps. Une modification mineure de cette motion a été proposée, soit d'enlever un des « attendu que », mais la motion 36 a été adoptée à l'unanimité — à l'unanimité. Elle proposait exactement ce que nous proposons dans la motion 6, soit ce qui suit : « qu'il soit résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à renforcer la *Loi sur l'assainissement de l'air* ».

Pour ma part, j'ai pensé que ce serait très, très simple à adopter comme motion, parce que tout le monde voterait en faveur. Nous avons déjà voté en faveur d'une motion semblable, qui disait, en juin dernier, ce qui suit : « qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à moderniser les lois et les normes du Nouveau-Brunswick portant sur la qualité de l'air en vue de renforcer la *Loi sur l'assainissement de l'air* et d'actualiser les règlements ». C'est quasiment du copier-coller ; c'est quasiment la même chose, Madame la vice-présidente, qui est proposée aujourd'hui dans cette motion. Ce qui a été débattu en juin dernier a été adopté à l'unanimité, donc je me demande pourquoi ce n'est pas la même chose maintenant. Est-ce parce qu'il y a une date dans la deuxième clause de résolution qu'on ne peut pas adopter la motion? Pourquoi alors ne pas proposer un amendement?

En juin dernier, nous avons adopté à l'unanimité la motion 36, qui se concluait par la résolution suivante :

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à présenter un plan de surveillance, de présentation de rapports et d'amélioration visant les systèmes de qualité de l'air dans les édifices publics, comme les hôpitaux, les écoles et les édifices gouvernementaux, pour atténuer les risques liés à la propagation de maladies transmises par l'air, de contaminants atmosphériques et d'autres agents nocifs.

Madame la vice-présidente, nous avons adopté cette résolution à l'unanimité. Où en sommes-nous par rapport à cette résolution et à cette motion adoptée par l'ensemble des parlementaires à l'Assemblée législative? Cela revient à chercher une partie de la motion débattue aujourd'hui, mais, à ce moment-là,

Let's take a look at the proposed resolution. I will again refer to Motion 36, which was debated on June 8. It was not that long ago. A minor amendment to the motion was proposed, to remove one of the "whereas" clauses, but Motion 36 passed unanimously—unanimously. It proposed exactly what we are proposing in Motion 6, namely the following: "BE IT RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to table a strengthened *Clean Air Act*."

Personally, I thought the current motion would be extremely easy to pass and that everyone would vote for it. We already voted in favour of a similar motion in June, which read as follows: "BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to modernize New Brunswick's air quality laws and standards with a goal of bringing forward a strengthened *Clean Air Act* and modernized regulations." It is pretty much the same wording; It is practically the same thing that is being proposed today in this motion, Madam Deputy Speaker. What was debated in June passed unanimously, so what is different now? Is it because there is a date in the second resolution clause that government members cannot pass the motion? Why not propose an amendment, then?

In June, we unanimously adopted Motion 36, which ended with the following resolution:

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to bring forward a plan to monitor, report, and improve air quality systems in public buildings like hospitals, schools, and government buildings to mitigate the risks associated with the transfer of airborne illnesses, airborne contaminants, and other harmful agents.

Madam Deputy Speaker, we adopted that resolution unanimously. Where do we stand on this resolution and motion adopted by all members of the Legislative Assembly? It is similar to the motion we are debating today, but at the time there was no mention of nursing homes. They should have been mentioned, and here

nous n'avions pas mentionné les foyers de soins. Ils auraient du être mentionnés, mais, en plus, nous précisons une date. Peut-être que, comme la ministre l'a mentionné, le gouvernement est en train de faire une évaluation et qu'il est prématuré d'avoir comme date butoir le 1^{er} avril, mais pourquoi alors ne pas simplement modifier la motion? Je pense que nous aurions pu trouver un terrain d'entente. Nous aurions pu y arriver rapidement, puisque nous nous sommes déjà entendus en juin dernier.

Madame la vice-présidente, je pense que le plan est en train d'être préparé. Pourquoi ne pas en profiter pour justement se réunir pour travailler ensemble afin que ce plan se concrétise le plus rapidement possible?

15:45

J'ai également entendu la ministre dire que beaucoup de ministères sont impliqués. C'est comme si, quand il y a l'implication de plus d'un ministère, nous ne pouvons pas nous asseoir ensemble pour trouver des solutions. Je pense que, à cet égard, le ministère de l'Environnement et du Changement climatique, le ministre des Transports et de l'Infrastructure, le ministère responsable des Aînés, le ministère de la Santé — pour la question des hôpitaux — et le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance — pour les écoles — peuvent travailler ensemble. Pourquoi n'avons-nous pas cette capacité ou ce moyen? Nous devrions trouver une façon de nous asseoir ensemble pour cerner des moyens d'améliorer la qualité de l'air dans tous nos édifices publics, que ce soit une école ou un hôpital. Je pense que c'est le ministre de la Justice qui a dit que personne ne souhaite que nous ayons une mauvaise qualité d'air dans nos édifices publics. C'est vrai, mais que pouvons-nous faire ensemble pour améliorer la *Loi sur l'assainissement de l'air*?

Nous pouvons aussi travailler à améliorer d'autres lois, que ce soit la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail* ou autres. Réunissons les gens à la table pour essayer de trouver une façon d'aller de l'avant plus rapidement. Encore une fois, c'est du travail qui est fait dans des cloisonnements administratifs. Il ne s'agit pas de dire : Non, cela ne relève pas de moi ; ce ne sont pas les foyers de soins, c'est telle loi.

Madame la vice-présidente, c'est décourageant. Les gens du Nouveau-Brunswick saisissent à quel point il est difficile de résoudre des problèmes concrets. C'est très difficile, Madame la vice-présidente, de trouver des gens qui diront : Nous allons trouver une solution

we are also specifying a date. Perhaps, as the minister mentioned, the government is currently assessing the situation and the April 1 deadline is premature, but then why not just amend the motion? I think we could have found common ground. We could have got there quickly, since we were able to reach an agreement last June.

Madam Deputy Speaker, I think a plan is in the works. Why not take advantage of this opportunity to meet and work together to finalize it as quickly as possible?

I also heard the minister say that many departments are involved. It is as if, when more than one department is involved, we are not able to sit down together to find solutions. I think that the Department of Environment and Climate Change, the Department of Transportation and Infrastructure, the Minister responsible for Seniors, the Department of Health—for hospitals—and the Department of Education and Early Childhood Development—for schools—can work together. Why can we not do this? We should find a way to sit down together and come up with ways to improve air quality in all public buildings, be they schools or hospitals. I think it was the Minister of Justice who said that nobody wants the air quality in our public buildings to be poor. It is true, so how can we work together to improve the *Clean Air Act*?

We can also work to improve other acts, like the *Occupational Health and Safety Act* and others. Let's sit down at the table and try to find a way to move forward more quickly. The work is once again being done in administrative silos. We should not be saying: No, it is not my responsibility; it is not the responsibility of nursing homes, it is such and such an act.

It is discouraging, Madam Deputy Speaker. New Brunswickers understand how difficult it is to solve real-world problems. Madam Deputy Speaker, it is very difficult to find people who will say: We are going to come up with a solution and work together to

et nous allons travailler ensemble pour y arriver. Réunissons les ministères et essayons de trouver une solution. S'il y a des lois... C'est exactement ce que nous demandons : « qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à moderniser les lois et les normes du Nouveau-Brunswick portant sur la qualité de l'air ».

C'est sûr que cela touche plusieurs ministères et que c'est une tâche importante, ou peut-être immense, mais il faut une volonté. Il faut des gens qui s'entendent sur cette idée. Comme l'a dit le ministre, personne ne veut que nous vivions dans des édifices où la qualité de l'air n'est pas saine. Personne ne veut que nos enfants souffrent d'une mauvaise qualité de l'air, parce que c'est essentiel ; les enfants ne peuvent pas apprendre dans de telles conditions, Madame la vice-présidente.

Je trouve donc que cela ne devrait pas être très difficile de s'entendre sur cette motion. L'accent a peut-être été mis sur les foyers de soins dans cette motion, parce que le vérificateur général a rapporté des faits qui sont troublants, soit que 73 % des foyers de soins de la province ont une mauvaise qualité de l'air.

Cela dit, je veux également parler des écoles. Il n'y a pas une semaine qui passe, Madame la vice-présidente, sans que quelqu'un nous rapporte que, parmi les 300 écoles de notre province, une de celles-ci a une mauvaise qualité de l'air.

Je suis récemment allée à l'École communautaire Ernest-Lang, à Saint-François-de-Madawaska, dans ma circonscription. J'y ai rencontré le directeur et je lui ai tout bonnement posé la question. Nous étions dans une classe où est enseigné le travail du bois et ainsi de suite. Il y avait peut-être de la poussière. Il doit y avoir une surveillance quant à la qualité de l'air. Il m'a montré une armoire pleine d'équipement pour s'assurer que les élèves ne sont pas touchés par la qualité de l'air lorsqu'ils travaillent le bois, en faisant du sablage, par exemple. Madame la vice-présidente, j'ai été impressionnée des mesures de sécurité en place pour s'assurer que les élèves et le personnel enseignant, naturellement, n'ont pas à vivre dans un environnement malsain.

J'ai demandé au directeur si les autres classes étaient conformes aux normes de qualité de l'air. Il m'a dit : Oui, j'ai reçu cette semaine, justement, un appareil pour vérifier la qualité de l'air. C'était il y a deux semaines que je suis allée dans cette école, et on venait de recevoir de l'équipement pour y vérifier la qualité

make it happen. Let's get the departments together and try to find a solution. If there is legislation... This is exactly what we are asking for: "BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to modernize New Brunswick's air quality laws and standards."

Of course, this involves a number of departments and is a significant and perhaps even huge task, but the willingness is there. We need people who can agree on the idea. As the minister said, no one wants us to live in buildings where the air quality is unhealthy. Nobody wants our children to suffer from poor air quality, because air quality is essential; children cannot learn under those conditions, Madam Deputy Speaker.

So, I do not think it should be too difficult to agree on this motion. This motion may have placed an emphasis on nursing homes, because the Auditor General reported the disturbing fact that 73% of nursing homes in the province have poor air quality.

I also want to talk about schools. Not a week goes by, Madam Deputy Speaker, without someone reporting poor air quality in one of the 300 schools in our province.

I recently visited École communautaire Ernest-Lang in Saint-François de Madawaska, in my riding. I met the principal there and asked him the question. We were in a classroom where woodworking or something like that is taught. It was probably dusty. Air quality has to be monitored. He showed me a drawer full of equipment to ensure that students are not impacted by poor air quality when working with wood, like when they are sanding, for example. Madam Deputy Speaker, I was impressed by the safety measures in place to ensure that students and, of course, teachers are not exposed to an unhealthy environment.

I asked the principal if other classrooms had good air quality standards. He said: Yes, just this week I received an air quality measuring device. I was at that school two weeks ago, and they had just received equipment to check the air quality. Do all schools have this equipment? I have no idea, but this school now

de l'air. Toutes les écoles ont-elles cet équipement? Je n'en ai aucune idée, mais cette école l'a maintenant. Je n'ai pas vérifié la situation dans les autres écoles. Ce directeur m'a dit : Non, il n'y a pas de problème ; j'ai passé partout avec l'appareil, et nous avons une qualité de l'air supérieure à la norme.

15:50

Encore une fois, je me demande si toutes les écoles ont ce genre d'équipement. Nos 15 minutes passent tellement rapidement. Nous avons appris, lors de l'étude des comptes publics, que, parmi les 300 écoles du Nouveau-Brunswick, il y en a 64 qui ont été cernées comme ayant des besoins en ce qui a trait à l'amélioration de qualité de l'air. Parmi ces écoles, il y en a 49 qui ont un plan. On nous a dit, pour ce qui est des 15 autres écoles, soit que des réparations majeures sont prévues, soit qu'elles seront remplacées. Combien de temps faudra-t-il attendre? Il faut quatre ans avant qu'une décision soit prise sur la construction ou la finalisation d'une nouvelle école. Donc, pendant tout ce temps, 15 écoles auront peut-être une mauvaise qualité de l'air. Les enfants et le personnel devront vivre dans des écoles où la qualité de l'air a été déterminée, Madame la vice-présidente, comme étant mauvaise.

Donc, 49 écoles ont un plan. À partir de cette année, on s'occupe d'un groupe de 10 à 12 de ces 49 écoles par an. Donc, selon ma compréhension, et disons qu'on travaille avec des chiffres ronds, soit quelque 50 écoles, à un rythme de 10 écoles par année, il faudra cinq ans avant que le projet soit achevé. Toutefois, le plan se terminera en 2026. Donc, il faut en faire plus. Il faudrait s'occuper de 15 écoles ou peut-être même de 18 par année, si nous voulons avoir terminé en 2026. Cela dit, 2026, c'est dans trois ans. Cela veut dire que, pendant trois ans, combien d'enfants et de personnel scolaire vivront dans de mauvaises conditions d'apprentissage et de travail?

Madame la vice-présidente, il faut accélérer le processus. Il faut absolument se pencher sur ces normes. Dans les foyers de soins et les écoles que nous connaissons, il faut absolument passer à la vitesse grand V, parce que, pendant tout ce temps, il y a des gens qui vivent avec une mauvaise qualité de l'air pour l'apprentissage et les soins.

Madame la vice-présidente, je vais terminer sur une note plus personnelle. Il me reste quelques secondes. En février 2021, mon père est décédé de la COVID-19 dans un foyer de soins. Cela n'a pas été nécessairement

does. I have not checked the situation in other schools. This principal told me: No, there is no problem; I have been all over the place with the device, and our air quality is better than the norm.

Again, I wonder if all schools have this kind of equipment. Our 15 minutes go by so quickly. At Public Accounts, we learned that 64 of the 300 schools in New Brunswick were flagged as needing air quality improvements. Of those schools, 49 have a plan. We were told that for the other 15, either major repairs are planned or the ventilation system is going to be replaced. How long will it take? It takes four years for a decision to be made on building or completing a new school. So, in the meantime, 15 schools may have to contend with poor air quality. Children and staff are going to be exposed in schools where the air quality has been assessed as poor, Madam Deputy Speaker.

So, 49 schools have a plan. Beginning this year, a dozen or so of those 49 will be dealt with on a yearly basis. So, as I understand it—and let's round off the numbers—with 50 schools, at the rate of 10 schools a year, it will take five years to complete the work. The plan ends in 2026, though. So, we need to do more. If we want to finish by 2026, we will have to tackle 15 schools a year, and maybe even 18. That said, 2026 is still three years away. This means that, for three years, how many children and school staff are going to be exposed to poor learning and working conditions?

We need to speed up the process, Madam Deputy Speaker. The standards have to be addressed. In the nursing homes and schools that we are aware of, we need to move into high gear, because there are people who are constantly being exposed to poor air quality.

Madam Deputy Speaker, I will end on a more personal note. I have a few seconds left. My father died of COVID-19 in a nursing home in February 2021. Poor air quality was not necessarily flagged as an issue.

cerné comme un dossier où la mauvaise qualité de l'air était un enjeu. Cependant, à combien de personnes cette maladie a-t-elle été transmise à partir de là? Madame la vice-présidente, je ne veux pas que cela arrive à qui que ce soit.

Mr. Coon: Thank you, Madam Deputy Speaker. It is a pleasure to rise for the debate on this motion concerning, well, I guess two things: Strengthening the *Clean Air Act* and also addressing the capital investment in nursing home design standards. You may ask how those are connected. Well, I guess in part they are connected by air.

Let me start with strengthening the *Clean Air Act*. Well, yes, the *Clean Air Act* was adopted in 1997, brought forward by the Liberal government of the day. At that time, it was not strong enough, and lots of interventions have been made to suggest that it should have been strengthened then. But it is good that we are talking about strengthening it now, 25 years later.

This gets to one of my favourite points about legislative reform, which is that we have no body in this Legislature to examine the need for legislative reform and updating. We should have a standing committee that can look at statutes and make recommendations around those that should take priority in terms of reform. I know, as I have mentioned in the past, of course, that the Office of the Attorney General has a good team of people whose job it is to look exclusively, I think, at this exact question of legislative reform. But it is quite appropriate, I believe, for the representatives of the people to have some hand in this in terms of identifying the priorities, as this Legislature would see it through a select or standing committee and would then pass those priorities on to the Office of the Attorney General to add to its list or maybe bring something higher up on that list.

15:55

The *Clean Air Act* would be one for a number of reasons. Let's start just with definitions. The *Clean Air Act* currently defines air as atmosphere, but not the atmosphere within a building. It would not count air quality in nursing homes, for example, or within a mine. Is that fair or not? I do not know, but it would

How many people contracted the disease because of it, though? Madam Deputy Speaker, I do not want this to happen to anyone else.

M. Coon : Merci, Madame la vice-présidente. C'est un plaisir de prendre la parole dans le débat sur la motion concernant, bon, deux choses, je pense : le renforcement de la *Loi sur l'assainissement de l'air*, et aussi le traitement des dépenses en immobilisations dans les normes de conception des foyers de soins. Vous pouvez vous demander quel lien il y a entre les deux. Bon, je pense qu'en partie, c'est l'air qui les rattache.

Je vais commencer par le renforcement de la *Loi sur l'assainissement de l'air*. Bon, oui, la *Loi sur l'assainissement de l'air* a été adoptée en 1997 et présentée par le gouvernement libéral d'alors. À l'époque, elle n'était pas assez énergique, et beaucoup d'interventions ont été faites pour soutenir qu'elle aurait dû être renforcée alors. C'est quand même une bonne chose que nous parlions de la renforcer maintenant, 25 ans plus tard.

Cela m'amène à l'un de mes sujets préférés concernant la réforme législative, à savoir que nous n'avons pas d'organisme à l'Assemblée législative pour examiner le besoin d'une réforme et d'une mise à jour législatives. Nous devrions avoir un comité permanent qui peut examiner les lois et faire des recommandations au sujet de celles qui devraient être prioritaires en fait de réforme. Je sais, comme je l'ai mentionné dans le passé, bien sûr, que le Cabinet du procureur général a une bonne équipe dont le travail consiste à étudier exclusivement, je pense, la question précise de la réforme législative. Il est toutefois très à propos, je pense, que les représentants du peuple y participent quant à la désignation des priorités, comme notre Assemblée législative la considérerait au moyen d'un comité spécial ou permanent et communiquerait ensuite ces priorités au Cabinet du procureur général pour qu'il les ajoute à sa liste ou qu'il donne peut-être une plus grande priorité à un élément de cette liste.

La *Loi sur l'assainissement de l'air* serait l'une de ces lois pour plusieurs raisons. Commençons donc par les définitions. La *Loi sur l'assainissement de l'air* définit actuellement l'air comme étant l'atmosphère, mais pas l'atmosphère à l'intérieur d'un bâtiment. Elle ne viserait pas la qualité de l'air dans les foyers de soins,

be something worth scrutinizing and seeing whether the *Clean Air Act* is appropriate to extend the definition of atmosphere to air inside buildings or mines. Or should that be dealt with in other pieces of legislation?

Certainly, if we take an example of air inside buildings, one of the problematic indoor air quality issues in New Brunswick is radon gas. We know that it causes cancer, so one could say: Well, rather than just following the national guideline, we need a provincial indoor air quality standard to give it a real bite and some real force behind it. How should we do that? Should it be in the *Clean Air Act*? Maybe, or maybe there is another form of legislation that would be better. We start with that.

One of the things that distinguished the *Clean Air Act* from other pieces of legislation or statutes, especially at the time, was that it included a purposes section in the bill and in the statute. I would not say for sure that it was the first time a purposes section was included, but it was pretty close to the first time. That was something that up until then was at least uncommon, if not unheard of, in New Brunswick statutes. That was a positive thing because it outlines what this Act is supposed to achieve. It provides a nice framework to review it, since it includes purposes. That may have been done internally. I do not know. It has certainly not been brought to the Legislature if those internal reviews have happened, but it would make sense for us to be able to look at something that is as important as the air that New Brunswickers breathe to determine whether the purposes of the Act are being achieved through its implementation over the past 25 years. That would benefit this process.

I know that this motion calls for the government to table a strengthened Act, but it seems to me that it does not specify in what way the Act should be strengthened. I think that it would be helpful to have some input through a review in terms of how it should be strengthened. There are a number of ways that we can strengthen it. I mentioned one. Should it include indoor air in the definition? Given the topic, the focus of the motion really seems to be around the

par exemple, ou dans une mine. Est-ce que c'est une bonne chose ou pas? Je ne sais pas, mais ce serait quelque chose qu'il vaudrait la peine d'examiner pour voir s'il serait approprié, dans la *Loi sur l'assainissement de l'air*, d'élargir la définition de l'atmosphère pour inclure l'air à l'intérieur des bâtiments ou des mines. Ou est-ce que cela devrait être couvert dans d'autres textes de loi?

Assurément, si nous prenons un exemple concernant l'air à l'intérieur des bâtiments, l'une des questions problématiques concernant la qualité de l'air intérieur au Nouveau-Brunswick est le radon. Nous savons qu'il cause le cancer ; alors, on pourrait dire : Bon, au lieu de suivre seulement les lignes directrices nationales, nous avons besoin d'une norme provinciale sur la qualité de l'air intérieur pour lui donner vraiment du mordant et une force véritable. Comment devrions-nous le faire? Cela devrait-il être dans la *Loi sur l'assainissement de l'air*? Peut-être, ou il y a peut-être une autre forme de législation qui serait préférable. Nous commençons ainsi.

L'une des choses qui distinguait la *Loi sur l'assainissement de l'air* d'autres lois ou textes législatifs, surtout à l'époque, c'est qu'elle incluait un article sur les objectifs dans le projet de loi et dans la loi. Je ne dirais pas à coup sûr que c'était la première fois qu'un article sur les objectifs était inclus, mais c'était pas mal proche d'être la première fois. C'était une chose qui, jusqu'à ce moment, était tout au moins inusitée, sinon jamais vue, dans les lois du Nouveau-Brunswick. C'était quelque chose de positif, parce que cela décrit ce que la loi est censée réaliser. Cela offre un cadre pratique pour l'examiner, puisque la loi inclut des objectifs. L'examen a peut-être été fait à l'interne. Je ne sais pas. Si des examens internes ont été effectués, il n'en a certainement pas été question à l'Assemblée législative, mais il serait judicieux que nous soyons capables d'examiner quelque chose d'aussi important que l'air respiré par les gens du Nouveau-Brunswick, pour déterminer si les objectifs de la loi sont atteints par son application pendant les 25 dernières années. Cela favoriserait le processus.

Je sais que la motion demande au gouvernement de déposer une loi renforcée, mais il me semble qu'elle ne précise pas de quelle façon la loi devrait être renforcée. Je pense qu'il serait utile d'avoir des observations au moyen d'un examen concernant la manière dont elle devrait être renforcée. Nous pouvons la renforcer de bon nombre de façons. J'en ai mentionné une. Faudrait-il inclure l'air intérieur dans la définition? Étant donné son sujet, l'intérêt de la

transmission of airborne infectious diseases. That is certainly one thing. Should it be strengthened in that way?

Second, you can look at the purposes of the Act itself and see whether those purposes should be strengthened. Some of them are a bit namby-pamby in the sense that they are too broad and kind of squishy. But there are others which are not. For example:

The purpose of this Act and the regulations is to support and promote the protection, restoration, enhancement and wise use of the environment in keeping with the following principles:

One of them being that

the environment should not compromise the health or the economic or social well-being of future generations

Well, that is a pretty strong purpose. It would be very interesting to look at whether that purpose has been achieved over the past 25 years. So, the purpose could be reviewed.

Another area that needs to be reviewed in terms of strengthening is exactly what the *Clean Air Act* regulates. It is interesting because at this point it has five criteria air pollutants. This is fairly standard across clean air legislation in North America. I have not looked at Europe, so I do not know, but it is the case in provinces and states in North America. But for some reason, our criteria air pollutants, which right now are carbon monoxide, hydrogen sulphide, nitrogen dioxide, sulphur dioxide, and total suspended particulates, do not reflect the norm for criteria air pollutants. What I mean by that specifically is that it is missing lead, which is common in other cases. It has maybe been 25 years since we have gotten rid of lead from a lot of things, such as gasoline and paint, and now we do not have lead smelters. Maybe it is a bit beside the point. I do not know, but it is worth looking at.

motion semble réellement porter sur la transmission de maladies infectieuses à transmission aérienne. C'est certainement une chose. La loi devrait-elle être renforcée ainsi?

En deuxième lieu, on peut considérer les objectifs de la loi comme telle et voir si ces objectifs devraient être renforcés. Certains d'entre eux sont un peu insipides, au sens où ils sont trop larges et plutôt douillets. D'autres, par contre, ne le sont pas. Par exemple :

L'objet de la présente loi et des règlements est d'appuyer et de promouvoir la protection, la régénération, l'amélioration et à l'utilisation judicieuse de l'environnement conformément aux principes suivants :

L'un de ces principes est que

l'environnement ne doit pas compromettre la santé ou le bien-être économique ou social des générations futures

Bon, c'est un objectif pas mal sérieux. Il serait très intéressant d'examiner si cet objectif a été atteint pendant les 25 dernières années. Alors, l'objectif pourrait être révisé.

Un autre aspect qui doit être examiné en vue d'un renforcement est ce qui est réglementé exactement par la *Loi sur l'assainissement de l'air*. C'est intéressant, parce qu'actuellement, il y a cinq principaux polluants atmosphériques. C'est pas mal universel dans la législation sur l'assainissement de l'air en Amérique du Nord. Je n'ai pas considéré l'Europe, et donc je ne sais pas, mais tel est le cas dans les provinces et les États de l'Amérique du Nord. Seulement, pour quelque raison, nos principaux polluants atmosphériques, qui sont actuellement le monoxyde de carbone, le sulfure d'hydrogène, le dioxyde d'azote, le dioxyde de soufre et les particules en suspension totales, ne correspondent pas à la norme des principaux polluants atmosphériques. Je veux dire par là plus exactement que le plomb est absent, alors qu'il est courant dans d'autres cas. Cela fait peut-être 25 ans que nous avons éliminé le plomb dans bien des choses, comme l'essence et la peinture, et maintenant, nous n'avons plus de fours de fusion du plomb. C'est peut-être un peu à côté de la question. Je ne sais pas, mais il vaut la peine d'y penser.

16:00

For some reason, ozone is not among the criteria air pollutants. However, I will point out that the Department of Environment monitors more pollutants than just the criteria air pollutants. Although there are no provincial standards for these pollutants in the regulations under the *Clean Air Act*, there are these pollutants in the department's reporting. The department is grasping for other standards that exist outside of New Brunswick in order to determine whether there is an issue with the other pollutants that it monitors. It does measure ground-level ozone, and it does monitor, for example, benzene and volatile organic compounds as a group. The regulation in the Act needs to catch up to what the department is actually monitoring. In terms of strengthening the Act, there are other pollutants that should probably be considered for inclusion, such as mercury emissions, formaldehyde, benzene—actually putting that into the legislation—creosote, polycyclic aromatic hydrocarbons, and total petroleum hydrocarbons. In terms of strengthening the Act, there are those things.

If the definition were to be changed to include indoor air—also defining “atmosphere” as what occurs in buildings—then you would want to add some other things to strengthen the Act, such as radon, for example. Now, I do not know, but I am not quite sure how you would capture in the Act what I think this motion is partially talking about, which is airborne viruses. I do not think you get this with this Act, but you do get this by strengthening the *Public Health Act*, that is for certain. Maybe that is the subject of another motion that we need to debate. There are some areas.

Similarly, the Act provides for actual public participation. In its purpose it says:

(g) the Government of New Brunswick should provide opportunities for the public to participate in decisions related to matters that pose or may pose a threat to their health or to the environment and should consider the advice provided;

Again, in terms of strengthening the Act, what does that really mean? How do we know whether the statute is delivering on achieving that purpose? That is a pretty strong purpose and an important one. It was

Pour quelque raison, l'ozone n'est pas l'un des principaux polluants atmosphériques. Je signalerais toutefois que le ministère de l'Environnement surveille aussi d'autres polluants que les principaux polluants atmosphériques. Bien qu'il n'y ait pas de normes provinciales sur ces polluants dans les règlements d'application de la *Loi sur l'assainissement de l'air*, ces polluants figurent dans les rapports du ministère. Le ministère va chercher d'autres normes en vigueur ailleurs qu'au Nouveau-Brunswick afin de déterminer s'il existe un problème concernant les autres polluants qu'il surveille. Il mesure l'ozone au niveau du sol, et il surveille, par exemple, le benzène et le groupe des composés organiques volatils. Le règlement d'application de la loi doit être mis à jour sur ce que le ministère surveille effectivement. En fait de renforcement de la loi, il y a d'autres polluants qu'on devrait probablement envisager d'inclure, tels qu les émissions de mercure, le formaldéhyde, le benzène — en les ajoutant à la législation —, le créosote, les hydrocarbures aromatiques polycycliques et les hydrocarbures pétroliers totaux. En fait de renforcement de la loi, il y a ces choses.

Si la définition devait être changée pour inclure l'air intérieur — en définissant également l'« atmosphère » comme ce qui se trouve dans les bâtiments —, on voudrait alors ajouter d'autres éléments pour renforcer la loi, le radon par exemple. Bon, je ne sais pas, mais je ne vois pas au juste comment vous incluriez dans la loi ce dont je pense qu'il est question en partie dans la présente motion, à savoir les virus transmissibles par voie aérienne. Je ne pense pas que vous faites cela avec la présente loi, mais vous le faites en renforçant la *Loi sur la santé publique*, c'est certain. C'est peut-être le sujet de l'autre motion que nous devons débattre. Voilà donc certains aspects.

Pareillement, la loi prévoit une participation effective du public. Dans ses objectifs, elle dit :

g) le gouvernement du Nouveau-Brunswick doit offrir au public l'occasion de prendre part aux décisions concernant les situations qui présentent ou peuvent présenter un risque pour la santé ou l'environnement et doit tenir compte des opinions exprimées;

Ici encore, en fait de renforcement de la loi, qu'est-ce que cela veut vraiment dire? Comment savons-nous si la loi est efficace pour atteindre cet objectif? C'est un objectif joliment sérieux, et il est important. Il était fort

quite progressive at that time. At the time, I think that there were great hopes around the province that this was going to engage the public in a more fundamental way to participate in decisions regarding their health as it might be impacted by air pollution and air contaminants.

This is not a straightforward matter, but the Act currently treats it as pretty straightforward. The way that a person's health is impacted depends on a lot of things, such as whose health it is. If it is someone who is pregnant, the impact on them and their fetus is quite different than if they were not pregnant. To be specific, the average air pollution that they are exposed to is not really the issue. It is the episodic levels of air pollution that are important at a certain point in the gestational period. This is not in the Act, but this is a very important public health consideration. Similarly, as we have read recently in Brunswick News, because of their metabolism, a whole variety of things, and their stage of brain development and whatnot, children cannot be treated as just small versions of adults in terms of how their health might be impacted by air pollutants, though this is essentially what the Act assumes.

So, there is a lot of work to be done in terms of better connecting the intent of the *Clean Air Act* to protect people's health and actually protecting people's health. We need a better connection between the concentrations of those pollutants in the air and people's health and the risks that might be involved. That is another one.

16:05

Then there is the public participation one, as I mentioned. Is that working? What I am aware of is that what happens now with public participation is just the piece that is prescribed in the statute about publishing notice when renewing the air quality permit of a particular polluter and inviting comment. That is pretty narrow. How has that even been working? Is public participation actually having a positive influence on that decision-making by the Department of Environment?

There is a lot to be done there in terms of how to strengthen the *Clean Air Act*. The previous motion that the House adopted in the second session of the 60th

progressif à l'époque. À l'époque, je pense qu'on espérait beaucoup dans toute la province que cela ferait participer le public d'une manière plus fondamentale à la prise de décisions concernant leur santé en ce qu'elle pourrait être touchée par la pollution de l'air et les contaminants atmosphériques.

Ce n'est pas une affaire simple, mais la loi la traite actuellement comme si elle était pas mal simple. La façon dont la santé d'une personne est touchée dépend de bien des choses, comme la personne dont la santé est en question. Si c'est une femme enceinte, les répercussions sur elle et son fœtus sont bien différentes de celles sur une personne qui n'est pas enceinte. Pour être précis, la pollution atmosphérique moyenne à laquelle ils sont exposés n'est pas vraiment la question. C'est le degré épisodique de pollution de l'air qui est important à un certain point de la période de gestation. Ce n'est pas dans la loi, mais c'est un facteur de santé publique très important. Pareillement, comme nous l'avons lu récemment dans Brunswick News, à cause de leur métabolisme, de toute une série de choses, de leur stade de développement cérébral et que sais-je, les enfants ne peuvent pas être traités comme de simples petits adultes n miniature quant à la manière dont leur santé pourrait être touchée par les polluants atmosphériques, bien que ce soit au fond ce que la loi présume.

Alors, il y a beaucoup de travail à faire pour mieux rattacher l'intention de la *Loi sur l'assainissement de l'air* de protéger la santé des gens à la protection réelle de la santé des gens. Nous avons besoin d'une meilleure liaison entre les concentrations des polluants dans l'air et la santé des gens ainsi que les risques qu'elles pourraient comporter. C'est un autre moyen.

Et puis, il y a la participation du public, comme je l'ai mentionné. Est-ce que cela fonctionne? Ce dont je suis au courant, c'est que ce qui se fait maintenant comme participation du public, c'est seulement la chose qui est prescrite dans la loi pour la publication d'un avis quand on renouvelle le permis d'un certain pollueur concernant la qualité de l'air et qu'on invite les gens à s'exprimer. C'est pas mal restreint. Même cela, comment fonctionne-t-il? La participation du public a-t-elle réellement une influence positive sur la prise de décisions du ministère de l'Environnement?

Sur ce point, il y a beaucoup de choses à faire pour renforcer la *Loi sur l'assainissement de l'air*. La motion précédente que la Chambre a adoptée pendant

Legislature urging the government to modernize the *Clean Air Act* was actually better in a way because it required an immediate review of the Act in order to modernize it. To just ask the government to strengthen it and bring it forward is great. Sure, that is great, but perhaps we should have a discussion or some kind of a review and hold hearings and get recommendations about how to strengthen the *Clean Air Act*.

The other piece here is the other resolution clause urging the government to present a formal plan for capital investments by next April to bring all the nursing homes to the most recent departmental design standards. It is good to set targets, and that needs to happen. Of course, the capital needs to be made available for the nursing homes to be able to do that. To me, that is a pretty straightforward resolution. It is a kind of yes-or-no thing. So, yes. I say yes to that and yes to the initial resolution. But I would say that in the spirit of the government bringing forward a strengthened *Clean Air Act*, there could be work done ahead of that, which I would strongly urge the government or this Legislature to initiate, in terms of actually reviewing the success, the weaknesses, and the strengths of the Act as we have experienced it over the past 25 years. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Hon. Mr. Crossman: Thank you, Madam Deputy Speaker. I rise in the House today to speak on the motion brought forward by the member for Shédiac Bay-Dieppe and seconded by the member for Restigouche West. To reiterate what my colleagues have started and stated today, I am thankful for the opportunity to rise in the House to talk about clean air. We are well aware that indoor air quality is a topic of public interest. Air quality, both in our environment and inside our buildings, is an important safety issue for all. I assure you that we take this matter very seriously. I think that we are all on the same page when we say that New Brunswick's *Clean Air Act* is an important one.

The Act, which was adopted in 1997, aims to protect and improve the quality of the air we breathe. Madam Deputy Speaker, the *Clean Air Act* was purposefully

la deuxième session de la 60^e législature, qui exhortait le gouvernement à moderniser la *Loi sur l'assainissement de l'air*, était en fait meilleure d'une certaine façon, parce qu'elle réclamait une révision immédiate de la loi afin de la moderniser. Demander seulement au gouvernement de la renforcer et de la présenter, c'est excellent. C'est certainement excellent, mais nous devrions peut-être avoir une discussion ou un genre d'examen, tenir des audiences et obtenir des recommandations sur la manière de renforcer la *Loi sur l'assainissement de l'air*.

L'autre élément ici, c'est l'autre paragraphe de la résolution, qui exhorte le gouvernement à présenter un plan officiel de dépenses en immobilisations d'ici avril prochain, afin que tous les foyers de soins se conforment aux normes de conception ministérielles les plus récentes. Il est bon de fixer des objectifs, et il faut que cela se fasse. Bien sûr, il faut que le capital soit mis à la disposition des foyers de soins pour qu'ils puissent le faire. Pour moi, c'est une résolution assez simple. En somme, c'est oui ou c'est non. Alors, oui. Je dis oui à cela et oui à la première résolution. Je dirais toutefois que dans la perspective que le gouvernement présente une version renforcée de la *Loi sur l'assainissement de l'air*, un travail préalable pourrait être effectué, et j'exhorterais fortement le gouvernement ou notre Assemblée législative à l'entreprendre, à savoir un examen effectif des succès, des faiblesses et des points forts de la loi telle que nous l'avons connue depuis 25 ans. Merci, Madame la vice-présidente.

L'hon. M. Crossman : Merci, Madame la vice-présidente. Je prends la parole à la Chambre aujourd'hui au sujet de la motion présentée par le député de Baie-de-Shédiac-Dieppe et appuyée par le député de Restigouche-Ouest. Pour réitérer ce que mes collègues ont démarré et déclaré aujourd'hui, je suis reconnaissant de l'occasion de prendre la parole à la Chambre au sujet de l'assainissement de l'air. Nous savons très bien que la qualité de l'air intérieur est un sujet d'intérêt public. La qualité de l'air, dans notre environnement comme à l'intérieur de nos bâtiments, est une importante question de sécurité pour tous. Je vous assure que nous prenons cette question très au sérieux. Je pense que nous sommes tous sur la même longueur d'onde quand nous disons que la *Loi sur l'assainissement de l'air* du Nouveau-Brunswick est une loi importante.

La loi, qui a été adoptée en 1997, vise à protéger et à améliorer la qualité de l'air que nous respirons. Madame la vice-présidente, la *Loi sur*

designed to target the air quality in the environment, so please note that it focuses on pollution and prevention and is poorly suited to serve as a framework for indoor air. For this reason, the Department of Environment and Local Government is recommending the removal of the first resolution. However, we agree that it would be timely to update the province's air quality objectives, which have been mentioned again here today and are established in the air quality regulation.

The regulation provides objectives for five contaminants. Air quality research has advanced considerably since the objectives were established, and science now suggests that the objectives be revised and that the list of contaminants be expanded. However, indoor air is principally a matter of ventilation and building design. This is not an issue of pollution emissions.

16:10

Changing the Act to address indoor air would be impractical. The matter of indoor air falls outside our mandate. Although the Department of Environment and Local Government has no specific legislation for indoor air, it is already addressed through other existing legislation. The quality of our indoor air, be it in schools, office buildings, or nursing homes, is the responsibility of various other government departments that were also mentioned here today.

Madam Deputy Speaker, in order to address the matter of indoor air quality in the most effective manner possible, we must have the involvement of multiple departments and a variety of experts working together. I believe that we are doing that now, but there is certainly more work to be done. For instance, take the Department of Health, which acknowledges and agrees that indoor air quality is important to health. Empowered under the *Public Health Act*, the Department of Health has historically collaborated with WorkSafeNB to assess any potential health risks in relation to indoor air quality. They leverage the expertise within WorkSafeNB to ensure that proper safety measures are put in place. If new standards for indoor air quality are to be developed, we need the Department of Health involved as well.

l'assainissement de l'air a été intentionnellement conçue pour viser la qualité de l'air dans l'environnement ; alors, veuillez remarquer qu'elle se concentre sur la pollution et la prévention et est mal adaptée à servir de cadre pour l'air intérieur. Pour cette raison, le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux recommande la suppression de la première résolution. Toutefois, nous reconnaissons qu'il serait opportun de mettre à jour les objectifs de qualité de l'air de la province, qui ont été de nouveau mentionnés ici aujourd'hui et sont prescrits dans le règlement sur la qualité de l'air.

Le règlement prévoit des objectifs pour cinq contaminants. Les recherches sur la qualité de l'air ont progressé considérablement depuis que les objectifs ont été fixés, et la science suggère maintenant que les objectifs soient révisés et que la liste des contaminants soit élargie. Toutefois, l'air intérieur est principalement une question de ventilation et de conception des bâtiments. Ce n'est pas une question d'émission de polluants.

Il ne serait pas pratique de changer la loi pour traiter l'air intérieur. La question de l'air intérieur échappe à notre mandat. Même si le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux n'a pas de législation spécifique sur l'air intérieur, la question est déjà traitée par d'autres lois en vigueur. La qualité de notre air intérieur, que ce soit dans les écoles, les immeubles à bureaux ou les foyers de soins, est la responsabilité de divers autres ministères qui ont également été mentionnés ici aujourd'hui.

Madame la vice-présidente, pour traiter la question de la qualité de l'air intérieur de la façon la plus efficace possible, nous devons avoir la participation de nombreux ministères et d'une variété d'experts qui travaillent ensemble. Je crois que nous faisons cela actuellement, mais il y a certainement plus de travail à faire. Par exemple, prenons le ministère de la Santé, qui reconnaît et convient qu la qualité de l'air intérieur est importante pour la santé. Avec les pouvoirs que lui donne la *Loi sur la santé publique*, le ministère de la Santé a une tradition de collaboration avec Travail sécuritaire NB pour évaluer les dangers possibles pour la santé dans leurs rapports avec la qualité de l'air intérieur. Il fait appel à l'expertise de Travail sécuritaire NB pour assurer que des mesures de sécurité appropriées sont établies. Si de nouvelles normes de qualité de l'air intérieur doivent être

That is just one example of how indoor air quality is a collective responsibility, Madam Deputy Speaker. In buildings where workers are present, indoor air is regulated under the *Occupational Health and Safety Act*. This Act outlines requirements and standards for ventilation systems and their operation and maintenance. The *Occupational Health and Safety Act* outlines exposure limits and guidelines for indoor air contaminants. This Act is the responsibility of the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour and is administered by WorkSafeNB. Again, experts from WorkSafeNB partner with government departments to closely monitor and ensure that air quality is acceptable for the workers present in these public buildings. The departments of Transportation and Infrastructure and Education and Early Childhood Development oversee infrastructure in relation to public buildings. These departments have put procedures in place to recognize and manage problems with indoor air quality.

As you can see, Madam Deputy Speaker, we have legislation in place to protect air quality, both inside and outside. Actually, the *Occupational Health and Safety Act*, the *Clean Air Act*, and all similar regulations help us all to address climate change while ensuring that public health standards are met. We agree with the members across from us who proposed this motion. For this reason, we have spent a considerable amount of time improving the air quality in many regards, including in New Brunswick nursing homes. There is more work to be done.

The Auditor General's audit indicates that the Department of Social Development lacks a formal plan to guarantee that all 61 nonprofit homes are brought up to current standards. Regular capital planning to improve infrastructure is already part of Social Development's mandate. Ventilation upgrades have been prioritized in a multiyear plan for the 23 oldest homes that are not meeting current standards. Short-term improvements have been made, and work has begun on the long-term renewal of ventilation

élaborées, nous avons besoin que le ministère de la Santé y participe également.

C'est seulement un exemple qui montre que la qualité de l'air intérieur est une responsabilité collective, Madame la vice-présidente. Dans les bâtiments où des gens travaillent, l'air intérieur est réglementé par la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*. Cette loi décrit les exigences et les normes des systèmes de ventilation, de leur fonctionnement et de leur entretien. La *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail* établit les limites d'exposition et les lignes directrices sur les contaminants de l'air intérieur. La responsabilité de cette loi appartient au ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, et la loi est appliquée par Travail sécuritaire NB. Là encore, les experts de Travail sécuritaire NB font équipe avec les ministères pour surveiller de près la qualité de l'air et assurer qu'elle est acceptable pour les travailleurs présents dans les bâtiments publics. Le ministère des Transports et de l'Infrastructure et le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance supervisent l'infrastructure relative aux bâtiments publics. Ces ministères ont établi des procédures pour reconnaître et gérer les problèmes de qualité de l'air intérieur.

Comme vous pouvez le voir, Madame la vice-présidente, nous avons une législation en vigueur pour protéger la qualité de l'air, tant intérieur qu'extérieur. En fait, la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*, la *Loi sur l'assainissement de l'air* et tous les règlements semblables nous aident tous à lutter contre le changement climatique tout en assurant que les normes de santé publique sont respectées. Nous sommes d'accord avec les gens en face de nous qui ont proposé la motion. Pour cette raison, nous avons consacré un temps considérable à l'amélioration de la qualité de l'air sous beaucoup d'aspects, y compris dans les foyers de soins du Nouveau-Brunswick. Il reste encore du travail à faire.

L'audit du vérificateur général indique que le ministère du Développement social n'a pas de plan officiel pour garantir que les 61 foyers sans but lucratif sont tous mis au niveau des normes actuelles. Une planification régulière des immobilisations pour améliorer l'infrastructure fait déjà partie du mandat de Développement social. La priorité a été accordée aux améliorations de la ventilation dans un plan pluriannuel pour les 23 foyers les plus anciens qui ne satisfont pas aux normes actuelles. Des améliorations à court terme ont été effectuées, et les travaux ont commencé pour le renouvellement à long terme des

systems for 21 of the 23 homes. This is anticipated to be complete in 2023.

This government is making and will continue to make capital investments and improvements to ensure that our nursing homes meet air quality standards. Collectively, we have all learned lessons from the COVID-19 pandemic. There have been updates to national standards, which also include those of long-term care facilities. Madam Deputy Speaker, I can assure you that this government prioritizes the health and safety of those we serve. We prioritize infection prevention and control, IPC, for residents who live in our long-term care facilities.

As we have heard, the Department of Social Development is executing major ventilation upgrades. The department is indeed planning for the future. It is taking what we have all learned throughout the pandemic and utilizing spatial standards as a crucial component when making decisions. Additionally, all new buildings must meet the current *National Building Code of Canada* and all reference standards and guidelines, including future amendments.

16:15

As we heard, Madam Deputy Speaker, 50% of the nursing homes in New Brunswick are over 30 years old. That is why my colleagues have committed to completing that facility condition assessment in 2023-24. The aim of this is to assess aging infrastructure for future capital planning and will determine which nursing homes require replacements or ventilation. However, as we have heard, this is not the result of a formal plan for capital investment for all nursing homes by April 1, 2024. As a result, even though we support the motion's basic principles, this government cannot support it as it is currently written. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. C. Chiasson: Well, thank you, Madam Deputy Speaker. It is truly a pleasure for me to get up and speak on this motion. You know, 141 years ago when this building first opened its doors, I am sure that it was state of the art. There was no electricity. There was no plumbing. There was certainly no ventilation

systèmes de ventilation pour 21 de ces 23 foyers. Il est prévu que cela sera terminé en 2023.

Le gouvernement actuel fait et continuera de faire des dépenses en immobilisations et des améliorations pour assurer que nos foyers de soins respectent les normes de qualité de l'air. Collectivement, nous avons tous tiré des leçons de la pandémie de la COVID-19. Il y a eu des mises à jour des normes nationales, qui incluent aussi celles des établissements de soins de longue durée. Madame la vice-présidente, je peux vous assurer que le gouvernement actuel donne la priorité à la santé et à la sécurité de ceux que nous servons. Nous donnons la priorité à la prévention et au contrôle des infections, ou PCI, pour les résidents qui vivent dans nos établissements de soins de longue durée.

Comme nous l'avons entendu, le ministère du Développement social effectue des améliorations majeures de la ventilation. Le ministère planifie réellement pour l'avenir. Il tient compte de ce que nous avons tous appris pendant la pandémie et utilise des normes spatiales comme facteur essentiel quand il prend des décisions. De plus, tous les nouveaux bâtiments doivent respecter le *Code national du bâtiment du Canada* et toutes les normes et les lignes directrices auxquelles il renvoie, y compris les modifications futures.

Comme nous l'avons entendu, Madame la vice-présidente, 50 % des foyers de soins du Nouveau-Brunswick datent de plus de 30 ans. C'est pourquoi mes collègues se sont engagés à effectuer cette évaluation de l'état des établissements en 2023-2024. Elle a pour objectif d'évaluer l'infrastructure vieillissante en vue de la planification future des immobilisations, qui déterminera quels foyers de soins ont besoin d'être remplacés ou d'avoir une meilleure ventilation. Toutefois, comme nous l'avons entendu, ce n'est pas le résultat d'un plan officiel de dépenses en immobilisations pour tous les foyers de soins d'ici le 1^{er} avril 2024. En conséquence, même si nous appuyons les principes de base de la motion, le gouvernement actuel ne peut pas l'appuyer dans sa forme actuelle. Merci, Madame la vice-présidente.

M. C. Chiasson : Bon, merci, Madame la vice-présidente. C'est vraiment un plaisir pour moi de prendre la parole sur la motion. Vous savez, il y a 141 ans, quand cet édifice a ouvert ses portes, je suis certain qu'il était ultramoderne. Il n'y avait pas d'électricité. Il n'y avait pas de plomberie. Il n'y avait

system. However, buildings of this era were not well sealed. Most people know that if you have a window that is not properly sealed, it is like having a three-inch hole in the side of your house, constantly letting air in. The air exchange in these older buildings happened. As time has gone on, we have tightened up these buildings, and we can see that we are changing some of the windows in this particular building. Thank God we have not changed them in this Chamber yet, because sometimes there is some foul air that does emanate from one side of the House. That would be from the government side.

It is interesting to watch, Madam Deputy Speaker, as the government passes the buck from one department to another. Oh, it is not us. It is them. It is them. Then one government member says: Well, we are One GNB. If you are One GNB, then it does not matter who is responsible for the problem. You should all be working to solve it.

The government says: We cannot change the *Clean Air Act* because that is indoor air. If we take the case of Coastal Shell Products, if a citizen calls and says there is a stench there, well, the Department of Environment will spring to action. If the school calls and says students are breathing in this foul air that is emanating from outside, the reply is, well, I am sorry. You are going to call somebody else because that is not in our purview. That is kind of the vibe that I am getting here. We are only going to do what is ours. We do not want to really work on the other stuff.

I think that it shows a lack of vision. It shows a lack of imagination when this government says: We cannot amend the *Clean Air Act* to include indoor air. Indoor air always starts somewhere and that is usually outdoors. It is really part and parcel of the same air that we all breathe. I think that it would be a good thing for us to change the definition in the *Clean Air Act* to include indoor air, because that would actually maybe give more teeth to the *Occupational Health and Safety Act*.

Now, there was reference made that this was the responsibility of the *Occupational Health and Safety Act*. The *Occupational Health and Safety Act* exists to

certainement pas de système de ventilation. Toutefois, les bâtiments de cette époque n'étaient pas bien scellés. La plupart des gens savent que si on a une fenêtre qui n'est pas convenablement scellée, c'est comme avoir un trou de trois pouces sur le côté de la maison, qui laisse constamment entrer de l'air. Il y avait un échange d'air dans ces anciens bâtiments. Avec le passage du temps, nous avons rendu ces bâtiments plus étanches, et nous pouvons voir que nous changeons certaines des fenêtres de notre édifice ici. Dieu merci, nous ne les avons pas encore changées ici à la Chambre, parce que parfois, il y a un air vicié qui se dégage d'un côté de la Chambre. Ce serait le côté du gouvernement.

Il est intéressant de surveiller, Madame la vice-présidente, pendant que le gouvernement se renvoie la balle d'un ministère à l'autre. Oh, ce n'est pas nous. C'est eux autres. C'est eux autres. Ensuite, un député du côté du gouvernement dit : Bon, nous sommes Un GNB. Si vous êtes Un GNB, peu importe qui est responsable du problème. Vous devriez tous travailler à le résoudre.

Le gouvernement dit : Nous ne pouvons pas changer la *Loi sur l'assainissement de l'air* parce que c'est l'air intérieur. Si nous prenons le cas de Coastal Shell Products, si un particulier appelle et dit qu'il y a une puanteur à cet endroit, bon, le ministère de l'Environnement passera à l'action. Si l'école appelle et dit que les élèves respirent l'air vicié qui provient de l'extérieur, on répond : Bon, je regrette. Vous devrez appeler quelqu'un d'autre parce que ce n'est pas de notre domaine. C'est le genre d'impression que je reçois ici. Nous allons faire seulement ce qui relève de nous. Nous ne voulons pas vraiment travailler à l'autre affaire.

Je pense que cela montre un manque de vision. Cela montre un manque d'imagination quand le gouvernement actuel dit : Nous ne pouvons pas modifier la *Loi sur l'assainissement de l'air* pour inclure l'air intérieur. L'air intérieur commence toujours quelque part, et c'est habituellement dehors. Il fait réellement partie intégrante du même air que nous respirons tous. Je pense que ce serait une bonne chose que nous changions la définition de la *Loi sur l'assainissement de l'air* pour inclure l'air intérieur, car en fait, cela donnerait plus de force à la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*.

Bon, il a été mentionné que cette responsabilité relevait de la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*. La *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail* existe

provide—I found this on the government’s website—a legal framework to achieve the goal of protecting workers from health and safety hazards on the job. That is what the *Occupational Health and Safety Act* is there to do, Madam Deputy Speaker.

When we talk about nursing homes, the residents are not there to work. They are there to spend their last days. The *Occupational Health and Safety Act* does not refer to them. When we speak of schools, Madam Deputy Speaker, the students who are there are not there to do a job. They are there to learn. The *Occupational Health and Safety Act* does not apply to them. The people who are working in these establishments are protected under the *Occupational Health and Safety Act*, but if it is the residents or the students, they are not protected under the *Occupational Health and Safety Act*. If we are going to use the concept of One GNB, well, let’s get our act together and make sure that everybody is protected and everybody is breathing the same clean air, whether it is inside or outside of a building.

The issue here is that we are asking you to update the *Clean Air Act*—to update it—to include indoor air. Now, I have heard two people over there say: Well, we cannot do that. It is not practical.

16:20

Well, look, if the government does not want to put forward an amendment to the *Clean Air Act* to include indoor air, we can do it. This is not that hard to do. We actually did a little exercise on it in the back, and all it takes is removing one comma and adding one word. This really is not that difficult to do. Madam Deputy Speaker, we could see a lot of regulation emanate from this that would allow for the protection of those residents in our senior places. This would allow for the protection of those students who are not covered by the *Occupational Health and Safety Act*. It would allow for their protection. It makes perfect sense that we update the Act to include all air and all atmospheres, whether they be indoors, underground, on the surface, or outdoors. All air should be included in the *Clean Air Act* because, as I said before, it is the same air.

pour offrir — j’ai trouvé cela sur le site Web du gouvernement — un cadre juridique pour atteindre l’objectif de protéger les travailleurs contre les risques pour l’hygiène et la sécurité au travail. C’est cela la raison d’être de la *Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail*, Madame la vice-présidente.

Quand nous parlons des foyers de soins, les résidents n’y sont pas pour travailler. Ils sont là pour y passer leurs derniers jours. La *Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail* ne s’applique pas à eux. Quand nous parlons des écoles, Madame la vice-présidente, les élèves qui sont là ne sont pas là pour exercer un emploi. Ils sont là pour apprendre. La *Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail* ne s’applique pas à eux. Les gens qui travaillent dans ces établissements sont protégés par la *Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail*, mais, s’il s’agit des résidents ou des élèves, ils ne sont pas protégés par la *Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail*. Si nous allons utiliser le concept d’Un GNB, bon, mettons-nous-y et assurons-nous que tout le monde est protégé et que tout le monde respire le même air sain, que ce soit à l’intérieur ou à l’extérieur d’un bâtiment.

La question ici, c’est que nous vous demandons de mettre à jour la *Loi sur l’assainissement de l’air* — de la mettre à jour — pour y inclure l’air intérieur. Bon, j’ai entendu dire par deux personnes là-bas : Oh, nous ne pouvons pas faire cela. Ce n’est pas pratique.

Bon, écoutez, si le gouvernement ne veut pas présenter une modification de la *Loi sur l’assainissement de l’air* pour inclure l’air intérieur, nous pouvons le faire. Ce n’est pas si difficile à faire. En fait, nous avons fait un petit exercice à l’endos de la loi, et tout ce que cela prend, c’est d’enlever une virgule et d’ajouter un mot. Ce n’est vraiment pas si difficile à faire. Madame la vice-présidente, nous pourrions voir beaucoup de réglementation qui en découlerait et qui permettrait la protection des résidents dans nos établissements pour personnes âgées. Cela permettrait la protection des élèves qui ne sont pas couverts par la *Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail*. Cela permettrait de les protéger. Il est parfaitement logique que nous mettions la loi à jour pour y inclure tout l’air et toutes les atmosphères, qu’ils soient dans un bâtiment, au-dessous ou à la surface du sol, ou dehors. Tout l’air devrait être inclus dans la *Loi sur l’assainissement de l’air* parce que, comme je l’ai déjà dit, c’est le même air.

Now, the second resolution says:

present a formal plan of capital investment, no later than April 1, 2024

The Minister of Social Development was forthright with her answer, and I appreciate that. She said: We cannot meet that deadline. That is totally understandable. If the department cannot meet the deadline and it has good reasons, that is fine. Let's just amend things to say next April, a year from this coming April, so that the department will have plenty of time to do that and put forward all the effort to come up with a plan and say: Here is our plan to do this.

Now, we had the Minister responsible for Seniors stand up during question period today and say: We have done an assessment of all the nursing homes in New Brunswick. We had that done. Then, we had the Minister of Environment stand up and say: We will be doing an assessment of all the nursing homes by the end of 2023. So, which is it? Is it done, or is it going to be done? We do not know. I guess that we are possibly going to have to do some kind of right to information request just to find out what has been done and not been done.

Really, all that we are asking for is a plan. We are not asking this government to fix everything today or within the next year, but there needs to be a plan to say: Okay, out of all our nursing homes, we have X number of nursing homes that need critical upgrades, we have X number of nursing homes that will need upgrades within the next X number of years, and we have X number of nursing homes that are fine for at least the next X number of years. Okay. That is what we call a proper assessment. Then, from there we can say: All right, the critical ones need to be done in X amount of time, so we are going to do that in—let's throw a hypothetical number out there—two years. We are going to clear up all those critical ones, and this is the investment that is needed. When we are doing our capital budget, we can go to the government and say: We need money to do these upgrades.

That is what we are asking. We are not asking for a miracle here. The same thing needs to be done with our schools. We need to know exactly where we stand. As I have said earlier, when we do these upgrades, we

Maintenant, la deuxième résolution dit :

présenter, au plus tard le 1^{er} avril 2024, un plan officiel de dépenses en immobilisations

La ministre du Développement social a donné une réponse franche, et je l'apprécie. Elle a dit : Nous ne pouvons pas respecter un tel délai. Cela se comprend tout à fait. Si le ministère ne peut pas respecter ce délai et s'il a de bonnes raisons, c'est bien. Modifions simplement les choses pour dire l'avril suivant, un après après l'avril qui vient, pour que le ministère ait tout le temps de le faire et d'y mettre tous ses efforts pour élaborer un plan et dire : Voici notre plan pour ce faire.

Bon, nous avons vu la ministre responsable des Aînés prendre la parole pendant la période des questions aujourd'hui et dire : Nous avons fait une évaluation de tous les foyers de soins du Nouveau-Brunswick. Nous avons fait cela. Ensuite, nous avons vu le ministre de l'Environnement prendre la parole et dire : Nous allons faire une évaluation de tous les foyers de soins d'ici la fin de 2023. Alors, lequel est vrai? Est-elle faite, ou va-t-elle être faite? Nous ne savons pas. Je suppose que nous devons peut-être faire un genre de demande en vertu du droit à l'information rien que pour trouver ce qui a été fait et n'a pas été fait.

Vraiment, tout ce que nous demandons, c'est un plan. Nous ne demandons pas au gouvernement de tout arranger aujourd'hui ou l'année prochaine, mais il faut qu'il y ait un plan pour dire : Bon, parmi tous nos foyers de soins, nous avons un nombre X de foyers de soins qui ont besoin d'améliorations urgentes, nous avons un nombre X de foyers de soins qui auront besoin d'améliorations d'ici X années, et nous avons un nombre X de foyers de soins qui sont en bon état pour au moins X années à venir. Bon. C'est ce que nous appelons une évaluation valable. Ensuite, à partir de là, nous pourrions dire : C'est bon, ceux qui sont urgents doivent être faits pendant un temps X, et nous allons donc les faire en — disons juste un chiffre hypothétique — deux ans. Nous allons régler tous ceux qui sont urgents, et voici le montant d'investissement qui est nécessaire. Quand nous ferons notre budget de capital, nous pourrions nous adresser au gouvernement et dire : Nous avons besoin d'argent pour faire ces améliorations.

C'est ce que nous demandons. Nous ne demandons pas un miracle. Il faut faire la même chose pour nos écoles. Nous avons besoin de savoir exactement où nous en sommes. Comme je l'ai déjà dit, quand nous faisons

need to find ways to protect the people that are in that building. I am still not sure, but I am doing a little information hunt to find out exactly what was done in the school in Saint Andrews to protect the students. We will get to the bottom of that. That is for another day.

As I was saying, Madam Deputy Speaker, we are not asking the government to reinvent the wheel here. Air is air, and if I were to do a—I do not know if I can say his name—Minister of Finance-ism, I would say that all these people need is the air that they breathe. That is a song title. I remember that the minister used to quote song lyrics all the time. I do not have a lot of time left, but in my opinion, and this is just me, air is air, whether it is inside, outside, or underground. It is air. It is what we breathe. It is what gives us life. If that air is pure, then we lead a healthy life. Whether that be indoors, outdoors, or underground, that air needs to be pure, and it should all be covered under the same Act.

The government members should come up with a comprehensive plan to fix all the issues with ventilation in any public building. The government should come up with a comprehensive plan so that, going forward, we can see what needs to be done and how fast it needs to be done. I do not think that we are asking to reinvent the wheel here. I do not think that we are asking for a miracle. All we are asking for is a plan. Thank you very much.

16:25

M. Gauvin : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Le triste fait, c'est que le rapport du vérificateur général a probablement été rendu public à la fin août ou au début septembre, et nous en avons parlé en comité aux environs de ce moment-là. Je suis donc sûr que le gouvernement en a pris connaissance à ce moment-là.

Donc, nous avons reçu un rapport qui dit que, dans 75 % des établissements de soins de longue durée, l'air n'est pas salubre. Il y a eu huit mois entre le dépôt du rapport et notre demande de présenter un plan. Là, on nous raconte que c'est peut-être un nom qui va se mettre sur notre route.

ces améliorations, nous devons trouver les moyens de protéger les gens qui sont dans le bâtiment. Je ne sais pas trop encore, mais je fais une petite recherche d'information pour trouver exactement ce qui a été fait à l'école de Saint Andrews pour protéger les élèves. Nous irons au fond de l'histoire. Ce sera pour un autre jour.

Comme je disais, Madame la vice-présidente, nous ne demandons pas au gouvernement de réinventer la roue. De l'air, c'est de l'air, et si j'allais faire un — je ne sais pas si je peux dire son nom — un ministre-des-Financisme, je dirais que tout ce dont les gens ont besoin, c'est l'air qu'ils respirent. C'est le titre d'une chanson. Je me souviens que le ministre avait l'habitude de citer des paroles de chansons tout le temps. Il ne me reste pas beaucoup de temps, mais à mon avis, et ce n'est rien que mon opinion, de l'air, c'est de l'air, qu'il soit à l'intérieur, dehors ou dans le sol. C'est de l'air. C'est ce que nous respirons. C'est ce qui nous donne la vie. Si cet air est pur, nous menons une vie saine. Que ce soit à l'intérieur, dehors ou dans le sol, l'air doit être pur, et il devrait être entièrement couvert par la même loi.

Les parlementaires du côté du gouvernement devraient présenter un plan complet pour corriger tous les problèmes de ventilation dans tout bâtiment public. Le gouvernement devrait présenter un plan complet pour que, dans l'avenir, nous puissions voir ce qu'on a besoin de faire et à quelle vitesse il faut le faire. Je ne pense pas que nous demandons de réinventer la roue. Je ne pense pas que nous demandons un miracle. Tout ce que nous demandons, c'est un plan. Merci beaucoup.

Mr. Gauvin: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. The sad fact is that the Auditor General's report was probably made public in late August or early September, and we discussed it in committee around then. So, I am sure the government was aware of it at the time.

So, we received a report saying that the air is unsafe in 75% of long-term care facilities. Eight months went by between the tabling of the report and our request for a plan. Now we are being told that the name could be an obstacle.

Lorsqu'elle a commencé son allocution, la ministre du Développement social a dit que le gouvernement accepte la motion en principe. Cela veut dire que la motion est bonne. Je ne sais pas ce qui se cache... Lorsqu'on accepte une motion en principe, cela veut dire que l'on est d'accord. Qui ne peut pas être d'accord?

Les arguments qui nous sont venus de l'autre côté de la Chambre, Madame la vice-présidente, ne sont pas liés aux principes, aux valeurs ou à la philosophie. Ce n'est pas une question de différence entre les partis. Ce sont des arguments de logistique. Donc, les personnes âgées qui nous écoutent se rendront compte que cette motion ne sera peut-être adoptée en raison de la logistique. Je parle de toutes les personnes qui habitent dans les foyers de soins, Madame la vice-présidente. Voilà l'argument que nous avons entendu aujourd'hui.

Le gouvernement accepte la motion en principe, mais il trouve des raisons de logistique de ne pas l'adopter. Bataille ; nous ne sommes pas en train de vous demander de faire des trous dans les murs dès demain. Nous ne sommes pas en train de vous demander de mettre vos bottes à embout d'acier et de percer des trous dans le plâtre. Nous ne sommes pas en train de vous demander d'utiliser une mailloche. Nous sommes en train de vous demander de mettre des mots sur une feuille pour donner des échéanciers avec des prévisions budgétaires, pour que les personnes âgées puissent s'attendre à avoir des services de qualité pour les années qui leur restent à vivre.

Nous ne le répèterons jamais assez souvent : Ces personnes âgées se sont assurées de préparer un avenir pour nous. Toutefois, en ce moment, leur avenir pend dans la balance. Tout de suite, nous entendons que le tout ne fonctionnera peut-être pas en raison du nom ou du titre. Le gouvernement n'aime pas le nom ou le titre. Est-ce la raison que nous devons donner aux personnes âgées? Est-ce vraiment cela, la raison? Tous les cerveaux politiques de l'autre côté ont pensé : On répond à cette motion. Le gouvernement savait que cette motion s'en venait et il n'est pas arrivé ici comme un cheveu sur la soupe. Il a répondu à la motion. La meilleure... Pourquoi n'a-t-il pas trouvé mieux que cela? La motion est bonne, étant donné que nous parlons de la qualité de l'air pour nos personnes âgées dans les foyers de soins.

Si cela n'est pas assez important dans les priorités... Nous sommes en train de dire... Mon collègue de Victoria-La-Vallée l'a bien mentionné. Si j'ai bien compris, nous sommes en train de dire que, d'après

The Minister of Social Development began her remarks by saying that the government accepts the motion in principle. That means that the motion is good. I do not know what is behind... When you accept a motion in principle, it means you agree with it. Who could not be in agreement with it?

The arguments we are hearing from the other side of the House, Madam Deputy Speaker, have nothing to do with principles, values, or philosophy. They have nothing to do with party differences. They are logistical in nature. So, the seniors listening to us are going to realize that the motion may be defeated for purely logistical reasons. I am talking about everyone living in nursing homes, Madam Deputy Speaker. That is the argument we have heard today.

The government accepts the motion in principle but is looking for logistical reasons not to pass it. For goodness' sake, we are not asking you to start making holes in the walls tomorrow. We are not asking you to put on your steel-toed boots and drill holes in the drywall. We are not asking you to pick up a hammer. We are asking for timelines and budget forecasts, so that seniors can know what quality services to expect in their remaining years.

This cannot be said enough: These seniors worked to build a future for us. Yet now their own future hangs in the balance. We are hearing that everything might fall apart because of a name or title. The government does not like the name or the title. Is that the reason that we will have to give seniors? Is that really the reason? The political minds on the government side thought: We are answering the motion. The government knew this motion was coming; it did not just appear out of thin air. The government responded to the motion. The best part... Why did it not come up with something better? This is a good motion, given that we are talking about air quality for seniors in nursing homes.

If that is not enough of a priority... We are saying... My colleague from Victoria-La-Vallée said it well. If I have understood correctly, we are saying that, based

vosre compréhension, mon cher collègue, l'échéancier du 1^{er} avril ne serait pas respecté.

(Exclamation.)

M. Gauvin : Oui, mais donnez-nous une autre date. Donnez-nous quelque chose. Donnez-nous une date pour l'arrivée du plan. Nous avons suggéré le 1^{er} avril.

(Exclamation.)

M. Gauvin : Bon, il se réveille, lui qui dormait. Il faut croire que la marmotte a vu son ombre. Si c'est le nom...

I cannot believe that. I could not believe my ears when I heard that the name was a problem in the motion that was accepted in principle. Can you believe your ears, Madam Deputy Speaker? Change the name. Give us a better name if you do not like that name. There was another name that was given. Use that name or use whatever name you want. Electro-less? Winds of Change? Been Air, Vent That?

Vive le vent, vive le vent, vive le vendredi.

Find a name. Give us a name if that is the problem. It is just a name. We will use it because this is not about which name is right or wrong here. It is just about doing what is right for our seniors. That is it. From what I heard, it is really hard to accept that the best argument that the government had for a motion that was said on the other side and that was accepted in principle was just on the name. We have to do better than that. Madam Deputy Speaker, it is really sad.

16:30

Si ce n'est pas le 1^{er} avril, quelle sera la date?

Maybe you do not like April 1 because of the implication of April Fool's. But if not that date, please tell us when. This motion was accepted unanimously in this House. Motion 36, which was about this, was accepted unanimously in June.

We all know that there is nothing wrong with wanting better air for our seniors. We all know that there is nothing wrong with that. All that we are asking is to get to work and get it done. As I said, we are not asking

on your understanding, colleague, the April 1 deadline will not be met.

(Interjection.)

Mr. Gauvin: Alright, then give us another date. Give us something. Give us a date for the plan. We have suggested April 1.

(Interjection.)

Mr. Gauvin: Good, he is waking up from his nap. The groundhog seems to have seen its shadow. If it is the name...

Je ne peux pas y croire. Je n'en croyais pas mes oreilles quand j'ai entendu que le nom était un problème dans la motion qui a été acceptée en principe. Pouvez-vous en croire vos oreilles, Madame la vice-présidente? Changez le nom. Donnez-nous un meilleur nom si vous n'aimez pas le nom. Il y a un autre nom qui a été donné. Prenez ce nom ou n'importe quel nom que vous voulez. Électro-Lise? Vents du changement? Courant d'air, Nez au vent?

Vive le vent, vive le vent, vive le vendredi.

Trouvez un nom. Donnez-nous un nom si c'est là le problème. Ce n'est rien qu'un nom. Nous le prendrons, parce que la question n'est pas de savoir quel nom est bon ou pas. La question est seulement de faire ce qui est bon pour nos personnes âgées. C'est tout. D'après ce que j'ai entendu, il est vraiment difficile d'accepter que le meilleur argument que le gouvernement ait eu pour une motion qui venait de l'autre côté et qui a été acceptée en principe ait porté seulement sur le nom. Nous devons faire mieux que cela. Madame la vice-présidente, c'est vraiment triste.

If not April 1, then when?

Vous n'aimez peut-être pas le 1^{er} avril parce que cela fait penser au poisson d'avril. Si ce n'est pas cette date-là, veuillez nous dire quand. Cette motion a été adoptée à l'unanimité à la Chambre. La motion 36, qui portait sur ce sujet, a été adoptée à l'unanimité en juin.

Nous savons tous qu'il n'y a rien de mal à vouloir un meilleur air pour nos personnes âgées. Nous savons tous qu'il n'y a rien de mal à cela. Tout ce que nous demandons, c'est qu'on se mette au travail et que le

the MLA for Rothesay to go there with his hammer and start hammering the wall. We are just asking for the plan.

When can seniors expect something on this so that they can relax and get their anxiety down? When you are in there and you feel that the air is not good, what are you going to do? People who have worked there for 30 years or 35 years are subjected to this. What do we have to say to them? Well, ladies and gentlemen, apparently the name got in the way. That is sad to say.

C'est vraiment triste et c'est dommage. Nous sommes pris dans cette situation. Nous sommes à la veille de voter, et, d'après ce que j'ai pu entendre dans les allocutions des différentes personnes qui ont pris la parole, cette motion ne sera pas adoptée. On ne pense pas que les parlementaires du côté du gouvernement voteront en faveur de cette motion.

La seule chose que je vous demande, c'est de voter en faveur de la motion. Nous avons fixé l'échéancier au 1^{er} avril. Si vous pensez que cela ne fonctionnera pas, donnez-nous une autre date. Vous pouvez choisir le 1^{er} juin — je ne le sais pas. Qu'est-ce qui est plus important — qu'est-ce qui est plus important?

Nous savons tous qu'il y aura des élections l'année prochaine. Quelles sont les choses les plus importantes à mettre sur la liste ; celles que les gens trouveront assez attrayantes pour réélire le gouvernement? Le plus important, c'est d'avoir de l'air de qualité pour les personnes âgées et pour les jeunes dans les écoles. Essayez de me dire ce qui est plus important que cela, car j'aimerais bien le savoir.

À voir l'excitation de l'autre côté de la Chambre, le gouvernement s'apprête à voter contre notre motion. Même le député de Moncton-Est s'est levé ; nous avons tous été surpris. Tout ce que nous voulons, Madame la vice-présidente, c'est que vous nous disiez ce qui est plus important que l'air de qualité pour des personnes âgées et pour nos jeunes dans les écoles.

De notre côté de la Chambre, nous sommes unanimes à vouloir un plan le plus rapidement possible. Nous savons que ce n'est pas toujours évident de respecter un échéancier. Cependant, donnez-nous au moins une date avec un plan. Cela veut dire que vous commencerez à travailler au dossier. S'il n'y a pas encore d'échéancier, Madame la vice-présidente, cela

travail soit fait. Comme je l'ai dit, nous ne demandons pas au député de Rothesay d'aller là avec son marteau et de se mettre à marteler le mur. Tout ce que nous demandons, c'est le plan.

Quand les personnes âgées peuvent-elles espérer qu'on fasse quelque chose, pour qu'elles puissent se détendre et que leur anxiété diminue? Quand vous êtes à cet endroit et que vous sentez que l'air n'est pas bon, qu'est-ce que vous allez faire? Des gens qui ont travaillé là pendant 30 ou 35 ans doivent endurer cela. Qu'est-ce que nous avons à leur dire? Bon, Mesdames et Messieurs, apparemment, le nom a fait obstacle. C'est triste à dire.

This is really an unfortunate shame. We are caught in this predicament. We are on the eve of a vote, and based on what I have heard members who have spoken say, the motion is not going to pass. We do not think that government members are going to support the motion.

All I am asking is that you vote in favour of the motion. We have set a deadline of April 1. If you do not think it will work, then give us another date. It could be June 1 for all I know. What could be more important—what could be more important?

We all know that next year is an election year. What are the most important things to put on the campaign list? Things that people will find appealing enough to want to re-elect this government? The most important thing is quality air for our seniors and for young people in our schools. Tell me what could be more important than that, because I would like to know.

Judging by the agitation opposite, the government is preparing to vote against our motion. Even the member for Moncton East stood up; we were all taken aback. All we want, Madam Deputy Speaker, is for you to tell us what is more important than quality air for our seniors and for young people in our schools.

There is unanimous support on our side of the House for a plan as soon as possible. We know that deadlines cannot always be met. At least give us a date with a plan, then. That will show that you are going to start working on the file. Not having a deadline,

veut dire que nous n'avons même pas encore travaillé au dossier.

Si nous savons que nous ne pouvons pas le faire avant le 1^{er} avril, ce ne sera non seulement pas fait à cette date, mais nous n'aurons pas encore commencé à travailler au dossier. Alors, si, en ce moment, nous pensons ne pas pouvoir respecter l'échéancier du 1^{er} avril, imaginez quand nous commencerons à travailler au dossier. Quand serons-nous prêts à présenter cela à la population du Nouveau-Brunswick? Il faudra quoi? Une élection, deux élections.

Been Air, Vent That—use any name you want.

Tout ce que nous voulons, Madame la vice-présidente, c'est que les gens du Nouveau-Brunswick aient des personnes responsables ici pour les représenter. Nous ne sommes pas seulement ici pour faire de l'air quand nous parlons. Nous devons arriver avec des solutions.

Je sais que, dans tous les ministères, Madame la vice-présidente, il y a des gens qui sont habiles, qui sont capables de travailler et qui peuvent arriver avec des idées. Alors, créez un groupe de travail. L'air n'est pas de bonne qualité dans 73 % des foyers de soins. Pensez aux personnes âgées. Je vais vous laisser sur cela, parce qu'il me reste seulement une minute. Pensez à cela.

Think about that. There are seniors aged 85 and 90 years old, and the air is not good. The government is saying: I do not know how many years you have left. We would like to work on a plan, but not right now. Not right now. We have other stuff that is more important.

What could be more important? Is there an asteroid that you guys know is going to hit the Earth and that we do not know about? What is more important than clean air for our seniors? The only and best argument that was brought from the other side was: Well, the name might not be right.

(Interjections.)

Mr. Gauvin: Yes, that is what we are left with and that is what we will have to tell the population when they, the 73%, ask us why the government is not taking action. We will say: The name on the piece of paper was not right. This is the government at work.

Madam Deputy Speaker, suggests that nothing has been done yet.

If we know that April 1 is unworkable, not only will the work not be done by then, but it may also not even start by then. So, if we do not believe we can meet the April 1 deadline, just imagine when work on the file will begin. When will we be able to present this to New Brunswickers? What is it going to take? An election? Two elections?

Courant d'air, Nez au vent, prenez le nom que vous voulez.

All we want, Madam Deputy Speaker, is for New Brunswickers to have responsible people here to represent them. We are not just talking heads. We are here to come up with solutions.

I know that all departments, Madam Deputy Speaker, have talented and hard-working staff who can come up with ideas. So, create a working group. The air quality in 73% of nursing homes is poor. Think of our seniors. I will leave you with that, because I only have a minute left. Think about it.

Pensez-y donc. Il y a des personnes âgées qui ont 85 ou 90 ans, et l'air n'est pas bon. Le gouvernement dit : Je ne sais pas combien d'années il vous reste. Nous aimerions travailler à un plan, mais pas maintenant. Pas maintenant. Nous avons d'autres affaires qui sont plus importantes.

Qu'est-ce qui pourrait être plus important? Y a-t-il un astéroïde dont vous êtes au courant et pas nous, et qui va frapper la terre? Qu'est-ce qui est plus important qu'un air sain pour nos personnes âgées? Le meilleur et le seul argument qui nous est venu de l'autre côté a été : Bon, le nom n'est peut-être pas correct.

(Exclamations.)

M. Gauvin : Oui, c'est ce qu'il nous reste, et c'est ce que nous devrons dire aux gens quand les 73 % d'entre eux nous demanderont pourquoi le gouvernement n'agit pas. Nous leur dirons : Le nom sur le bout de

16:35

This is government—

(Interjections.)

Mr. Gauvin: Well, at least for once people will find the government members funny.

Thank you, Madam Deputy Speaker.

(**Madam Deputy Speaker**, having read the motion, put the question.

Mr. G. Arseneault and **Mr. Legacy** requested a recorded vote.

Mr. Speaker resumed the chair.)

16:47

Recorded Vote—Motion 6 Defeated

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on Motion 6, and the motion was defeated on a vote of 25 Nays to 17 Yeas, recorded as follows:

Yeas—**Mr. G. Arseneault**, **Mr. Legacy**, **Ms. Holt**, **Mr. McKee**, **Ms. Thériault**, **Mr. Gauvin**, **Mr. C. Chiasson**, **Ms. Mitton**, **Mr. J. LeBlanc**, **Mr. K. Chiasson**, **Mr. D’Amours**, **Mr. Bourque**, **Mr. Mallet**, **Mr. K. Arseneau**, **Mr. Losier**, **Mr. M. LeBlanc**, **Ms. Landry**.

Nays—**Hon. Mr. Hogan**, **Hon. G. Savoie**, **Hon. Mr. Higgs**, **Hon. Mr. Steeves**, **Hon. Ms. Green**, **Hon. Mr. Flemming**, **Hon. Mr. Fitch**, **Hon. Mr. Holland**, **Hon. R. Savoie**, **Hon. Mr. Austin**, **Hon. Mr. Crossman**, **Hon. Ms. Johnson**, **Hon. Mr. Ames**, **Hon. Mr. Turner**, **Hon. Ms. Bockus**, **Hon. M. Wilson**, **Hon. S. Wilson**, **Mr. Allain**, **Mr. Holder**, **Mr. Cullins**, **Ms. Shephard**, **Mr. Wetmore**, **Mr. Dawson**, **Ms. Anderson-Mason**, **Mr. Carr**.)

papier n’était pas correct. C’est le gouvernement au travail.

C’est le gouvernement...

(Exclamations.)

M. Gauvin : Bon, au moins pour une fois, les gens trouveront les parlementaires du côté du gouvernement amusants.

Merci, Madame la vice-présidente.

(**La vice-présidente** donne lecture de la motion et propose la question.

M. G. Arseneault et **M. Legacy** demandent la tenue d’un vote nominal.)

(**Le président** de la Chambre reprend le fauteuil.)

Vote nominal et rejet de la motion 6

(**Le président** demande de faire fonctionner la sonnerie d’appel et met aux voix la motion 6 ; la motion est rejetée par un vote de 25 contre et 17 pour, inscrit comme suit :

pour : **M. G. Arseneault**, **M. Legacy**, **M^{me} Holt**, **M. McKee**, **M^{me} Thériault**, **M. Gauvin**, **M. C. Chiasson**, **M^{me} Mitton**, **M. J. LeBlanc**, **M. K. Chiasson**, **M. D’Amours**, **M. Bourque**, **M. Mallet**, **M. K. Arseneau**, **M. Losier**, **M. M. LeBlanc**, **M^{me} Landry** ;

contre : **l’hon. M. Hogan**, **l’hon. G. Savoie**, **l’hon. M. Higgs**, **l’hon. M. Steeves**, **l’hon. M^{me} Green**, **l’hon. M. Flemming**, **l’hon. M. Fitch**, **l’hon. M. Holland**, **l’hon. R. Savoie**, **l’hon. M. Austin**, **l’hon. M. Crossman**, **l’hon. M^{me} Johnson**, **l’hon. M. Ames**, **l’hon. M. Turner**, **l’hon. M^{me} Bockus**, **l’hon. M. Wilson**, **l’hon. S. Wilson**, **M. Allain**, **M. Holder**, **M. Cullins**, **M^{me} Shephard**, **M. Wetmore**, **M. Dawson**, **M^{me} Anderson-Mason**, **M. Carr**.)

16:50

Motion 17

Mr. McKee, pursuant to notice of Motion 17, moved, seconded by **Mr. J. LeBlanc**, as follows:

WHEREAS the Mental Health Court offers an alternative for offenders with mental health issues;

WHEREAS this program is widely praised by mental health advocates for its focus on community treatment as opposed to incarceration or other penalties;

WHEREAS the Mental Health Court program was developed based on best practices in other jurisdictions and informed by research;

WHEREAS there is a need to expand the Mental Health Court program to other regions of the province so that more offenders with mental health issues can avail themselves of this invaluable service for addressing their mental health needs;

WHEREAS other provinces including our neighbouring province of Nova Scotia have recognized the benefits of having a Mental Health Court and have made a commitment to expanding availability;

BE IT RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to expand the Mental Health Court program throughout the province in this session.

(**Mr. Speaker** read the motion, and the following debate ensued.)

Debate on Motion

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker, for the opportunity today to discuss a matter of great importance for the well-being of our communities and our province—the implementation of a mental health court for the entire province of New Brunswick. It is crucial to recognize the importance of the Mental Health Court in the jurisdiction of Saint John and the impact that it has on individuals going through the justice system. It is crucial that we recognize the

Motion 17

Conformément à l'avis de motion 17, **M. McKee**, appuyé par **M. J. LeBlanc**, propose ce qui suit :

attendu que le Tribunal de la santé mentale offre une solution de rechange aux contrevenants ayant des troubles de santé mentale ;

attendu que le programme est largement salué par les intervenants en santé mentale pour son accent mis sur le traitement communautaire plutôt que sur l'incarcération ou d'autres sanctions ;

attendu que le programme du Tribunal de la santé mentale a été élaboré en fonction des pratiques exemplaires adoptées ailleurs et de la recherche ;

attendu qu'il est nécessaire que le programme du Tribunal de la santé mentale soit étendu aux autres régions de la province afin qu'un plus grand nombre de contrevenants ayant des troubles de santé mentale puissent se prévaloir du précieux service pour répondre à leurs besoins en santé mentale ;

attendu que d'autres provinces, dont notre province voisine, la Nouvelle-Écosse, ont reconnu les avantages que procure un tribunal de la santé mentale et ont pris l'engagement d'y élargir l'accès ;

qu'il soit résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à étendre le programme du Tribunal de la santé mentale à toute la province au cours de la présente session.

(**Le président** donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.)

Débat sur la motion

M. McKee : Merci, Monsieur le président, de cette occasion aujourd'hui de traiter d'une question de grande importance pour le bien-être de nos collectivités et de notre province : l'institution d'un Tribunal de la santé mentale pour toute la province du Nouveau-Brunswick. Il est essentiel de reconnaître l'importance du Tribunal de la santé mentale dans la circonscription de Saint John et les répercussions qu'il a sur les personnes qui sont aux prises avec le système de justice. Il est essentiel que nous reconnaissons

importance of mental health in general for families and their loved ones who are affected by this.

I have had the opportunity a few times now to rise and speak about mental health. In the past, we have been able to obtain support from all sides of this House on our motions, although the government has not necessarily followed through on the implementation of those motions following unanimous support.

Throughout the opportunities that I have had to speak on mental health, Mr. Speaker, I have repeated the quote from the World Health Organization each time. It says that “there is no health without mental health”.

As true as that is, there are still some very horrifying facts about mental illness in Canada. I will give a few of those facts to highlight the point. One in five Canadians will experience mental illness in their lifetime, 18% of Canadians have had a mental illness in the past 12 months, 20% of adolescents aged 15 to 24 have reported a mental illness or substance abuse problem, 90% of people who die by suicide have a diagnosable mental illness, 4 500 Canadians die every year by suicide—12 people per day—and the unemployment rate among people with serious mental illness is 70% to 90%.

Monsieur le président, il suffit de dire que de nombreuses personnes luttent contre des problèmes de santé mentale. Même si nous ne faisons pas partie du groupe d’une personne sur cinq, soit 20 % des gens qui sont directement touchés, nous sommes tous touchés par des membres de la famille, des amis ou des collègues qui sont dans cette situation.

Il y a eu une prise de conscience accrue ces dernières années ; il est sûr de dire qu’il y a moins de personnes ayant des problèmes de santé mentale qui souffrent encore en silence, mais il y en a toujours encore trop. Cependant, ils sont moins nombreux qu’auparavant. Bien que nous progressions, cela semble se faire à un rythme beaucoup trop lent pour répondre aux besoins des gens qui sont touchés.

l’importance de la santé mentale en général pour les familles et leurs êtres chers qui sont touchés par ce problème.

J’ai eu l’occasion à quelques reprises déjà de prendre la parole au sujet de la santé mentale. Dans le passé, nous avons réussi à obtenir l’appui de tous les côtés de la Chambre à nos motions, bien que le gouvernement n’ait pas nécessairement donné suite à la mise en œuvre de ces motions à la suite de l’appui unanime.

À toutes les occasions que j’ai eues de parler de la santé mentale, Monsieur le président, j’ai répété à chaque fois la citation de l’Organisation mondiale de la santé. Elle dit qu’« il n’y a pas de santé sans la santé mentale ».

Si vrai que cela soit, il y a encore des faits vraiment horribles au sujet de la maladie mentale au Canada. Je vais présenter quelques-uns de ces faits pour souligner ce point. Un Canadien sur cinq sera atteint par une maladie mentale pendant sa vie, 18 % des Canadiens ont eu une maladie mentale pendant les 12 derniers mois, 20 % des adolescents âgés de 15 à 24 ans ont déclaré avoir une maladie mentale ou un problème d’abus de substances, 90 % des personnes qui meurent par suicide ont une maladie mentale diagnostiquable, 4 500 Canadiens meurent par suicide chaque année — 12 personnes par jour —, et le taux de chômage chez les gens qui ont une maladie mentale grave est de 70 % à 90 %.

Mr. Speaker, suffice it to say that many people are struggling with mental health problems. Even if we are not among the one in five, or 20%, of people who are directly affected, we are all impacted through family members, friends, or colleagues who are in this situation.

There has been an increase in awareness in recent years; it is safe to say that fewer people with mental health problems are suffering in silence, but there are still too many. There are fewer than before, though. We are making progress, but it seems to be at a pace far too slow to meet the needs of the people affected.

16:55

Le besoin fondamental d'un accès accru aux services de traitement en temps opportun fait trop souvent défaut, et, par conséquent, le résultat est trop souvent désastreux, pouvant même conduire au suicide.

Mr. Speaker, greater collaboration between departments is essential to meet the goals of a successful recovery program. I spoke of that earlier this week. The Child and Youth Advocate has been calling for this. This is one of his areas of concern that he has been following.

Something that has been brought up year after year for the past 15 years is that we have to have better communication between departments. Treatment, a place to live, training for a job, employment, and community support should all be part of a recovery program. These are all coming from different departments that need to work together to develop a recovery program for those who are suffering from mental illness or addiction issues. One of these without the others will not deliver the necessary and successful results of recovery. While increasing the public profile of mental health and mental illness and creating a greater awareness will help in their recovery, people will be better accepted in the community, home, work, and school and by friends if we work together in achieving this, Mr. Speaker. It takes a village.

A mental health court needs to be part of that equation as an option for those suffering from mental illness who find themselves involved with the law.

Le Tribunal de la santé mentale s'est avéré une solution de rechange efficace et compatissante pour les personnes aux prises avec des problèmes de santé mentale au sein du système de justice pénale. Étant donné le succès et les mérites de ce programme, il est impératif d'étendre sa portée pour bénéficier à une plus grande population dans diverses régions de notre province.

Comme beaucoup d'entre vous le savent peut-être, le Tribunal de la santé mentale du Nouveau-Brunswick a été initialement créé dans la région de Saint John par le juge visionnaire Brien. Sa prévoyance et son

The basic need for greater access to timely treatment goes unmet far too often, and the outcome is all too often disastrous and can even lead to suicide.

Monsieur le président, une meilleure collaboration entre les ministères est essentielle pour atteindre les objectifs d'un programme de rétablissement fructueux. J'ai parlé de cela plus tôt cette semaine. Le défenseur des enfants et des jeunes réclame un tel programme. C'est l'un des sujets de préoccupation qu'il surveille.

Une chose qui est revenue sur le tapis année après année depuis 15 ans, c'est que nous devons avoir de meilleures communications entre les ministères. Un traitement, un endroit où vivre, une formation en vue d'un emploi, un emploi et un soutien communautaire devraient tous faire partie d'un programme de guérison. Ces éléments viennent tous de ministères différents qui doivent travailler ensemble pour élaborer un programme de guérison pour ceux qui souffrent d'une maladie mentale ou de problèmes de dépendance. L'un d'entre eux sans les autres ne procurera pas les résultats nécessaires et fructueux en fait de rétablissement. L'amélioration de la visibilité publique de la santé mentale et de la maladie mentale et une plus grande sensibilisation aideront au rétablissement de ces personnes, mais elles seront mieux acceptées dans la collectivité, à la maison, au travail, à l'école et par des amis si nous travaillons ensemble pour atteindre cet objectif, Monsieur le président. Cela prend un village.

Un tribunal de la santé mentale doit faire partie de la solution en tant qu'option pour ceux qui souffrent d'une maladie mentale et qui se retrouvent aux prises avec la loi.

The Mental Health Court has proven to be an effective and compassionate alternative for people dealing with mental health issues in the criminal justice system. Given the success and merits of the program, it is imperative that we extend it to more regions of the province so that more New Brunswickers can benefit.

As many of you may know, the Mental Health Court of New Brunswick was originally established in the Saint John area by the visionary Judge Brien. It was his foresight and dedication to improving the

dévouement à améliorer l'intersection de la santé mentale et du système de justice pénale ont conduit à la création de cette initiative novatrice. Malheureusement, lorsque le juge Brien a pris sa retraite, le tribunal a cessé de fonctionner, laissant un vide dans le système de soutien pour les gens qui luttent contre des problèmes de santé mentale au sein du système juridique.

It was not until the former Liberal government reinstated the Mental Health Court in Saint John that progress was made. The initial plan was to extend its reach across the entire province, recognizing the need for a comprehensive and compassionate approach to justice for individuals facing mental health challenges. However, with the change in government in 2018, the momentum toward this vital expansion came to a halt. It seems that the current Conservative government has different priorities. Its focus on a law-and-order agenda as opposed to a more holistic and empathetic approach has left the mental health court initiative in the shadows.

Rather than addressing the root causes of criminal behaviour related to mental health issues, the government is emphasizing imprisonment and punitive measures. This shift in approach raises serious concerns about the welfare of our community members and the effectiveness of our justice system. One of the troubling trends that we have observed is the proposed intensification of the *Trespass Act*, which is seemingly aimed at arresting homeless individuals instead of providing them with the support and treatment they desperately need. The homeless population is particularly vulnerable to mental health challenges, and incarcerating people without addressing the underlying issues not only is ineffective but also perpetuates a cycle of hardship.

Furthermore, the government's proposition to force treatment, rather than make it voluntary as a mental health court would, raises ethical questions about the autonomy and dignity of individuals who are struggling with mental health issues. Coercive measures are unlikely to yield positive long-term results and may, in fact, exacerbate the mental health crisis that we are facing. It is imperative that we advocate for the expansion of the Mental Health Court across the entire province. The Mental Health Court program stands as a praiseworthy initiative garnering support from mental health advocates for its emphasis

intersection of mental health and the criminal justice system that led to this groundbreaking initiative. Unfortunately, when Judge Brien retired, the court stopped operating, leaving a gap in the support system for people struggling with mental health issues in the legal system.

Ce n'est pas avant que l'ancien gouvernement libéral réinstitue le Tribunal de la santé mentale à Saint John que des progrès ont été réalisés. Le plan initial était de l'élargir pour couvrir toute la province, en reconnaissant le besoin d'une pratique globale et compatissante de la justice pour les personnes aux prises avec des difficultés de santé mentale. Toutefois, avec le changement de gouvernement en 2018, l'élan vers cet élargissement essentiel s'est arrêté. Il semble que le gouvernement conservateur actuel a des priorités différentes. Son attention à un programme de maintien de l'ordre public par opposition à une démarche plus holistique et empathique a laissé en veilleuse l'initiative d'un Tribunal de la santé mentale.

Au lieu de traiter les causes profondes des comportements criminels découlant des problèmes de santé mentale, le gouvernement insiste sur l'emprisonnement et les mesures punitives. Ce changement d'attitude soulève de graves préoccupations au sujet du bien-être des membres de notre collectivité et de l'efficacité de notre système de justice. L'une des tendances troublantes que nous avons observées est la proposition de rendre plus rigoureuse la *Loi sur les actes d'intrusion*, qui vise apparemment à arrêter les personnes sans abri au lieu de leur offrir le soutien et le traitement dont ils ont absolument besoin. La population des sans-abri est particulièrement vulnérable aux problèmes de santé mentale, et leur incarcération sans traitement des problèmes sous-jacents n'est pas seulement inefficace, mais elle perpétue aussi un cycle de difficultés.

De plus, la proposition du gouvernement de forcer les gens à subir un traitement, au lieu de le rendre volontaire à un tribunal de la santé mentale, soulève des questions d'éthique au sujet de l'autonomie et de la dignité des personnes qui sont aux prises avec des problèmes de santé mentale. Des mesures coercitives ont peu de chances d'apporter des résultats positifs à long terme et peuvent, en fait, aggraver la crise de santé mentale que nous connaissons. Il est impératif que nous militions en faveur de l'élargissement à toute la province du Tribunal de la santé mentale. Le programme du Tribunal de la santé mentale constitue

on community-based treatment rather than traditional punitive measures. Informed by best practices from other jurisdictions and supported by thorough research, this program has demonstrated positive outcomes in addressing the unique needs of offenders with mental health challenges.

17:00

Despite its success, the current availability of the Mental Health Court is limited to one jurisdiction, Saint John. People in the other provincial court jurisdictions—Bathurst, Campbellton, Edmundston, Fredericton, Moncton, Miramichi, and Woodstock—have no access. Individuals in those jurisdictions suffering from mental health issues who find themselves involved with the law have nowhere to turn but to the traditional routes of the court system, and they are finding themselves going through a cycle.

We see it in the Moncton area with the homeless crisis that we are facing. There are petty theft crimes. The Crown prosecutors are not even approving charges because, when they go to court, a person may be released the very next day and they perpetuate the same cycle over and over again. In acknowledgement of the pressing demand, it is crucial to extend this program to other parts of the province to ensure that a broader spectrum of individuals with mental health issues can access the invaluable services provided by a mental health court.

Notably, the neighbouring province of Nova Scotia has acknowledged the benefits of implementing a mental health court. These jurisdictions have committed to expanding the availability of such programs, emphasizing the importance of recognizing and addressing mental health concerns within the criminal justice system.

Mr. Speaker, the Saint John Mental Health Court program has a success rate of 85%. Some 85% of the people who go through that program never return to court and never reoffend. That is because being sick is not a crime. What those individuals need is treatment, not jail. That is the direction that a mental health court

une initiative louable qui recueille le soutien des défenseurs de la santé mentale en raison de son insistance sur un traitement en milieu communautaire au lieu des mesures punitives traditionnelles. Éclairé par les pratiques exemplaires d'autres ressorts et appuyé par des recherches approfondies, ce programme a montré des résultats positifs en répondant aux besoins uniques des contrevenants ayant des problèmes de santé mentale.

Malgré le succès du Tribunal de la santé mentale, son accès est actuellement limité à une seule circonscription, celle de Saint John. Dans les autres circonscriptions judiciaires de la province — Bathurst, Campbellton, Edmundston, Fredericton, Moncton, Miramichi et Woodstock —, les gens n'y ont aucun accès. Les gens de ces circonscriptions qui souffrent de problèmes de santé mentale et qui se retrouvent aux prises avec la loi n'ont nulle part où aller, sinon les voies traditionnelles du système des tribunaux, et ils se trouvent pris dans un cercle vicieux.

Nous voyons cela dans la région de Moncton, avec la crise des sans-abri que nous connaissons. De menus larcins sont commis. Les procureurs de la Couronne n'approuvent même pas les inculpations parce que, quand les auteurs de ces crimes vont en cour, ils peuvent être remis en liberté dès le lendemain et perpétuent le cercle vicieux encore et encore. Pour tenir compte du besoin pressant, il est essentiel d'élargir ce programme aux autres régions de la province pour assurer qu'une plus grande variété de personnes ayant des problèmes de santé mentale peuvent obtenir les précieux services fournis par un tribunal de la santé mentale.

Il est à remarquer que la province voisine de la Nouvelle-Écosse a reconnu les avantages de l'institution d'un tribunal de la santé mentale. Ces ressorts se sont engagés à élargir l'accès à de tels programmes, insistant sur l'importance de la reconnaissance et du traitement des préoccupations concernant la santé mentale dans le système de justice pénale.

Monsieur le président, le programme du Tribunal de la santé mentale de Saint John a un taux de réussite de 85 %. Environ 85 % des gens qui suivent ce programme ne reviennent jamais en cour et ne récidivent jamais. C'est parce que la maladie n'est pas un crime. Ce dont ces gens ont besoin, c'est un traitement, pas la prison. C'est l'orientation qu'un

would provide, and that is what we need for the entire province.

This has gone on for far too long. There was a commitment in 2017 when the former Liberal government brought back the court following Judge Brien's retirement, when the court fell by the wayside. The Liberal government brought it back on a pilot basis and then made it permanent. The plan was to expand it throughout the province. But we know that, in 2018, when the current government took office, this priority was pushed aside. It fell into the shadows, as I said.

Monsieur le président, vous vous souviendrez que l'opposition officielle a présenté une motion à l'Assemblée législative en 2019 demandant la création du poste de défenseur de la santé mentale et que cette motion avait reçu l'appui de tous les parlementaires.

Lorsque nous avons présenté cette motion, adoptée à l'unanimité, mais jamais mise en œuvre telle que promise par ce gouvernement, j'avais parlé d'une patiente de 60 ans qui avait eu une altercation avec l'une des infirmières du service psychiatrique dans lequel elle avait été admise. La police avait été appelée, elle est arrivée et elle a arrêté cette patiente. Elle avait été menottée et amenée en prison pour la nuit. Elle avait comparu le lendemain matin devant le tribunal, portant seulement sa chemise d'hôpital. C'était clairement apparu, lors de sa comparution, que cette femme était atteinte de troubles mentaux. Elle a été libérée et renvoyée au service psychiatrique de l'hôpital. Monsieur le président, le traitement de cette patiente dans ces circonstances — menottée et amenée en prison pour la nuit, seulement vêtue de sa chemise d'hôpital — était tout simplement brutal.

Le frère de cette patiente, que nous connaissons bien, Paul Ouellet, est un fonctionnaire fédéral à la retraite et il a dû s'occuper de sa sœur. Il continue à le faire. Cela en avait dit long sur le besoin d'un défenseur de la santé mentale, ainsi que du Tribunal de la santé mentale.

This was the story of Paul Ouellet's sister. Paul, whom we have all come to know very well, has been advocating for a mental health court for quite some time. The story that I shared is about his sister who was on the psychiatric ward of the hospital and was accused of assaulting a hospital worker. She was taken to jail overnight, handcuffed, and wearing only a

tribunal de la santé mentale offrirait, et c'est ce dont nous avons besoin pour toute la province.

Cela dure depuis beaucoup trop longtemps. Un engagement a été pris en 2017, lorsque l'ancien gouvernement libéral a redémarré la cour après le départ à la retraite du juge Brien, lorsque le tribunal avait été abandonné. Le gouvernement libéral l'a réinstauré à titre de projet pilote, puis l'a rendu permanent. Le plan était de l'élargir pour couvrir toute la province. Nous savons toutefois qu'en 2018, lorsque le gouvernement actuel est arrivé au pouvoir, cette priorité a été écartée. Elle est tombée dans l'ombre, comme je l'ai dit.

Mr. Speaker, you will recall that the Official Opposition tabled a motion in the Legislative Assembly in 2019 calling for the creation of the mental health advocate position and that the motion had the support of all MLAs.

When we presented the motion, which passed unanimously but was never implemented as promised by this government, I had spoken about a 60-year-old patient who had had an altercation with a nurse on the psychiatric ward that she had been admitted to. The police were called, and they came and arrested the patient. She was handcuffed and taken to prison overnight. She appeared in court the following morning, wearing only a hospital gown. It was clear at her court appearance that this woman was mentally ill. She was released and sent back to the hospital psychiatric ward. Mr. Speaker, the handling of this patient in this case—handcuffed and taken to prison overnight, dressed only in a hospital gown—was nothing short of brutal.

The patient's brother, Paul Ouellet, whom we know well, is a retired federal public servant and had to look after his sister. He continues to do so. This spoke volumes about the need for a mental health advocate, as well as the Mental Health Court.

C'était l'histoire de la sœur de Paul Ouellet. Paul, que nous sommes tous venus à très bien connaître, milite en faveur d'un tribunal de la santé mentale depuis pas mal longtemps. L'histoire que j'ai racontée est au sujet de sa sœur qui était dans l'aile psychiatrique de l'hôpital et qui a été accusée de voies de fait à l'endroit d'une travailleuse de l'hôpital. Elle a été amenée à l'hôpital pour la nuit, menottée, et vêtue seulement

hospital gown. The treatment was simply brutal, Mr. Speaker.

Since then, Paul has taken on the mission to achieve a mental health court for the entire province as well as a mental health advocate. That is something that this Legislative Assembly voted for in 2019, but the government did not act on it. It gave us some false hope that it was going to implement it, then it said that it was going to go to the Ombud. After all that, it said, no, we are just not going to do anything at all with that promise that was made.

17:05

At the same time, I know that Paul has been lobbying government members. I know that he came out in the media again recently, calling for action on the Mental Health Court. He has been strung along for far too long. He has been given false hope that there were going to be some announcements made over a year ago. We still have not seen anything in this regard, Mr. Speaker.

There are a number of key reasons why such an initiative is not just important, but also necessary for the well-being of our province. This is something that I have highlighted already, but I will recap. It is a holistic approach to justice. Mental Health Court provides a platform for a more holistic approach to justice, recognizing that mental health issues can contribute to criminal behaviour. It allows for a comprehensive assessment of an individual's mental health needs, ensuring that treatment and support are integral components of the justice system.

Mental Health Court helps in reducing recidivism. Studies have consistently shown that mental health courts contribute to a significant reduction in recidivism rates. I have highlighted that. The Mental Health Court in Saint John has had an 85% success rate. When the root causes of criminal behaviour such as mental health issues are addressed, individuals are less likely to reoffend. This leads to safer communities.

It helps in resource allocation. A Mental Health Court facilitates the efficient use of resources by diverting individuals away from the traditional criminal justice

d'une chemise d'hôpital. Le traitement était tout simplement brutal, Monsieur le président.

Depuis ce temps, Paul s'est donné comme mission d'obtenir un tribunal de la santé mentale pour toute la province ainsi qu'un défenseur en matière de santé mentale. C'est une mesure pour laquelle l'Assemblée législative a voté en 2019, mais le gouvernement n'y a pas donné suite. Il nous a donné le faux espoir qu'il la mettrait en œuvre, puis il a dit que cela relèverait de l'ombud. Après tout cela, il a dit non : nous n'allons simplement rien faire du tout avec cette promesse qui a été faite.

En même temps, je sais que Paul a fait des pressions sur les parlementaires du côté du gouvernement. Je sais qu'il s'est de nouveau exprimé dans les médias récemment avec un appel à l'action au sujet du Tribunal de la santé mentale. On le nourrit d'illusions depuis beaucoup trop longtemps. On lui a donné il y a plus d'un an le faux espoir que des annonces allaient être faites. Nous n'avons encore rien vu à ce sujet, Monsieur le président.

Pour plusieurs raisons essentielles, une telle initiative n'est pas seulement importante, mais également nécessaire pour le bien-être de notre province. C'est une chose sur laquelle j'ai déjà insisté, mais je vais résumer. C'est une pratique holistique de la justice. Le Tribunal de la santé mentale constitue une plateforme pour une pratique plus holistique de la justice, qui reconnaît que les problèmes de santé mentale peuvent contribuer à un comportement criminel. Il permet une évaluation globale des besoins d'une personne en matière de santé mentale, en assurant que le traitement et le soutien sont des parties intégrantes du système de justice.

Le Tribunal de la santé mentale aide à réduire le récidivisme. Les études ont constamment montré que les tribunaux de la santé mentale contribuent à une réduction importante des taux de récidivisme. J'ai insisté là-dessus. Le Tribunal de la santé mentale de Saint John a eu un taux de réussite de 85 %. Quand les causes profondes des comportements criminels sont traitées, telles que les problèmes de santé mentale, les gens ont moins de chances de récidiver. Cela améliore la sécurité des collectivités.

Cela aide à l'affectation des ressources. Un Tribunal de la santé mentale facilite l'utilisation efficiente des ressources en éloignant les gens du système

system, instead of burdening correctional facilities, and funds can be redirected toward mental health treatment, support services, and community-based programs.

It is a humanitarian approach. Implementing a Mental Health Court reflects compassionate and humanitarian approach to justice. It recognizes that individuals facing mental health challenges deserve understanding, support, and an opportunity for rehabilitation rather than punitive measures.

A Mental Health Court contributes to the overall well-being of our community by addressing the mental health crisis head-on. It fosters a sense of community responsibility and solidarity, recognizing that we are all stakeholders in the well-being of our fellow citizens. By addressing mental health issues through a dedicated court system, we in fact enhance public safety. Individuals who are receiving appropriate treatment are less likely to pose a threat to themselves or others, promoting a safer environment for everyone.

Rather than intensifying laws against the homeless, a Mental Health Court can address the underlying issues that contribute to homelessness. Treatment and support can prevent individuals from falling through the cracks and ending up on the streets. We saw what happened in Moncton last year. After an individual was released from jail with no support system, no place to go, and no rehabilitation plan, he died of an overdose the very next night.

The existence of a Mental Health Court challenges the stigma associated with mental health issues. It sends a powerful message that our justice system recognizes and accommodates the complexities of mental health, fostering a more compassionate and understanding society.

In conclusion, Monsieur le président, je veux dire que la mise en place d'un Tribunal de la santé mentale dans chaque région du Nouveau-Brunswick n'est pas simplement une option ; c'est un impératif moral et une occasion pour nous de démontrer notre engagement envers la justice, la compassion et le bien-être des membres de la communauté. Nous devons

traditionnel de justice pénale, au lieu d'encombrer les établissements correctionnels, et les fonds peuvent être redirigés vers le traitement des maladies mentales, les services de soutien et les programmes communautaires.

C'est une pratique humanitaire. L'institution d'un Tribunal de la santé mentale découle d'une pratique compatissante et humanitaire de la justice. Elle reconnaît que les gens aux prises avec des problèmes de santé mentale méritent d'être compris, soutenus, et d'avoir une possibilité de réadaptation plutôt que des mesures punitives.

Un Tribunal de la santé mentale contribue au bien-être général de notre collectivité en abordant de front la crise de la santé mentale. Il favorise un sentiment de responsabilité communautaire et de solidarité, reconnaissant que nous sommes tous parties prenantes du bien-être de nos concitoyens. En traitant les problèmes de santé mentale au moyen d'un système judiciaire spécialisé, en fait, nous renforçons la sécurité publique. Les gens qui reçoivent un traitement approprié ont moins de chances de constituer une menace pour eux-mêmes ou pour d'autres, ce qui favorise un environnement plus sûr pour tout le monde.

Au lieu de renforcer les lois contre les sans-abri, un Tribunal de la santé mentale peut lutter contre les problèmes sous-jacents qui contribuent au sans-abrisme. Un traitement et un soutien peuvent empêcher que des personnes soient laissées pour compte et se retrouvent dans la rue. Nous avons vu ce qui est arrivé à Moncton l'an dernier. Après qu'un homme en prison a été remis en liberté sans réseau de soutien, sans nulle part où aller et sans plan de réadaptation, il est mort d'une surdose dès la nuit suivante.

L'existence d'un Tribunal de la santé mentale conteste le caractère honteux associé aux problèmes de santé mentale. Elle envoie un message puissant indiquant que notre système de justice reconnaît les complexités de la santé mentale, s'y adapte et favorise une société plus compatissante et plus compréhensive.

In conclusion, Mr. Speaker, I want to say that implementing a mental health court in all regions of the province is not simply an option; it is a moral imperative and an opportunity for us to demonstrate our commitment to justice, compassion, and the well-being of community members. We need to advocate

plaider en faveur de l'expansion du Tribunal de la santé mentale, veillant à ce qu'il devienne une partie intégrante de notre système judiciaire.

À la lumière des considérations précédentes, il est proposé que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à prendre des mesures immédiates pour étendre le programme du Tribunal de la santé mentale dans l'ensemble de la province. En agissant ainsi au cours de cette session législative, le gouvernement peut affirmer son engagement envers le bien-être et la réadaptation des personnes souffrant de problèmes de santé mentale impliqués dans le système de justice pénale.

The expansion of the Mental Health Court program would be not only a step toward a more compassionate and effective criminal justice system but also a demonstration of the government's dedication to mental health and the overall well-being of its citizens. It is an opportunity to lead by example and to ensure that individuals who are grappling with mental health challenges are provided with the support and treatment that they need for a meaningful path toward recovery and reintegration into society.

It is our duty, as responsible and caring members of this Legislative Assembly, to urge our government to prioritize the mental health of our community. Let us work together to create a justice system that reflects the values of empathy, understanding, and rehabilitation. The time for action is now, and the well-being of our community depends on our collective efforts to implement a mental health court for all of New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

17:10

Hon. Mr. Flemming: Well, there is not much that was said that I take issue with. However, it has to be put in the proper context. I am pleased to speak on this motion that was put forward by the member for Moncton Centre. Of course, as do I, the government realizes that people are struggling with a combination of mental illness, addiction, and homelessness and that some are committing crimes as a result of that struggle. No one wants that. We all agree that addressing mental health and addiction issues in our province is an important, proper, and noble cause. There is no issue there.

for the expansion of the Mental Health Court, ensuring that it becomes an integral part of our justice system.

In light of the above, it is moved that the Legislative Assembly urge the government to take immediate steps to expand the Mental Health Court program across the province. By doing so during this legislative session, the government can affirm its commitment to the well-being and rehabilitation of people with mental health problems involved in the criminal justice system.

L'élargissement du programme du Tribunal de la santé mentale ne serait pas seulement un pas vers un système de justice pénale plus compatissant et plus efficace, mais aussi une manifestation de l'engagement du gouvernement en faveur de la santé mentale et du bien-être général de sa population. Il est une occasion de prêcher d'exemple et d'assurer que les gens qui sont aux prises avec des problèmes de santé mentale reçoivent le soutien et le traitement dont ils ont besoin pour faire un cheminement valable vers la guérison et la réintégration dans la société.

Nous avons le devoir, en tant que membres responsables et généreux de l'Assemblée législative, d'exhorter notre gouvernement à donner priorité à la santé mentale de notre collectivité. Travaillons ensemble pour créer un système de justice qui exprime les valeurs d'empathie, de compréhension et de réadaptation. Le temps d'agir, c'est maintenant, et le bien-être de notre collectivité dépend de nos efforts collectifs pour instituer un tribunal de la santé mentale pour tout le Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Flemming : Eh bien, il n'y a pas grand-chose que je contesterais dans ce qui a été dit. Toutefois, il faut situer cela dans le contexte approprié. C'est un plaisir pour moi de parler de la motion qui a été présentée par le député de Moncton-Centre. Bien sûr, tout comme moi, le gouvernement comprend que les gens sont aux prises tout à la fois avec des problèmes de maladie mentale, de dépendance et de sans-abrisme et que certains commettent des crimes par suite de ces difficultés. Personne ne veut cela. Nous sommes tous d'accord pour dire que le traitement des problèmes de santé mentale et de

It is especially important to look at the ways our criminal justice system can best support and deal with these types of challenges. The government is engaged in a multitude of fronts throughout the province with respect to this particular issue. Various government departments are working with local governments, business communities, and local service providers to address the challenging social issues. My colleagues, the Minister responsible for Addictions and Mental Health Services, the Minister of Health, and the Minister responsible for the New Brunswick Housing Corporation, are all actively engaged in this particular challenge.

Our government has introduced amendments to legislation and policies in an effort to help in this area. I referenced the Provincial Health Plan, *Stabilizing Health Care: An Urgent Call to Action*. It is focused on access to addiction and mental health services. We have gone so far as to appoint a minister responsible in that regard. We need tools to help these people. That is why we doubled our capacity for drug rehabilitation with 50 new beds. The program will provide four to six months of detox and rehabilitation programming and has the potential to serve 100 to 140 individuals per year, depending, of course, on the length of stay.

Programming will support patients in reestablishing ties with their families and encourage social reintegration with skills and tools. Mr. Speaker, we are taking an aggressive approach to helping individuals with these complex challenges. We are also putting supports in place for those who go through the criminal justice system process and are serving time in a provincial institution, a provincial jail. By the end of this fiscal year, thanks to my colleague, the Minister of Public Safety, who is working hard in this regard, every inmate in every provincial jail will have access to a rehabilitation program. In other jurisdictions, this programming has proven to be extremely effective in reducing the number of inmates who return to jail after being released.

However, people with substance abuse or mental health concerns are overrepresented in our criminal

dépendance dans notre province est une cause importante, valable et noble. Cela est incontestable.

Il est particulièrement important de chercher les meilleurs moyens pour que notre système de justice pénale favorise le traitement de ce genre de difficultés. Le gouvernement travaille sur une multitude de fronts dans toute la province au sujet de cette question. Divers ministères collaborent avec les gouvernements locaux, les milieux d'affaires et les fournisseurs de services locaux pour traiter ces problèmes sociaux difficiles. Mes collègues, la ministre responsable des Services de santé mentale et de traitement des dépendances, le ministre de la Santé et la ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick, travaillent activement à ce problème.

Notre gouvernement a déposé des modifications des lois et des politiques pour tenter d'améliorer la situation. J'ai fait mention du Plan provincial de la santé, *Stabilisation des soins de santé : Un appel à l'action urgent*. Il se concentre sur l'accès aux services de traitement des dépendances et de santé mentale. Nous sommes allés jusqu'à nommer une ministre responsable à ce sujet. Nous avons besoin d'outils pour aider les gens en question. C'est pourquoi nous avons doublé notre capacité de traitement de la toxicomanie avec 50 nouveaux lits. Le programme offrira de 4 à 6 mois de programmes de désintoxication et de réadaptation et est susceptible de servir de 100 à 140 personnes par année ; cela dépend évidemment de la durée du séjour.

La programmation appuiera les patients pour qu'ils rétablissent des liens avec leurs familles et encouragera la réintégration sociale au moyen de compétences et d'outils. Monsieur le président, nous adoptons une démarche énergique pour aider les gens aux prises avec ces difficultés complexes. Nous mettons aussi en place des soutiens pour ceux qui sont engagés dans le processus du système de justice pénale et qui purgent une peine dans un établissement provincial, une prison provinciale. D'ici la fin du présent exercice financier, grâce à mon collègue le ministre de la Sécurité publique, qui travaille fort en ce sens, chaque détenu dans chaque prison provinciale aura accès à un programme de réadaptation. Dans d'autres provinces, cette programmation s'est avérée extrêmement efficace pour réduire le nombre de détenus qui retournent en prison après leur remise en liberté.

Toutefois, les gens qui ont des problèmes d'abus de substances ou de santé mentale sont surreprésentés

justice system. That is just raw data. There is an extremely higher proportion of people in our criminal justice system with substance abuse and mental health concerns than in the general population. That is a terrible thing, and it is a specific challenge. The Department of Justice and Public Safety is continuously looking at ways the criminal justice system can deal more effectively with people whose criminal offenses are driven by mental illness and addiction. We all want to do better to help these poor souls with the challenges in their lives.

Mr. Speaker, I would like to give a brief history of the Mental Health Court in our province so that we can look at the context. The Mental Health Court was first implemented in Saint John as a pilot project in 2000. It was implemented because the judge at the time personally took charge of this and did quite an outstanding job. The project was phased out in 2013 and reestablished in 2017.

17:15

Mental health courts are one of the types of problem-solving courts that are designed to divert offenders with mental illness away from the criminal justice system. There is a better way to treat and cure than incarceration. The program is voluntary in nature, and it permits the judge and an interdisciplinary mental health team to establish a treatment plan that must be adhered to by the individuals in the program.

The treatment plan includes—and this is the challenge, Mr. Speaker—the requirement to access various mental health services, various types of treatment, education, and things of that nature. Those who do not follow their treatment plan and continue to commit crimes end up back in the regular court.

There is no doubt that the Saint John Mental Health Court has helped New Brunswickers—suffering New Brunswickers. However, what works in one area of the province may not necessarily work in another. It depends on the various resources and back-up plans that are in place.

dans notre système de justice pénale. Telles sont les données brutes. Dans notre système de justice pénale, il y a une proportion excessivement plus élevée de gens qui ont des problèmes d'abus de substances et de santé mentale que dans la population en général. C'est une chose terrible, et c'est une difficulté spécifique. Le ministère de la Justice et celui de la Sécurité publique cherchent constamment des moyens pour que le système de justice pénale puisse s'occuper plus efficacement des gens dont les infractions criminelles sont motivées par les maladies mentales et les dépendances. Nous voulons tous faire mieux pour aider ces pauvres âmes dans les difficultés de leurs vies.

Monsieur le président, je voudrais faire un bref historique du Tribunal de la santé mentale dans notre province pour que nous puissions considérer le contexte. Le Tribunal de la santé mentale a d'abord été institué à Saint John comme projet pilote en l'an 2000. Il a été institué parce que le juge à l'époque l'a personnellement pris en charge et a fait un travail vraiment exceptionnel. Le projet a été abandonné en 2013 et rétabli en 2017.

Les tribunaux de la santé mentale sont l'un des genres de tribunaux de résolution de problèmes qui sont conçus pour détourner du système de justice pénale les contrevenants qui ont des maladies mentales. Il y a une meilleure méthode que l'incarcération pour traiter et guérir. Le programme est essentiellement volontaire, et il permet au juge et à une équipe multidisciplinaire de santé mentale de formuler un plan de traitement qui doit être respecté par les gens qui suivent le programme.

Le plan de traitement inclut — et tel est le défi à relever, Monsieur le président — l'obligation de recevoir divers services de santé mentale, divers genres de traitement et d'éducation, et des choses de ce genre. Ceux qui ne suivent pas leur plan de traitement et continuent de commettre des crimes se retrouvent devant un tribunal ordinaire.

Il ne fait pas de doute que le Tribunal de la santé mentale de Saint John a aidé les gens du Nouveau-Brunswick, des gens du Nouveau-Brunswick qui souffrent. Toutefois, ce qui fonctionne dans une région de la province ne fonctionne peut-être pas nécessairement dans une autre. Cela dépend des

Mr. Speaker, a number of people with mental health challenges who are coming through the criminal justice system are also facing homelessness and things of that nature. It was not an issue when the Mental Health Court was established in the year 2000.

I provided some background to the process, but there are a certain number of practical realities. There is no objection from me or the government to moving forward here, but we have limited resources. A mental health court, in and of itself, does not solve anything. I could have a mental health court in every judicial district of New Brunswick on Monday morning. It is simple. We could have a designated judge and a designated courtroom, and we could designate the hours that it would sit as a mental health court. That is easy. Done. But it is not done, because, without the resources to support these people in the alternate areas of treatment and homelessness and addiction . . . What makes the system work is not that there is a mental health court, it is that the infrastructure backing up the mental health court is there.

People come to me and say: We want a mental health court. Easy. Mr. Justice So-and-So, Madam Justice So-and-So, you are the mental health court for Moncton. This is the courtroom, and on Friday afternoons from two o'clock to four o'clock, you have got yourself a mental health court. What does that accomplish? What can the judge do? What can a prosecutor do? They do not have the backup and the infrastructure. Does somebody want an airplane? Do you want an airplane? I will give you an airplane. You have to have a pilot, you have to have a maintenance crew, you have to have staff, you have to keep records and logbooks, and you need mechanics. You need a whole infrastructure that supports the mental health court.

It is easy to jump up and say, I want a mental health court, and the Minister of Justice is an ogre because he will not do it. I cannot do it if we do not have the resources and the people to make it work. Therein lies the challenge. Okay?

diverses ressources et des plans de secours qui sont en place.

Monsieur le président, bon nombre de gens qui ont des problèmes de santé mentale et qui se retrouvent devant le système de justice pénale sont également aux prises avec le sans-abrisme et des choses du genre. Ce n'était pas un problème quand le Tribunal de la santé mentale a été institué en l'an 2000.

J'ai présenté un peu de contexte concernant le processus, mais il y a un certain nombre de réalités pratiques. Ni le gouvernement ni moi n'avons des objections à aller de l'avant, mais nous avons des ressources limitées. Un tribunal de la santé mentale, considéré tout seul, ne résout aucun problème. Je pourrais avoir un tribunal de la santé mentale dans chaque circonscription judiciaire du Nouveau-Brunswick lundi matin. C'est simple. Nous pourrions avoir un juge désigné et une salle d'audience désignée, et nous pourrions spécifier les heures pendant lesquelles on siégerait comme tribunal de la santé mentale. C'est facile. C'est fait. Seulement, ce n'est pas fait, parce que sans les ressources requises pour soutenir les gens dans les aspects parallèles du traitement, du sans-abrisme et de la dépendance... Ce qui fait fonctionner le système, ce n'est pas qu'il y ait un tribunal de la santé mentale, c'est que l'infrastructure qui soutient le tribunal de la santé mentale soit présente.

Les gens viennent me voir et disent : Nous voulons un tribunal de la santé mentale. Facile. Monsieur le juge Untel, Madame la juge Unetelle, vous êtes le tribunal de la santé mentale pour Moncton. Voici la salle d'audience, et, les vendredis après-midi, de 14 à 16 heures, vous vous êtes donné un tribunal de la santé mentale. Qu'est-ce que cela accomplit? Qu'est-ce que le juge peut faire? Qu'est-ce qu'un procureur peut faire? Ils n'ont pas le soutien et l'infrastructure. Quelqu'un veut un avion? Voulez-vous un avion? Je vais vous donner un avion. Il vous faut un pilote, il vous faut une équipe d'entretien, il vous faut du personnel, vous devez tenir des dossiers et des carnets de route, et vous avez besoin de mécaniciens. Vous avez besoin de toute une infrastructure qui soutient le tribunal de la santé mentale.

Il est facile de dire tout à coup : Je veux un tribunal de la santé mentale, et le ministre de la Justice est un monstre parce qu'il ne veut pas le faire. Je ne peux pas le faire si nous n'avons pas les ressources et le

Throughout the province, there are various diversion programs in place for adults and youth that provide alternative responses to offending criminal behaviour. These things are outside the traditional justice system. The focus is on targeting the underlying causes of behaviour in dealing with those special needs.

The Department of Justice, in and of itself, does not have the infrastructure. It does not have the medical and technical infrastructure to carry that out. Diversion programs hold eligible people accountable for their actions, but it is done because they have a support system in place. They have a program in place to help them.

There is an opportunity for us to develop a specific diversion program through a mental health court. There is no question about that, Mr. Speaker. The government agrees with that.

17:20

We are looking at it and government is considering it, but this model is now recognized as the best practice that involves the implementation of a criminal justice diversion continuum. That is legitimate.

These programs aim to redirect those with addictions and mental health disorders who have committed an offence away from the traditional, historic criminal justice system—which is to lock them up—and toward mental health, addiction, and social support programs to cure them.

We all want to do better to meet the needs of people who are struggling, but we have to recognize a few truths. We have to recognize the realities of what we have in this province with the challenges of a labour shortage and things like that. Number one, there is no off-the-shelf, one-size-fits-all solution. It is not a matter of saying here is your mental health court, all is good, live happily ever after, everything is great. That does not work.

personnel pour le faire fonctionner. Voilà la difficulté. Compris?

Dans toute la province, des programmes de déjudiciarisation sont en place pour les adultes et les adolescents, et ils offrent des interventions différentes en cas de comportements criminels offensants. Ces programmes sont en dehors du système de justice traditionnel. Leur but est de traiter les causes sous-jacentes des comportements en s'occupant de ces besoins spéciaux.

Le ministère de la Justice, en tant que tel, n'a pas l'infrastructure. Il n'a pas l'infrastructure médicale et technique pour réaliser le programme. Les programmes de déjudiciarisation tiennent les gens admissibles responsables de leurs actions, mais ils sont réalisés parce qu'ils ont un système de soutien en place. Ils ont un programme établi pour les aider.

Nous avons la possibilité d'organiser un programme spécifique de déjudiciarisation sous forme d'un tribunal de la santé mentale. Il n'y a pas de doute là-dessus, Monsieur le président. Le gouvernement est d'accord.

Nous y réfléchissons et le gouvernement l'envisage, mais ce modèle est maintenant reconnu comme la meilleure pratique qui comporte la mise en œuvre d'un continuum de déjudiciarisation de la justice pénale. Cela est légitime.

Ces programmes visent à rediriger ceux qui ont des dépendances et des troubles de santé mentale et qui ont commis une infraction ailleurs que dans le système traditionnel et historique de justice pénale — ce qui revient à les emprisonner — et vers des programmes de traitement de la santé mentale et des dépendances et vers un soutien social pour les guérir.

Nous voulons tous faire mieux pour répondre aux besoins des gens en difficulté, mais nous devons reconnaître quelques difficultés. Nous devons reconnaître les réalités de ce que nous avons dans la province, avec les problèmes de pénurie de main-d'œuvre et des choses du genre. Pour commencer, il n'y a pas de solution toute faite et d'application universelle. Il ne suffit pas de dire : Voici votre tribunal de la santé mentale, tout va très bien, Madame la marquise, tout est parfait. Cela ne marche pas.

The second truth, Mr. Speaker, is that problem-solving courts such as mental health courts can only succeed—and this is critical—if from day one there are treatment spaces available and if there is secure housing available, and they have to be immediately available in order for the judge to send a person in that alternate way. There need to be addiction services, mental health services, and resources available. Clients or offenders need to have adequate housing. There are social challenges. They need psychologists, they need support, and they need health care. They need a multitude of things.

We need to get rid of this simple little idea that all I have to do is to designate a courtroom at two o'clock in the afternoon and assign a judge and everybody will be fine. It does not work if you do not have the underlying background and backup.

This is the challenge we are facing, Mr. Speaker. As I said, we could open mental health courts throughout the province, but they would be without the resources for anyone to go through the court. If you set up a mental health court with no backup, no resources, no support, no nothing, what have you got? You have not got anything, other than the fact that I could say: Oh well, I gave you a mental health court. That is what you wanted, and that is great.

Well, I do not do that. I am not going to do something if I do not believe that it will work properly. Just create more spaces. It is not that easy. We have a serious labour shortage in this province. There is a shortage, a lack of qualified personnel. Our population has grown. When I was elected, there were 754 000 people in New Brunswick. There are 860 000 now. There are 80 000 more people here. That is the hard reality of a shortage that is caused by unprecedented growth.

The third key truth is that meeting the needs of people is challenging. It is not easy. It is not a matter of will; it is a matter of resources. We are all in favour of this. I have met with my colleague across the aisle, and he knows my heart and my mind on this. I am not standing up here saying, oh no, lock them all up in jail and throw away the key. He knows that. We want to do better, but there are challenges.

La deuxième vérité, Monsieur le président, c'est que les tribunaux de résolution de problèmes tels que les tribunaux de la santé mentale peuvent réussir — et cela est essentiel — seulement si, dès le tout début, des places de traitement sont libres et si un logement sûr est libre, et il faut que ces places soient immédiatement accessibles pour que le juge envoie une personne dans cette voie parallèle. Il faut que des services de traitement des dépendances, des services de santé mentale et des ressources soient accessibles. Les clients ou les contrevenants doivent avoir un logement convenable. Il y a des difficultés sociales. Les gens ont besoin de psychologues, ils ont besoin de soutien, et ils ont besoin de soins de santé. Ils ont besoin d'une multitude de choses.

Nous devons nous défaire de la petite idée simple que tout ce que j'ai à faire, c'est de désigner une salle d'audience à 14 heures et d'y affecter un juge, et que tout le monde ira très bien. Cela ne marche pas si vous n'avez pas le contexte sous-jacent et le soutien.

Voilà la difficulté que nous connaissons, Monsieur le président. Comme je l'ai dit, nous pourrions ouvrir des tribunaux de la santé mentale dans toute la province, mais ils seraient privés des ressources permettant à quelqu'un d'aller en cour. Si on établit un tribunal de la santé mentale sans structure, sans ressources, sans soutien, sans rien, qu'est-ce qu'on a? On n'a rien obtenu, sauf le fait que je peux dire : Oh, bon, je vous ai donné un tribunal de la santé mentale. C'est ce que vous vouliez, et c'est très beau.

Bon, je ne fais pas cela. Je ne ferai pas quelque chose si je ne crois pas que cela va fonctionner convenablement. Rien que la création de plus de places ; ce n'est pas si facile. Nous avons une grave pénurie de main-d'œuvre dans la province. Il y a une pénurie, un manque de personnel qualifié. Notre population a augmenté. Quand j'ai été élu, il y avait 754 000 personnes au Nouveau-Brunswick. Il y en a 860 000 maintenant. Il y a 80 000 personnes de plus ici. C'est la dure réalité d'une pénurie causée par une croissance sans précédent.

La troisième vérité essentielle est qu'il est difficile de répondre aux besoins des gens. Ce n'est pas facile. Ce n'est pas un problème de volonté ; c'est un problème de ressources. Nous sommes tous en faveur de cette mesure. J'ai rencontré mon collègue d'en face, et il sait où se situent mon cœur et mon esprit à ce sujet. Je ne prends pas la parole ici pour dire : Oh non, enfermez-

In that regard, Mr. Speaker, I have put together for consideration . . . I say this sincerely because I know that my colleague across the way, the mover of this motion, is an honourable man, and I would ask that he take this seriously. I am going to read some amendments, which I will move, seconded by the member for Moncton Southwest.

Proposed Amendment

Continuing, **Hon. Mr. Flemming** moved, seconded by **Hon. S. Wilson**, that Motion 17 be amended as follows:

In the first whereas clause by striking out “the Mental Health Court offers” and substituting “mental health courts offer”;

In the second whereas clause by striking out “this program” and substituting “the Mental Health Court in Saint John”;

In the third whereas clause by striking out “program” and substituting “in Saint John” and by adding “of that time” after “practices”;

In the fourth whereas clause by adding “innovative approaches like” after “expand” and by striking out “program” and substituting “in Saint John”;

By adding before the resolution clause the following:

“WHEREAS the success of efforts to treat in a different stream offenders who are struggling with addictions and/or mental health challenges depends on having immediately available to all those offenders the right services at the right time;”

In the resolution clause, by striking out all the words after “government” and substituting “to continue to

les tous en prison et jetez la clé. Il le sait. Nous voulons faire mieux, mais il y a des difficultés.

À ce propos, Monsieur le président, j’ai préparé pour soumettre à votre réflexion... Je dis cela sincèrement, parce que je sais que mon collègue de l’autre côté, le motionnaire de cette motion, est un homme honorable, et je lui demanderais de prendre cela sérieusement. Je vais donner lecture de quelques amendements, que je proposerai, appuyé par la députée de Moncton-Sud-Ouest.

Amendement proposé

L’hon. M. Flemming, appuyé par **l’hon. S. Wilson**, propose l’amendement suivant de la motion 17 :

dans le premier paragraphe du préambule, par la substitution, aux mots « le Tribunal de la santé mentale offre », de « les tribunaux de la santé mentale offrent » ;

dans le deuxième paragraphe du préambule, par la substitution, au mot « programme », de « Tribunal de la santé mentale de Saint John » ;

dans le troisième paragraphe du préambule, par la suppression des mots « programme du », par l’insertion, entre les mots « mentale » et « a été », de « de Saint John », par la substitution, au mot « élaboré », de « mis sur pied » et par l’insertion, entre les mots « exemplaires » et « adoptées », des mots « de l’époque qui étaient » ;

dans le quatrième paragraphe du préambule, par la substitution, aux mots « que le programme du », de « d’étendre les approches novatrices comme le », et par la substitution, aux mots « soit étendu », de « de Saint John » ;

par l’ajout, avant le paragraphe de la résolution, de ce qui suit :

« attendu que la réussite des efforts visant à diriger vers un autre processus les contrevenants aux prises avec des dépendances, des troubles de santé mentale ou les deux repose sur la disponibilité immédiate des bons services au bon moment pour ces contrevenants ; » ;

dans le paragraphe de la résolution, par la substitution, à tout le passage qui suit le mot

expand access to mental health and addictions treatment spaces across the province and continue to expand the capacity of the Provincial Court to address more effectively the unique needs of offenders who are struggling with addictions and/or mental health challenges”.

17:25

I move this amendment. I ask my colleagues across the way to give it genuine consideration. I am not suggesting that anyone stand up and vote against anything. I think that this improves what it is that we are trying to do, and it is realistic. I am done.

(**Mr. Speaker** read the proposed amendment, and the following debate ensued.)

Débat sur l’amendement proposé

M. J. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. C’est un honneur pour moi de prendre la parole aujourd’hui sur l’amendement de la motion 17. Il y a assez longtemps que nous attendons que le programme du Tribunal de la santé mental soit étendu dans les autres régions de la province.

Je suis fier d’être ici aujourd’hui pour représenter l’opposition officielle et pour parler en son nom à l’égard de l’amendement de la motion 17. C’est une motion qui traite de la longue attente pour avoir un Tribunal de la santé mentale partout dans la province, Monsieur le président.

Je pense que le gouvernement vient de proposer un amendement. Nous aurons l’occasion de donner notre opinion sur le sujet, mais je peux vous dire, Monsieur le président, que j’ai écouté le discours de mon collègue de Moncton-Centre, qui a discuté longuement des détails précis et des données scientifiques concernant ce dossier. Ce sont des données qui nous montrent que les gens doivent relever des défis.

Au cours des dernières années, au Nouveau-Brunswick, Monsieur le président, nous avons vu une grande augmentation des besoins en matière de santé mentale. Il y a des gens qui ont des besoins et qui attendent de l’aide. Ce n’est pas en les amenant devant

« gouvernement », de « à continuer d’élargir l’accès aux lieux de traitement des dépendances et des troubles de santé mentale un peu partout dans la province et à continuer d’accroître la capacité de la Cour provinciale à répondre plus efficacement aux besoins particuliers des contrevenants aux prises avec des dépendances, des troubles de santé mentale ou les deux. ».

Je propose cet amendement. Je demande à mes collègues de l’autre côté d’y réfléchir véritablement. Je ne suggère pas que quelqu’un prenne la parole et vote contre quoi que ce soit. Je pense que cela améliore ce que nous essayons de faire, et c’est réaliste. J’ai terminé.

(**Le président** donne lecture de l’amendement proposé ; il s’élève un débat.)

Debate on the Proposed Amendment

Mr. J. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. It is an honour to speak today on the amendment to Motion 17. We have been waiting long enough for the Mental Health Court program to be expanded to the rest of the province.

I am proud to be here today to represent the Official Opposition and speak on its behalf regarding the amendment to Motion 17. This motion has to do with the long wait to have a Mental Health Court across the province, Mr. Speaker.

I think the government has just proposed an amendment. We will have an opportunity to give our opinion on the subject, but I can tell you, Mr. Speaker, that I have listened to the remarks made by my colleague from Moncton Centre, who discussed at length the precise details and scientific data regarding this matter. The data show us that people are facing challenges.

We have seen a sharp rise in mental health needs in New Brunswick over the past few years, Mr. Speaker. There are people in need who are waiting for help. We are not going to help them overcome their issues through the regular court system.

les tribunaux réguliers que nous les aiderons à résoudre leurs problèmes.

Comme mon collègue l'a dit tout à l'heure, Paul Ouellet a été un grand défenseur du Tribunal de la santé mentale. Nous avons vu que, encore aujourd'hui, le gouvernement actuel traîne la patte quand vient le temps de constater les besoins d'étendre le Tribunal de la santé mentale partout dans la province. C'était malheureux d'entendre que, dans son discours, le ministre a dit qu'il manquait des ressources. Il a dit que le gouvernement n'avait pas les ressources nécessaires pour mettre en place le Tribunal de la santé mentale partout dans la province.

17:30

J'ai été estomaqué d'entendre ce message, étant donné que ce gouvernement se vante d'avoir des excédents budgétaires. Cependant, il ne veut pas investir dans des programmes pour aider les gens qui ont des besoins incroyables en matière de santé mentale. Ce sont des gens parmi les plus démunis, et ils ont besoin d'aide. Ce sont des gens qui attendent souvent trop longtemps pour demander de l'aide et qui finissent par faire partie des statistiques provinciales.

Je pense que mon collègue de Moncton-Centre a bien cerné le problème : Il faudrait une approche beaucoup plus préventive, une approche holistique. J'ai débattu de cela pendant des heures et des heures avec le ministre de la Sécurité publique, quand il a déposé le projet de loi 7, *Loi modifiant la Loi sur les actes d'intrusion*.

Selon le ministre, les gens du secteur privé avaient besoin de cette loi lorsqu'ils faisaient affaire avec des personnes qui étaient aux prises avec des défis de santé mentale et de dépendance. Comme vous pouvez le constater, Monsieur le président, l'hiver, pendant lequel il fait très froid, est à nos portes. Ces gens ont besoin d'aide, mais, encore une fois, on voit que le gouvernement tarde à proposer des solutions. Il veut être difficile et exposer des situations pour prouver qu'il est dur sur le crime. Il veut donner l'impression qu'il est très rigide et qu'il veut vraiment imposer la loi sur ces gens en les traitant comme des criminels.

Monsieur le président, cette motion en est une de compassion. En effet, elle essaie de faire comprendre que le système judiciaire que nous avons présentement a besoin de méthodes alternatives, car il ne fonctionne pas en ce moment. Il y a deux ans, l'ancienne ministre de la Santé avait même dit, ici, qu'elle avait une lettre

As my colleague said earlier, Paul Ouellet has been a great defender of the Mental Health Court. We have seen again today that the current government is dragging its feet when it comes to recognizing the need to expand the Mental Health Court across the province. It was unfortunate to hear the minister say there is a lack of resources. He said the government does not have enough resources to implement the Mental Health Court across the province.

I was shocked to hear this, given the budget surpluses that this government boasts about. Despite the surpluses, it does not want to invest in programs to help people with unimaginable mental health needs. These are some of the most disadvantaged people, and they need help. These are people who often wait too long to ask for help and end up becoming a provincial statistic.

I think my colleague from Moncton Centre stated the problem clearly: We need a much more preventive, holistic approach. I debated this for hours and hours with the Minister of Justice and Public Safety, when he tabled Bill 7, *An Act to Amend the Trespass Act*.

According to the minister, the private sector needed this legislation to deal with people facing mental health and addiction challenges. As you can see, Mr. Speaker, winter, a very cold time of year, is just around the corner. These people need help, but once again, we see that the government is slow to offer solutions. It would rather be difficult and expose situations to prove it is being tough on crime. It wants to give the impression of being very strict and of really wanting to bring the law down on these people by treating them like criminals.

Mr. Speaker, this is a compassionate motion. It seeks to make the point that our justice system needs alternative approaches, because the current system is not working. Two years ago, the former Minister of Health even said here that she had a mandate letter to create a mental health court. She had the collaboration

d'intention pour justement former un Tribunal de la santé mentale. Elle avait la collaboration entre des équipes multidisciplinaires de divers ministères pour travailler à la mise en place de ces tribunaux dans la province.

Mr. Speaker, what I gathered from the Attorney General a while ago is basically that there is a lack of political will. We have the financial means. We have the resources. A few years ago, the former Minister of Health even acknowledged that she had a letter of intent to proceed. When we talk about infrastructure, I think that we do have the infrastructure. Let's put the resources together. Let's collaborate. Let's work together. This is very important. This is a moment in time when we can do things right for the greater good and to help people. We are right near Christmas time. In a few weeks, we will be celebrating Christmas with our families and friends. Let's have the Christmas spirit. Let's bring leadership. Let's show that we have leadership and that we are going to bring mental health courts to the province.

Mr. Speaker, over the past few days, I had the opportunity to speak to peace officers who work in our courts. From what I have gathered and heard, it is not going very well. By that I mean that they are overtaxed and that they are seeing all types of cases, especially in Moncton. There is a big demand for mental health courts. It is unbelievable, the homeless and the people who are in dire straits at this time. Some of them are facing punitive decisions because the system has failed them. They need help, Mr. Speaker. They see themselves going in front of judges and prosecutors, and they are very stressed out. Actually, even Public Safety officers are saying to me that it is not the right way and that they need better support.

17:35

Mr. Speaker, I just want you to understand that we have the capacity. We can do this if we collaborate together. Statistics show that this is a better way of serving the people who have mental health addictions and mental health challenges.

A few weeks ago, I listened to a dear friend of mine whom we all know very well, Paul Ouellet. He was on

of multidisciplinary teams from various departments to work together to set up these courts in the province.

Monsieur le président, ce que j'ai compris des propos du procureur général il y a quelque temps, c'est au fond qu'il y a une absence de volonté politique. Nous avons les moyens financiers. Nous avons les ressources. Il y a quelques années, l'ancienne ministre de la Santé a même reconnu qu'elle avait une lettre d'intention d'aller de l'avant. Quand nous parlons d'infrastructure, je pense que nous l'avons, l'infrastructure. Rassemblons les ressources. Collaborons. Travaillons ensemble. C'est très important. C'est un moment où nous pouvons faire les choses comme il faut pour le plus grand bien et pour aider les gens. Nous sommes tout près du temps de Noël. Dans quelques semaines, nous célébrerons Noël avec nos familles et nos amis. Ayons l'esprit de Noël. Faisons preuve de leadership. Montrons que nous exerçons un leadership et que nous allons établir des tribunaux de la santé mentale dans la province.

Monsieur le président, ces derniers jours, j'ai eu l'occasion de parler à des agents de la paix qui travaillent dans nos tribunaux. D'après ce que j'ai compris et entendu, cela ne va pas très bien. Je veux dire par là qu'ils sont surchargés et qu'ils voient toutes sortes d'affaires, particulièrement à Moncton. Il y a une forte demande pour des tribunaux de la santé mentale. C'est incroyable, les sans-abri et les gens qui sont dans des situations désespérées actuellement. Certains d'entre eux encourent des sanctions judiciaires parce que le système les a laissés tomber. Ils ont besoin d'aide, Monsieur le président. Ils se voient comparaître devant des juges et des procureurs, et ils sont très stressés. En fait, même les agents de la Sécurité publique me disent que ce n'est pas la bonne façon de faire et qu'ils ont besoin d'un meilleur soutien.

Monsieur le président, je veux seulement que vous compreniez que nous avons la capacité. Nous pouvons faire les choses si nous collaborons. Les statistiques montrent que c'est une meilleure façon de servir les gens qui ont des dépendances en santé mentale et des problèmes de santé mentale.

Il y a quelques semaines, j'ai écouté un cher ami à moi que nous connaissons tous très bien, Paul Ouellet. Il

CBC News, and he spoke with his heart, as always. Basically, he said that politicians have failed and were failing, especially the government, which had promised that it would bring things forward, but things are not moving.

Mr. Speaker, I want to let you know that I support this motion. I moved this motion with my friend, the MLA for Moncton Centre. I want to let you know that we need to get this thing right. With that in mind, I hope that we can come to a resolution where we can move this thing forward and move the needle forward for the greater good and for the people who need a Mental Health Court. Thank you.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. Thank you to the member for bringing this motion forward and to the Attorney General for his amendment. I do not take much issue with it except for a little bit of the grammar. That aside . . .

(Interjections.)

Mr. Coon: There has to be something. There is always something. I looked it up. It is close, but it is a little bit off.

Anyway, I think that this captures the spirit of the original motion. Certainly, the fact that it includes expanding “the capacity of the Provincial Court to address more effectively the unique needs of offenders who are struggling with addictions and/or mental health challenges” captures it nicely. It recognizes the problem, it recognizes the success of the Mental Health Court in Saint John, and it recognizes the need to continue expanding, which is as close to good grammar as we are going to get.

(Interjections.)

Mr. Coon: I want both.

Mr. Speaker, I certainly support the amendment, as I support the motion. This is important. I have always wondered why things were not moving beyond Saint John. That is the part about continuing to expand. “Continue to expand” is important language—continue expanding, perhaps more correctly—in this amendment. Since it came from the Attorney General, I take it as a commitment, actually. We will hold him

était à CBC News, et il parlait du fond de son cœur, comme toujours. En somme, il a dit que les politiciens sont en défaut et étaient en défaut, spécialement le gouvernement, qui avait promis de faire avancer les choses, mais les choses n’avançaient pas.

Monsieur le président, je tiens à vous faire savoir que je suis en faveur de la motion. J’ai proposé la motion avec mon ami, le député de Moncton-Centre. Je tiens à vous faire savoir que nous devons prendre cette mesure comme il faut. Gardant cela à l’esprit, j’espère que nous pouvons en venir à une résolution par laquelle nous pouvons faire avancer cette mesure et prendre le virage pour le plus grand bien et pour les gens qui ont besoin d’un Tribunal de la santé mentale. Merci.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je remercie le député d’avoir proposé cette motion et le procureur général de son amendement. Je n’y trouve pas grand-chose à redire, sauf pour un petit peu de grammaire. À part cela...

(Exclamations.)

M. Coon : Il faut qu’il y ait quelque chose. Il y a toujours quelque chose. J’ai vérifié. C’est proche, mais c’est un petit peu à côté.

De toute façon, je pense que cela saisit l’esprit de la motion originale. Assurément, le fait que cela inclut l’accroissement de « la capacité de la Cour provinciale à répondre plus efficacement aux besoins particuliers des contrevenants aux prises avec des dépendances, des troubles de santé mentale ou les deux » saisit bien l’idée. Cela reconnaît le problème, cela reconnaît le succès du Tribunal de la santé mentale de Saint John, et cela reconnaît le besoin de continuer de l’accroître, ce qui est aussi proche d’une bonne grammaire que ce que nous allons avoir.

(Exclamations.)

M. Coon: Je veux les deux.

Monsieur le président, j’appuie certainement l’amendement, comme j’appuie la motion. Cela est important. Je me suis toujours demandé pourquoi les choses n’avançaient pas ailleurs qu’à Saint John. C’est la partie à propos de continuer d’accroître. « Continuer d’accroître », c’est une expression importante — continuer à accroître serait peut-être plus correct — dans l’amendement. Puisque cela venait du procureur

to that if this passes, which I hope it does. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. I want to thank the Minister of Justice and Public Safety. I want to thank . . . He is the Minister of Justice and Attorney General, yes.

17:40

(Interjections.)

Mr. McKee: The Minister of Public Safety, not so much. I want to thank the member for Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé and the Leader of the Green Party and member for Fredericton South for all speaking on this. I want to thank the Minister of Justice and Attorney General for bringing forward his amendment as well. It speaks to the need for increased resources. We have been talking about this for some time, since I have been the Health Critic. One of the biggest issues has been the recruitment and retention of health care professionals, and that is a big need in the mental health field as well. We need to ensure that we have a mental health human resource plan.

As I mentioned this week, this is one of the priority areas that the Child and Youth Advocate is focusing on. The other area that he is focusing on is knocking down the silos between departments. It speaks to this very motion. We have Public Safety, Justice, Health, Social Development, and PETL all playing a part in the rehabilitation of individuals. That is where we need strong collaboration between the departments to make these programs truly successful.

The amendment that the Minister of Justice brought forward speaks to the need for those resources. It speaks to the need for greater collaboration, and it also speaks to the government's commitment to increasing treatment beds in the province, which we accept and also advocate for. It speaks to the need for expanding the capacity for the Provincial Court system to deal with cases of individuals dealing with mental health and addiction issues.

We support the amendment as it stands. I told the Minister of Justice that I will continue to advocate for these services and for finding the human health

général, je considère cela, en fait, comme un engagement. Nous le lui rappellerons si cela est adopté, ce que j'espère. Merci, Monsieur le président.

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Je tiens à remercier le ministre de la Justice et de la Sécurité publique. Je tiens à le remercier. . . Il est le ministre de la Justice et procureur général, c'est vrai.

(Exclamations.)

M. McKee : Le ministre de la Sécurité publique, pas autant. Je tiens à remercier le député de Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé et le chef du Parti vert et député de Fredericton-Sud d'avoir pris la parole à ce sujet. Je tiens à remercier également le ministre de la Justice et procureur général d'avoir proposé son amendement. Il traite du besoin de ressources accrues. Nous avons parlé de cela pendant quelque temps depuis que je suis le porte-parole en matière de santé. L'un des plus gros problèmes est le recrutement et la rétention de professionnels des soins de santé, et c'est un grand besoin dans le domaine de la santé mentale également. Nous avons besoin de nous assurer d'avoir un plan des ressources humaines pour la santé mentale.

Comme je l'ai mentionné cette semaine, c'est l'un des domaines prioritaires sur lesquels le défenseur des enfants et des jeunes se concentre. L'autre aspect sur lequel il se concentre, c'est le décroisement entre les ministères. Il concerne précisément la présente motion. Nous avons la Sécurité publique, la Justice, la Santé, le Développement social et EPFT, qui participent tous à la réadaptation des personnes. C'est là que nous avons besoin d'une forte collaboration entre les ministères pour que ces programmes aient vraiment du succès.

L'amendement proposé par le ministère de la Justice traite du besoin de telles ressources. Il traite du besoin d'une meilleure collaboration, et il traite aussi de l'engagement du gouvernement à augmenter le nombre de lits de traitement dans la province, ce que nous adoptons et préconisons également. Il traite du besoin d'accroître la capacité du système de la Cour provinciale d'instruire les affaires des personnes aux prises avec des problèmes de santé mentale et de dépendance.

Nous appuyons l'amendement tel qu'il est. J'ai dit au ministre de la Justice que je continuerais à militer en faveur de ces services et du recrutement des ressources

resources needed to establish this court system. I will not let him off the hook with the unanimous support here today. I will continue to pound the table until we do see a province-wide mental health court system for all New Brunswickers.

Donc, merci beaucoup à tous les parlementaires qui ont parlé de cette motion, et je suis reconnaissant de l'appui obtenu. J'espère que nous continuerons à voir du progrès dans ce dossier pour donner l'accès à ce tribunal à tous ceux et celles qui souffrent de troubles de santé mentale et qui font face à des accusations dans le système judiciaire. Donc, merci beaucoup.

Thank you very much, Mr. Speaker.

Proposed Amendment Adopted

(Mr. Speaker put the question, and the proposed amendment was adopted.)

Amended Motion 17 Carried

The amended motion reads as follows:

WHEREAS the mental health courts offer an alternative for offenders with mental health issues;

WHEREAS the Mental Health Court in Saint John is widely praised by mental health advocates for its focus on community treatment as opposed to incarceration or other penalties;

WHEREAS the Mental Health Court in Saint John was developed based on best practices of that time in other jurisdictions and informed by research;

WHEREAS there is a need to expand innovative approaches like the Mental Health Court in Saint John to other regions of the province so that more offenders with mental health issues can avail themselves of this invaluable service for addressing their mental health needs;

WHEREAS other provinces including our neighbouring province of Nova Scotia have recognized the benefits of having a Mental Health

humaines en matière de santé qui sont nécessaires à l'établissement de ce système de tribunaux. Je ne le laisserai pas s'en tirer ainsi avec l'appui unanime offert ici aujourd'hui. Je continuerai de faire des pieds et des mains jusqu'à ce que nous voyions un système de tribunaux de la santé mentale dans toute la province et pour tous les gens du Nouveau-Brunswick.

So, thank you very much to all the members who have spoken about this motion, and I am grateful for the support received. I hope that we will continue to see progress on this file to make this court accessible to everyone suffering from mental health issues who are facing charges. So, thank you very much.

Merci beaucoup, Monsieur le président.

Adoption de l'amendement proposé

(Le président met la question aux voix, et l'amendement proposé est adopté.)

Adoption de la motion 17 amendée

Voici le texte de la motion amendée :

attendu que les tribunaux de la santé mentale offrent une solution de rechange aux contrevenants ayant des troubles de santé mentale ;

attendu que le Tribunal de la santé mentale de Saint John est largement salué par les intervenants en santé mentale pour son accent mis sur le traitement communautaire plutôt que sur l'incarcération ou d'autres sanctions ;

attendu que le Tribunal de la santé mentale de Saint John a été mis sur pied en fonction des pratiques exemplaires de l'époque qui étaient adoptées ailleurs et de la recherche ;

attendu qu'il est nécessaire d'étendre les approches novatrices comme le Tribunal de la santé mentale de Saint John aux autres régions de la province afin qu'un plus grand nombre de contrevenants ayant des troubles de santé mentale puissent se prévaloir du précieux service pour répondre à leurs besoins en santé mentale ;

attendu que d'autres provinces, dont notre province voisine, la Nouvelle-Écosse, ont reconnu les

Court and have made a commitment to expanding availability;

WHEREAS the success of efforts to treat in a different stream offenders who are struggling with addictions and/or mental health challenges depends on having immediately available to all those offenders the right services at the right time;

BE IT RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to continue to expand access to mental health and addictions treatment spaces across the province and continue to expand the capacity of the Provincial Court to address more effectively the unique needs of offenders who are struggling with addictions and/or mental health challenges.

(Mr. Speaker put the question, and Motion 17, as amended, was carried.)

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, I thank everyone for their cooperation this afternoon. I move the adjournment of the House.

(The House adjourned at 5:44 p.m.)

avantages que procure un tribunal de la santé mentale et ont pris l'engagement d'y élargir l'accès ;

attendu que la réussite des efforts visant à diriger vers un autre processus les contrevenants aux prises avec des dépendances, des troubles de santé mentale ou les deux repose sur la disponibilité immédiate des bons services au bon moment pour ces contrevenants ;

qu'il soit résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à continuer d'élargir l'accès aux lieux de traitement des dépendances et des troubles de santé mentale un peu partout dans la province et à continuer d'accroître la capacité de la Cour provinciale à répondre plus efficacement aux besoins particuliers des contrevenants aux prises avec des dépendances, des troubles de santé mentale ou les deux.

(Le président met la question aux voix, et la motion 17 amendée est adoptée.)

M. G. Arseneault: Monsieur le président, je remercie tous les parlementaires de leur coopération cet après-midi. Je propose la levée de la séance.

(La séance est levée à 17 h 44.)